

## SOMMARIO

## INHALTSVERZEICHNIS

SUPPLEMENTO N. 2

BEIBLATT NR. 2

ANNO 2005

JAHR 2005

LEGGI E DECRETI

GESETZE UND DEKRETE

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

[S229050146403|T051|P033|A030|]

LEGGE PROVINCIALE

20 giugno 2005, n. 4

**Modifiche di leggi provinciali nei settori dell'agricoltura, della protezione civile, delle acque pubbliche e della tutela dell'ambiente e altre disposizioni** ..... pag. 2

[S229050146413|B020|]

LEGGE PROVINCIALE

**Pubblicazione della legge provinciale 16 giugno 2005, n. 2 «Approvazione del rendiconto generale della provincia per l'esercizio finanziario 2003» in lingua ladina (gardenese)** ..... pag. 51

[S229050146399|S050|]

LEGGE PROVINCIALE

**Pubblicazione della legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12 «Autonomia delle scuole» in lingua ladina (idioma della Val Badia)** pag. 54

[S229050146398|Z020|]

LEGGE PROVINCIALE

**Pubblicazione della legge provinciale 15 maggio 2000, n. 9 «Interventi per la protezione degli animali e prevenzione del randagismo» in lingua ladina (gardenese)**..... pag. 64

[B229050146403|T051|P033|A030|]

LANDESGESETZ

vom 20. Juni 2005, Nr. 4

**Änderung von Landesgesetzen in den Bereichen Landwirtschaft, Zivilschutz, öffentliche Gewässer und Umweltschutz und andere Bestimmungen**.....Seite 2

[B229050146413|B020|]

LANDESGESETZ

**Veröffentlichung des Landesgesetzes vom 16. Juni 2005, Nr. 2 «Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung des Landes für das Haushaltsjahr 2003» in ladinischer Sprache (Grödnerisch)** ..... Seite 51

[B229050146399|S050|]

LANDESGESETZ

**Veröffentlichung des Landesgesetzes vom 29. Juni 2000, Nr. 12 «Autonomie der Schulen» in ladinischer Sprache (Gadertalerisch)**..Seite 54

[B229050146398|Z020|]

LANDESGESETZ

**Veröffentlichung des Landesgesetzes vom 15. Mai 2000, Nr. 9 «Maßnahmen zum Schutz der Tierwelt und zur Unterbindung des Streunens von Tieren» in ladinischer Sprache (Grödnerisch)**.....Seite 64

**SUPPLEMENTO N. 2****ANNO 2005****LEGGI E DECRETI****BEIBLATT NR. 2****JAHR 2005****GESETZE UND DEKRETE****PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE****AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL**

[S229050146403|T051|P033|A030|]

LEGGI PROVINCIALE

20 giugno 2005, n. 4

**Modifiche di leggi provinciali nei settori dell'agricoltura, della protezione civile, delle acque pubbliche e della tutela dell'ambiente e altre disposizioni****INDICE**

Art. 1 - Modifiche della legge provinciale 15 maggio 2000, n. 9, recante "Interventi per la protezione degli animali e prevenzione del randagismo" .....	pag. 4
Art. 2 - Modifica della legge provinciale 14 dicembre 1999, n. 10, recante "Disposizioni urgenti nel settore dell'agricoltura" .....	pag. 4
Art. 3 - Modifica della legge provinciale 20 febbraio 1970, n. 4, "Provvedimenti di assistenza creditizia a coltivatori diretti assuntori di masi chiusi" .....	pag. 5
Art. 4 - Modifiche della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, recante la "Legge sui masi chiusi" .....	pag. 5
Art. 5 - Modifiche della legge provinciale 23 marzo 1981, n. 8, recante "Misure per la protezione delle colture agrarie, delle api e per il controllo dei vivai" .....	pag. 6
Art. 6 - Modifica della legge provinciale 24 dicembre 1970, n. 29, recante "Provvedimenti per l'alienazione di beni gravati da diritti di uso civico" .....	pag. 10
Art. 7 - Modifiche della legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16, recante "Amministrazione dei beni di uso civico" .....	pag. 10

[B229050146403|T051|P033|A030|]

LANDESGESETZ

vom 20. Juni 2005, Nr. 4

**Änderung von Landesgesetzen in den Bereichen Landwirtschaft, Zivilschutz, öffentliche Gewässer und Umweltschutz und andere Bestimmungen****INHALTSVERZEICHNIS**

Art. 1 - Änderungen des Landesgesetzes vom 15. Mai 2000, Nr. 9, "Maßnahmen zum Schutz der Tierwelt und zur Unterbindung des Streunens von Tieren" .....	S. 4
Art. 2 - Änderung des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1999, Nr. 10, "Dringende Maßnahmen im Bereich der Landwirtschaft" .....	S. 4
Art. 3 - Änderung des Landesgesetzes vom 20. Februar 1970, Nr. 4, „Kreditbeihilfe für selbstbebauende Übernehmer geschlossener Höfe“ .....	S. 5
Art. 4 - Änderungen des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, „Höfegesetz“ .....	S. 5
Art. 5 - Änderungen des Landesgesetzes vom 23. März 1981, Nr. 8, "Schutz der landwirtschaftlichen Kulturen und der Bienen sowie Überwachung der Obstbaumschulen" .....	S. 6
Art. 6 - Änderung des Landesgesetzes vom 24. Dezember 1970, Nr. 29, „Maßnahmen zur Veräußerung der mit Gemeinnutzungsrechten belasteten Güter“ .....	S. 10
Art. 7 - Änderungen des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16, „Verwaltung der mit Gemeinnutzungsrechten belasteten Güter“ .....	S. 10

Art. 8 - Modifiche della legge provinciale 5 novembre 2001, n. 11, recante: "Riordino dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale delle Venezie (Regione del Veneto, Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia e Province Autonome di Bolzano e Trento)" .....	pag. 11	Art. 8 - Änderungen des Landesgesetzes vom 5. November 2001, Nr. 11, „Neuordnung des Versuchsinstitutes für Tierseuchenbekämpfung der Venetien (Region Venetien, Autonome Region Friaul-Julisch Venetien und Autonome Provinzen Bozen und Trient)“ .....	S. 11
Art. 9 - Modifiche della legge provinciale 16 aprile 1985, n. 8, recante "Difesa dalle avversità atmosferiche" .....	pag. 12	Art. 9 - Änderungen des Landesgesetzes vom 16. April 1985, Nr. 8, "Schutz vor Unwetter-schäden" .....	S. 12
Art. 10 - Modifiche della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 57, recante "La disciplina e lo sviluppo dell'agriturismo" .....	pag. 13	Art. 10 - Änderungen des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 57, "Regelung und Förderung des Urlaubes auf dem Bauernhof und des entsprechenden Nebenerwerbs" .....	S. 13
Art. 11 - Modifica della legge provinciale 8 novembre 1982, n. 34, recante "Disposizioni sui consorzi di bonifica integrale, modifiche alla legge provinciale 11 giugno 1975, n. 28, e disposizioni sulla ricomposizione fondiaria" ...	pag. 16	Art. 11 - Änderung des Landesgesetzes vom 8. November 1982, Nr. 34, "Bestimmungen über die Bonifizierungskonsortien, Novellierung des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 28, und Bestimmungen über die Flurberreinigung" .....	S. 16
Art. 12 - Modifica della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26, recante "Istituzione della Ripartizione provinciale ai beni culturali e modifiche e integrazioni alle leggi provinciali 25 luglio 1970, n. 16 e 19 settembre 1973, n. 37" .....	pag. 16	Art. 12 - Änderung des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, n. 26, "Errichtung der Landesabteilung Denkmalpflege sowie Änderungen und Ergänzungen zu den Landesgesetzen vom 25. Juli 1970, Nr. 16, und vom 19. September 1973, Nr. 37" .....	S. 16
Art. 13 - Modifica della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, recante "Norme generali per la prevenzione degli incendi e per gli impianti termici" .....	pag. 17	Art. 13 - Änderung des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18, "Allgemeine Vorschriften über Brandverhütung und über Heizanlagen" .....	S. 17
Art. 14 - Modifiche della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, recante "Disposizioni sulle acque" .....	pag. 17	Art. 14 - Änderungen des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, „Bestimmungen über die Gewässer“ .....	S. 17
Art. 15 - Modifiche della legge provinciale 6 settembre 1973, n. 61, recante "Norme per la tutela del suolo da inquinamenti e per la disciplina della raccolta, trasporto e smaltimento dei rifiuti solidi e semisolidi" .....	pag. 19	Art. 15 - Änderungen des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 61, „Vorschriften zum Schutze des Bodens vor Verunreinigung und zur Regelung des Einsammelns, der Abfuhr und der Beseitigung der festen und schlammigen Abfälle" .....	S. 19
Art. 16 - Modifiche della legge provinciale 24 luglio 1998, n. 7, recante "Valutazione dell'impatto ambientale" .....	pag. 22	Art. 16 - Änderungen des Landesgesetzes vom 24. Juli 1998, Nr. 7, "Umweltverträglichkeitsprüfung" .....	S. 22
Art. 17 - Modifica della legge provinciale 3 novembre 1993, n. 19, recante "Costituzione del Consorzio per la gestione del Parco Nazionale dello Stelvio" .....	pag. 23	Art. 17 - Änderungen des Landesgesetzes vom 3. November 1993, Nr. 19, "Gründung des Konsortiums für die Verwaltung des Stiflserjoch-Nationalparks" .....	S. 23
Art. 18 - Modifiche della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, recante "Tutela del paesaggio" .....	pag. 23	Art. 18 - Änderungen des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, "Landschaftschutz" .....	S. 23
Art. 19 - Strutture piste ciclabili.....	pag. 24	Art. 19 - Radwegestruktur.....	S. 24
Art. 20 - Modifiche della legge provinciale 16 marzo 2000, n. 8, recante "Norme per la tutela della qualità dell'aria" .....	pag. 24	Art. 20 - Änderungen des Landesgesetzes vom 16. März 2000, Nr. 8, „Bestimmungen zur Luftreinhaltung“ .....	S. 24
Art. 21 - Abrogazioni .....	pag. 25	Art. 21 - Aufhebungen .....	S. 25

**Modifiche di leggi provinciali  
nei settori dell'agricoltura, della protezione civile,  
delle acque pubbliche e della tutela dell'ambiente  
e altre disposizioni**

IL CONSIGLIO PROVINCIALE

**ha approvato**

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

**promulga**

la seguente legge:

*Art. 1*

*Modifiche della legge provinciale 15 maggio 2000, n. 9,  
recante "Interventi per la protezione degli animali  
e prevenzione del randagismo"*

1. Il comma 6 dell'articolo 3 della legge provinciale 15 maggio 2000, n. 9, è abrogato.

2. Il comma 2 dell'articolo 15 della legge provinciale 15 maggio 2000, n. 9, è così sostituito:

"2. Per garantire l'osservanza e la vigilanza delle leggi in materia di protezione degli animali, il Presidente della Provincia, su proposta del Servizio veterinario provinciale, può altresì nominare a guardie giurate addette alla protezione degli animali, denominate guardie zoofile, persone in possesso dei requisiti di cui all'articolo 138 del regio decreto 18 giugno 1931, n. 773, e successive modifiche, che abbiano concluso, con esito positivo, il corso abilitante istituito dalla Provincia. La nomina avviene per cinque anni, salvo possibile revoca prima dello scadere del quinquennio su proposta motivata del Servizio veterinario provinciale. Le guardie giurate svolgono la loro funzione in via onoraria."

3. Alla fine del punto 4 dell'allegato alla legge provinciale 15 maggio 2000, n. 9, sono aggiunti i seguenti periodi: „Cavalle gravide devono essere tenute in box adatti al parto da almeno tre settimane prima ad almeno tre settimane dopo il parto e per lo stesso periodo non possono essere tenute legate. I box da parto devono essere di dimensioni sufficienti per consentire il parto, devono essere dotati di una lettiera adatta ed essere puliti."

*Art. 2*

*Modifica della legge provinciale 14 dicembre 1999,  
n. 10, recante "Disposizioni urgenti  
nel settore dell'agricoltura"*

1. Dopo l'articolo 5-septies della legge provinciale 14 dicembre 1999, n. 10, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

**Änderung von Landesgesetzen  
in den Bereichen Landwirtschaft, Zivilschutz,  
öffentliche Gewässer und Umweltschutz  
und andere Bestimmungen**

DER SÜDTIROLER LANDTAG

**hat folgendes Gesetz genehmigt,**

DER LANDESHAUPTMANN

**beurkundet es:**

*Art. 1*

*Änderungen des Landesgesetzes vom 15. Mai 2000,  
Nr. 9, "Maßnahmen zum Schutz der Tierwelt  
und zur Unterbindung des Streunens von Tieren"*

1. Artikel 3 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 15. Mai 2000, Nr. 9, ist aufgehoben.

2. Artikel 15 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 15. Mai 2000, Nr. 9, erhält folgende Fassung:

"2. Um die Einhaltung und die Überwachung der Gesetze im Bereich Schutz der Tierwelt zu gewährleisten, kann der Landeshauptmann, auf Vorschlag des Landestierärztlichen Dienstes, auch Personen, die die Voraussetzungen laut Artikel 138 des königlichen Dekrets vom 18. Juni 1931, Nr. 773, in geltender Fassung, erfüllen und den vom Land eingerichteten Befähigungskurs erfolgreich abgeschlossen haben, zu vereidigten Tierschutzaufsehern bzw. -aufseherinnen, die Tierschutzpolizisten bzw. -polizistinnen genannt werden, ernennen. Die Ernennung erfolgt für fünf Jahre; sie kann auf begründeten Vorschlag des Landestierärztlichen Dienstes vor Ablauf des Fünfjahreszeitraums widerrufen werden. Die Tierschutzpolizei übt ihre Aufgabe ehrenamtlich aus."

3. In der Anlage zum Landesgesetz vom 15. Mai 2000, Nr. 9, werden am Ende von Punkt 4 folgende Sätze hinzugefügt: „Trächtige Stuten müssen mindestens drei Wochen vor und drei Wochen nach dem Abfohlen in geeigneten Abfohlboxen gehalten und dürfen in diesem Zeitraum nicht angebunden werden. Diese Abfohlboxen müssen genügend Platz zum Abfohlen aufweisen, mit geeigneter Einstreu versehen und sauber sein.“

*Art. 2*

*Änderung des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1999,  
Nr. 10, "Dringende Maßnahmen  
im Bereich der Landwirtschaft"*

1. Nach Artikel 5-septies des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1999, Nr. 10, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

“Art. 5-octies (*Compendio unico*) - 1. La Giunta provinciale disciplina l’istituzione e la conservazione delle aziende agricole montane quale compendio unico, come disciplinato dalla legislazione nazionale, determinando in particolare l’estensione della superficie minima indivisibile.”

*Art. 3*

*Modifica della legge provinciale 20 febbraio 1970, n. 4, “Provvedimenti di assistenza creditizia a coltivatori diretti assuntori di masi chiusi”*

1. Dopo il comma 1 dell’articolo 7 della legge provinciale 20 febbraio 1970, n. 4, è aggiunto il seguente comma:

“2. Le domande di concessione di contributi di cui alla presente legge devono essere presentate entro il 31 dicembre 2005.”

*Art. 4*

*Modifiche della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, recante “Legge sui masi chiusi”*

1. Il comma 3 dell’articolo 2 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, è così sostituito:

“3. In mancanza di una casa di abitazione con relativi annessi rustici può essere costituito un maso chiuso, qualora vengano incorporate tutte le superfici agricole utilizzabili di proprietà della persona richiedente idonee alla costituzione del maso chiuso e se:

- a) la superficie aziendale ha un’estensione di almeno tre ettari di vigneto o frutteto ovvero sei ettari di arativo o prato e la persona richiedente è coltivatore diretto ai sensi dell’articolo 31 della legge 26 maggio 1965, n. 590, e si dedica all’attività agricola da almeno cinque anni oppure comprovi di avere un’esperienza professionale in agricoltura almeno quinquennale; se la persona richiedente è un giovane agricoltore o una giovane agricoltrice ai sensi delle norme vigenti, è in possesso di uno dei titoli di studio o di un diploma fissati con regolamento di esecuzione di cui all’articolo 49 e si dedica all’attività agricola, oppure si dedica all’attività agricola da almeno dieci anni, la superficie aziendale non deve essere inferiore a quella di un compendio unico come determinato dalla Giunta provinciale;
- b) la persona richiedente o il suo coniuge non sono o non sono stati negli ultimi cinque anni proprietari di un alloggio idoneo per una famiglia coltivatrice, sia come proprietari o comproprietari, sia come soci di una società, e sussistono per l’azienda agricola oggettive esigenze che giustificano la costruzione di una nuova sede aziendale.”

“Art. 5-octies (*Betriebseinheit*) - 1. Die Landesregierung regelt die Errichtung und Erhaltung der landwirtschaftlichen Betriebe in Berggebieten als Betriebseinheit im Sinne der staatlichen Gesetzgebung, wobei im Besonderen das Ausmaß der unteilbaren Mindestfläche festgesetzt wird.”

*Art. 3*

*Änderung des Landesgesetzes vom 20. Februar 1970, Nr. 4, „Kreditbeihilfe für selbstbebauende Übernehmer geschlossener Höfe“*

1. Nach Artikel 7 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 20. Februar 1970, Nr. 4, wird folgender Absatz hinzugefügt:

“2. Die Ansuchen um Gewährung der in diesem Gesetz vorgesehenen Beiträge müssen innerhalb 31. Dezember 2005 eingereicht werden.“

*Art. 4*

*Änderungen des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, „Höfegesetz“*

1. Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, erhält folgende Fassung:

“3. Die Bildung eines geschlossenen Hofes ohne Wohn- und Wirtschaftsgebäude ist zulässig, wenn die Antrag stellende Person alle in ihrem Eigentum befindlichen und für die Bildung eines geschlossenen Hofes geeigneten landwirtschaftlichen Nutzflächen einbezieht, und wenn

- a) die Betriebsfläche ein Ausmaß von wenigstens drei Hektar bebauter Wein- und Obstbaufläche oder von sechs Hektar Acker- oder Wiesenfläche hat und die Antrag stellende Person im Sinne von Artikel 31 des Gesetzes vom 26. Mai 1965, Nr. 590, selbstbewirtschaftender Bauer/selbstbewirtschaftende Bäuerin und wenigstens seit fünf Jahren in der Landwirtschaft tätig ist oder in der Vergangenheit eine mindestens fünfjährige landwirtschaftliche Berufserfahrung nachweisen kann; wenn die Antrag stellende Person im Sinne der geltenden Bestimmungen Jungbauer bzw. Jungbäuerin, im Besitz eines der mit Durchführungsverordnung laut Artikel 49 festgesetzten Studientitels oder Diploms und in der Landwirtschaft tätig ist, oder seit mindestens zehn Jahren in der Landwirtschaft tätig ist, muss die Betriebsfläche mindestens jener einer Betriebseinheit entsprechen, wie sie von der Landesregierung festgelegt ist,
- b) weder die Antrag stellende Person noch deren Ehegatte eine geeignete Wohnung für die Unterbringung der bäuerlichen Familie im Allein- oder Miteigentum oder als Teilhaber einer Gesellschaft besitzen oder in den letzten fünf Jahren besessen haben und objektive Erfordernisse des landwirtschaftlichen Betriebes die Errichtung einer neuen Hofstelle rechtfertigen.“

2. I commi 2, 3 e 4 dell'articolo 20, della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, sono così sostituiti:

“2. Ai fini della stima del valore di assunzione del maso si tiene conto del reddito medio netto annuo presunto in base alla conduzione del maso secondo gli usi locali. Con riguardo all'attività agricola tale valore è capitalizzato al tasso annuo del cinque per cento e con riferimento alle attività connesse di cui al comma 3 dell'articolo 2135 del codice civile il valore è capitalizzato al tasso annuo del nove per cento. Il valore così determinato viene aumentato o diminuito secondo i criteri determinati dal regolamento di esecuzione di cui all'articolo 49.

3. In caso di cessione di un maso chiuso i diritti connessi con la conduzione del maso così come le pertinenze di cui all'articolo 12, passano a titolo gratuito all'assuntore o all'assuntrice del maso.

4. Beni utilizzati a scopi non agricoli vengono stimati separatamente; fanno eccezione quei beni che sono di minore rilevanza economica e che sono connessi al maso in modo tale che un eventuale distacco comporterebbe grave pregiudizio per la conduzione del maso, oppure beni la cui permanenza al maso sia necessaria per altri motivi.”

3. Al comma 1 dell'articolo 36 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, è aggiunto il seguente periodo: “Questa aggregazione costituisce un'iscrizione ai sensi dell'articolo 97 della legge tavolare emanata con regio decreto 28 marzo 1929, n. 499.”

4. L'articolo 49 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, è così sostituito:

“Art. 49 (*Regolamento di esecuzione*) - 1. Con regolamento di esecuzione sono determinati i titoli di studio e diplomi di cui all'articolo 2, comma 3, lettera a), la formazione che viene riconosciuta ai sensi dell'articolo 14, comma 1, lettera c), e i criteri per la stima del valore di assunzione ai sensi dell'articolo 20.”

#### Art. 5

*Modifiche della legge provinciale 23 marzo 1981, n. 8, recante “Misure per la protezione delle colture agrarie, delle api e per il controllo dei vivai”*

1. Dopo l'articolo 2-bis della legge provinciale 23 marzo 1981, n. 8, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

“Art. 2-ter (*Autorizzazione all'acquisto di prodotti fitosanitari e dei loro coadiuvanti*) - 1. Le modalità per il rilascio dell'autorizzazione all'acquisto di prodotti fitosanitari e dei loro coadiuvanti di cui all'articolo 25 del decreto del Presidente della Repubblica 23 aprile 2001, n. 290, vengono stabilite dalla Giunta provinciale.”

2. Artikel 20 Absätze 2, 3 und 4 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, erhalten folgende Fassung:

“2. Für die Schätzung des Hofübernahmewertes wird der mutmaßliche Jahresdurchschnittsreinertrag gemäß der ortsüblichen Bewirtschaftung des Hofes berücksichtigt. Hinsichtlich der landwirtschaftlichen Tätigkeit wird dieser Wert mit einer jährlichen Kapitalisierung von fünf Prozent und, bezogen auf die mit der Landwirtschaft verbundenen Tätigkeiten laut Artikel 2135 Absatz 3 des Zivilgesetzbuchs, mit einer jährlichen Kapitalisierung von neun Prozent kapitalisiert. Der so ermittelte Wert wird gemäß den mit Durchführungsverordnung laut Artikel 49 festgelegten Kriterien nach oben oder nach unten korrigiert.

3. Die mit der Bewirtschaftung des Hofes zusammenhängenden Rechte sowie das Zubehör laut Artikel 12 gehen bei Abtretung eines geschlossenen Hofes unentgeltlich auf den Hofübernehmer/die Hofübernehmerin über.

4. Güter, die nicht landwirtschaftlich genutzt werden, werden getrennt bewertet; davon ausgenommen sind Güter, die von wirtschaftlich untergeordneter Bedeutung sind, aber mit dem Hof derart verbunden sind, dass eine allfällige Abtrennung für die Bewirtschaftung des Hofes einen schweren Nachteil mit sich bringen würde, oder deren Verbleib beim Hof aus anderen Gründen notwendig ist.”

3. In Artikel 36 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, ist folgender Satz hinzugefügt: “Diese Zuschreibung stellt eine Eintragung im Sinne von Artikel 97 des Grundbuchgesetzes, erlassen mit königlichem Dekret vom 28. März 1929, Nr. 499, dar.”

4. Artikel 49 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, erhält folgende Fassung:

“Art. 49 (*Durchführungsverordnung*) - 1. Mit Durchführungsverordnung werden die Studientitel und Diplome laut Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe a), die im Sinne von Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe c) anerkannte Ausbildung und die Kriterien für die Schätzung des Hofübernahmewertes gemäß Artikel 20 festgesetzt.”

#### Art. 5

*Änderungen des Landesgesetzes vom 23. März 1981, Nr. 8, “Schutz der landwirtschaftlichen Kulturen und der Bienen sowie Überwachung der Obstbaumschulen”*

1. Nach Artikel 2-bis des Landesgesetzes vom 23. März 1981, Nr. 8, in geltender Fassung, ist folgender Artikel eingefügt:

“Art. 2-ter (*Ermächtigung zum Ankauf von Pflanzenschutzmitteln und deren Zusatzstoffen*) - 1. Die Modalitäten für die Ausstellung der Ermächtigung zum Ankauf von Pflanzenschutzmitteln und deren Zusatzstoffen gemäß Artikel 25 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 23. April 2001, Nr. 290, werden von der Landesregierung festgelegt.“

2. L'articolo 3 della legge provinciale 23 marzo 1981, n. 8, è così sostituito:

“Art. 3 (*Tutela delle api*) - 1. Durante il periodo di fioritura dei fruttiferi è vietato il trattamento con prodotti fitosanitari dannosi alle api.

2. La Ripartizione provinciale Agricoltura, sulla base della comunicazione del Centro di consulenza per la frutticoltura e viticoltura dell'Alto Adige, dispone su quale periodo e su quali prodotti fitosanitari il divieto si estende.

3. Chiunque violi il divieto soggiace alla sanzione amministrativa pecuniaria da euro 250,00 a euro 2.500,00.”

3. L'articolo 4 della legge provinciale 23 marzo 1981, n. 8, è così sostituito:

“Art. 4 (*Tutela della produzione di patate da semina*) - 1. Per tutelare e favorire la produzione di patate da semina la Giunta provinciale, qualora oltre il 60 per cento dei coltivatori di patate disponenti di almeno il 70 per cento dei terreni interessati per la pataticoltura ne facciano richiesta, è autorizzata a emanare per determinate zone della provincia prescrizioni vincolanti. Tali prescrizioni nelle zone interessate possono prevedere tra l'altro:

- a) l'obbligatorietà dell'uso di sementi certificate;
- b) il controllo di tutte le superfici destinate alla pataticoltura della zona comprese quelle non destinate alla produzione di seme;
- c) l'adozione di particolari misure colturali e fitosanitarie.

2. Chiunque violi le prescrizioni di cui al comma 1 soggiace alla sanzione amministrativa pecuniaria da euro 250,00 a euro 1.500,00. Il direttore dell'ufficio competente per il servizio fitosanitario presso la Ripartizione provinciale Agricoltura può ordinare la rimozione o la distruzione, a spese dell'interessato, delle colture attuate in violazione delle prescrizioni di cui sopra oppure l'adozione di altre misure idonee.”

4. L'articolo 5 della legge provinciale 23 marzo 1981, n. 8, è così sostituito:

“Art. 5 (*Autorizzazione*) - 1. Le attività di produzione e di commercio dei vegetali e prodotti vegetali sono subordinate al possesso di apposita autorizzazione rilasciata dal direttore dell'ufficio competente per il servizio fitosanitario presso la Ripartizione provinciale Agricoltura.

2. Debbono essere in possesso dell'autorizzazione di cui al comma 1:

- a) i produttori di piante, parti di piante destinate alla moltiplicazione, comprese le sementi, destinate alla vendita o comunque ad essere cedute a terzi a qualunque titolo con l'esclusione di coloro che moltiplicano sementi per conto di imprese autorizzate all'attività sementiera;

2. Artikel 3 des Landesgesetzes vom 23. März 1981, Nr. 8, erhält folgende Fassung:

“Art. 3 (*Schutz der Bienen*) - 1. Während der Obstblüte ist es verboten, bienenschädliche Pflanzenschutzmittel auszubringen.

2. Die Landesabteilung Landwirtschaft verfügt auf Grund der Mitteilung des Südtiroler Beratungsrings für Obst- und Weinbau, auf welchen Zeitraum und auf welche Pflanzenschutzmittel sich das Verbot erstreckt.

3. Wer gegen dieses Verbot verstößt, wird mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 250,00 bis 2.500,00 Euro bestraft.“

3. Artikel 4 des Landesgesetzes vom 23. März 1981, Nr. 8, erhält folgende Fassung:

“Art. 4 (*Schutz des Saatkartoffelanbaues*) - 1. Um die Erzeugung von Saatkartoffeln schützen und fördern zu können, ist die Landesregierung ermächtigt, für bestimmte Landesgebiete verbindliche Vorschriften zu erlassen; Voraussetzung dafür ist, dass mehr als 60 Prozent der Kartoffelanbauer, die über wenigstens 70 Prozent der betreffenden Kartoffelanbaufläche verfügen, dies verlangen. Die erwähnten Vorschriften können in den betroffenen Gebieten unter anderem betreffen:

- a) die Verpflichtung, zertifiziertes Saatgut zu verwenden,
- c) die Überwachung aller Kartoffelanbauflächen des Gebietes einschließlich der nicht auf die Erzeugung von Saatgut ausgerichteten,
- d) die Anwendung besonderer Kultur- und Pflanzenschutzmaßnahmen.

2. Wer die Bestimmung laut Absatz 1 verletzt, wird mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 250,00 bis 1.500,00 Euro bestraft; der Direktor des für den Pflanzenschutzdienst zuständigen Amtes bei der Landesabteilung Landwirtschaft kann anordnen, dass - auf Kosten des Betroffenen - die entgegen den genannten Vorschriften angepflanzten Kulturen entfernt oder vernichtet werden oder andere geeignete Maßnahmen getroffen werden.”

4. Artikel 5 des Landesgesetzes vom 23. März 1981, Nr. 8, erhält folgende Fassung:

“Art. 5 (*Ermächtigung*) - 1. Für die gewerbliche Erzeugung von Pflanzen und Pflanzenerzeugnissen und deren Handel ist der Besitz einer entsprechenden Ermächtigung seitens des Direktors des für den Pflanzenschutzdienst zuständigen Amtes bei der Landesabteilung Landwirtschaft erforderlich.

2. Im Besitz der Ermächtigung gemäß Absatz 1 müssen sein:

- a) die Erzeuger von Pflanzen, von Pflanzenteilen für die Vermehrung sowie von Saatgut, welche zur Vermarktung oder zur Weitergabe an Dritte auf Grund jeglichen Titels bestimmt sind, ausgenommen jene, die Saatgut im Auftrag für die zur Ausübung dieser Tätigkeit ermächtigten Unternehmen vermehren,

- b) i commercianti all'ingrosso di piante e di materiali di propagazione vegetale, escluse le sementi se già confezionate ed etichettate da altri;
- c) i produttori o i centri di raccolta collettivi o i centri di spedizione che commercializzano all'ingrosso patate da consumo;
- d) i commercianti all'ingrosso di tuberi-seme di patate;
- e) i produttori e i commercianti all'ingrosso di legnami di cui all'allegato V, parte A, della direttiva 2000/29/CE del Consiglio dell'Unione europea dell'8 maggio 2000, di seguito denominata direttiva 2000/29/CE, con sedi operative nel territorio della Provincia di Bolzano.

3. Sono esonerati dall'obbligo di autorizzazione i rivenditori al dettaglio di piante in vaso e di sementi già confezionate da altri produttori autorizzati e destinate a utilizzazioni non professionali.

4. L'autorizzazione alla produzione e alla commercializzazione di vegetali e prodotti vegetali viene:

- a) sospesa in via cautelare, in caso di presenza accertata di organismi di quarantena o altri organismi nocivi che interessano la qualità, oggetto della direttiva 2000/29/CE;
- b) sospesa fino a tre mesi in caso di reiterazione nell'inosservanza delle prescrizioni impartite dal servizio fitosanitario provinciale;
- c) revocata in caso di particolare gravità di inadempienza alle prescrizioni impartite dal servizio fitosanitario provinciale.

5. Chiunque eserciti un'attività senza l'autorizzazione di cui al comma 1 soggiace alla sanzione amministrativa pecuniaria da euro 1.000,00 a euro 5.000,00.

6. La produzione e il commercio di materiale di propagazione forestale sono disciplinati con apposite disposizioni."

5. L'articolo 6 della legge provinciale 23 marzo 1981, n. 8, è così sostituito:

"Art. 6 (*Certificazione del materiale di propagazione dei vegetali*) - 1. La Giunta provinciale emana apposite direttive per disciplinare la certificazione volontaria genetico-sanitaria per singole specie interessanti il settore vivaistico.

2. Il materiale di propagazione certificato viene contrassegnato con apposite etichette.

3. Chiunque venda, ponga in vendita, offra o metta altrimenti in commercio materiale non corrispondente alle indicazioni dell'etichetta, soggiace alla sanzione amministrativa pecuniaria da euro 1.000,00 a euro 5.000,00.

4. I produttori di piante e parti di piante da frutto devono comunicare annualmente all'ufficio provinciale competente per il servizio fitosanitario provinciale

- b) die Großhändler von Pflanzen und Vermehrungsmaterial, mit Ausnahme des Saatgutes, das bereits von anderen abgepackt und etikettiert wurde,
- c) die Erzeuger, die Sammlager oder Versandzentren welche Speisekartoffeln en gros vermarkten,
- d) die Großhändler von Saatkartoffeln,
- e) die Erzeuger und Großhändler von Holz gemäß Anhang V Teil A der Richtlinie 2000/ 29/EG des Rates der Europäischen Union vom 8. Mai 2000, nachfolgend Richtlinie 2000/ 29/EG genannt, welche über eine Niederlassung zur Ausübung der Firmentätigkeit in Südtirol verfügen.

3. Von der Ermächtigungspflicht befreit sind Wiederverkäufer mit Detailhandel von Topfpflanzen sowie von Saatgut, die bereits von anderen ermächtigten Produzenten abgepackt wurden und die nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt sind.

4. Die Ermächtigung zur Erzeugung und Vermarktung von Pflanzen und Pflanzenerzeugnissen wird:

- a) als Vorsichtsmaßnahme ausgesetzt, wenn auf Pflanzen oder Pflanzenerzeugnissen die Anwesenheit von Quarantäneschadorganismen oder qualitätsmindernden Krankheiten und Schädlingen, die Gegenstand der Richtlinie 2000/29/EG sind, festgestellt wird;
- b) bei wiederholter Nichteinhaltung der vom Landespflanzenenschutzdienst auferlegten Vorschriften bis zu drei Monate ausgesetzt;
- c) bei besonders schwerwiegender von Nichterfüllung der vom Landespflanzenenschutzdienst auferlegten Vorschriften widerrufen.

5. Wer ohne die in Absatz 1 vorgesehene Ermächtigung eine Tätigkeit ausübt, wird mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 1.000,00 bis 5.000,00 Euro bestraft.

6. Die Erzeugung und der Handel von Vermehrungsmaterial für Forstpflanzen ist mit einschlägigen Bestimmungen geregelt."

5. Artikel 6 des Landesgesetzes vom 23. März 1981, Nr. 8, erhält folgende Fassung:

"Art. 6 (*Zertifizierung des pflanzlichen Vermehrungsmaterials*) - 1. Die Landesregierung erlässt eigene Richtlinien für die freiwillige genetisch-gesundheitliche Zertifizierung für einzelne, das Baumschulwesen betreffende Pflanzengattungen.

2. Das zertifizierte Vermehrungsmaterial wird mit eigenen Etiketten gekennzeichnet.

3. Wer Material, das nicht den Angaben auf dem Etikett entspricht, verkauft, zum Verkauf bereitstellt, anbietet oder auf andere Weise in den Handel bringt, wird mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 1.000,00 bis 5.000,00 Euro bestraft.

4. Alle Erzeuger von Pflanzen und Pflanzenteilen von Obstgehölzen müssen alljährlich dem bei der Landesabteilung Landwirtschaft für den Pflanzenschutz-



presso la Ripartizione provinciale Agricoltura su apposito modulo la consistenza di piante, divisa per genere, specie e varietà, esistente nei propri vivai, nonché l'ubicazione e la superficie degli stessi.

5. Chiunque violi la disposizione di cui al comma 4 soggiace alla sanzione amministrativa pecuniaria da euro 500,00 a euro 1.000,00."

6. L'articolo 7 della legge provinciale 23 marzo 1981, n. 8, è così sostituito:

"Art. 7 (*Servizio fitosanitario provinciale*) - 1. L'attività del servizio fitosanitario provinciale nell'ambito delle competenze della Ripartizione provinciale Agricoltura e l'istituzione di un registro provinciale dei produttori sono disciplinate con regolamento di esecuzione.

2. L'attività di controllo e vigilanza nonché le funzioni di certificazione espletati dal servizio fitosanitario provinciale sono soggette ad apposito tariffario approvato dalla Giunta provinciale.

3. Chiunque effettui l'attività di produzione e commercializzazione di vegetali e prodotti vegetali contemplati dal regolamento di esecuzione di cui al comma 1 senza l'autorizzazione provinciale o l'iscrizione nel registro provinciale dei produttori soggiace alla sanzione amministrativa pecuniaria da euro 1.500,00 a euro 9.000,00.

4. Chiunque commercializzi vegetali e prodotti vegetali provenienti da imprese non autorizzate ai sensi delle normative fitosanitarie vigenti soggiace alla sanzione amministrativa pecuniaria da euro 500,00 a euro 3.000,00.

5. I soggetti iscritti nel registro provinciale dei produttori che non ottemperano agli obblighi previsti nei loro confronti dal regolamento di esecuzione di cui al comma 1 soggiacciono alla sanzione amministrativa pecuniaria da euro 250,00 a euro 1.500,00.

6. Chiunque non rispetti le disposizioni provinciali emanate in materia di lotta obbligatoria di cui alla legge 18 giugno 1931, n. 987, o la normativa comunitaria e le loro eventuali disposizioni attuative provinciali soggiace alla sanzione amministrativa pecuniaria da euro 500,00 a euro 3.000,00.

7. Chiunque elimini o manometta contrassegni e sigilli apposti dagli ispettori fitosanitari soggiace alla sanzione amministrativa pecuniaria da euro 100,00 a euro 600,00."

7. L'articolo 8 della legge provinciale 23 marzo 1981, n. 8, è così sostituito:

"Art. 8 (*Vigilanza*) - 1. La sorveglianza sull'osservanza delle disposizioni contenute nella presente legge e nel relativo regolamento di esecuzione e dei provvedimenti emanati in esecuzione di questi spetta agli ispettori fitosanitari in servizio presso la Ripartizione provinciale Agricoltura, i cui compiti e competenze sono disciplinati nel regolamento di esecuzione.

dienst zuständigen Landesamt - gesondert nach Art und Sorte - die Zahl der in ihren Baumschulen vorhandenen Pflanzen, sowie die Lage und die Fläche der Baumschulen mitteilen; dafür sind eigene Vordrucke zu verwenden.

5. Wer die Bestimmung laut Absatz 4 verletzt, wird mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 500,00 bis 1.000,00 Euro bestraft."

6. Artikel 7 des Landesgesetzes vom 23. März 1981, Nr. 8, erhält folgende Fassung:

„Art. 7 (*Landespflanzenschutzdienst*) - 1. Die Tätigkeit des Landespflanzenschutzdienstes im Rahmen der Zuständigkeiten der Landesabteilung Landwirtschaft sowie die Errichtung eines Landesverzeichnisses der Erzeuger werden mit Durchführungsverordnung geregelt.

2. Die Kontroll- und Aufsichtstätigkeit sowie die Aufgaben betreffend die Ausstellung von Zertifikaten, die vom Landespflanzenschutzdienst durchgeführt werden, sind einem eigenen Preisverzeichnis unterworfen, das von der Landesregierung genehmigt wird.

3. Wer die Erzeugung und Vermarktung von Pflanzen und Pflanzenerzeugnissen, wie sie in der Durchführungsverordnung laut Absatz 1 enthalten sind, ohne Ermächtigung des Landes oder ohne Eintragung in das Landesverzeichnis der Erzeuger betreibt, unterliegt der verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 1.500,00 bis 9.000,00 Euro.

4. Wer Pflanzen und Pflanzenerzeugnisse vermarktet, die von Unternehmen stammen, die nicht im Sinne der einschlägigen phytosanitären Bestimmungen ermächtigt sind, unterliegt der verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 500,00 bis 3.000,00 Euro.

5. Die im Landesverzeichnis der Erzeuger eingetragenen Personen, die den in der Durchführungsverordnung laut Absatz 1 vorgesehenen Pflichten nicht nachkommen, unterliegen der verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 250,00 bis 1.500,00 Euro.

6. Wer die Landesbestimmungen nicht einhält, die zur obligatorischen Bekämpfung im Sinne des Gesetzes vom 18. Juni 1931, Nr. 987, erlassen wurden, oder die gemeinschaftlichen Bestimmungen und die allfälligen Durchführungsverordnungen auf Landesebene nicht einhält, unterliegt der verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 500,00 bis 3.000,00 Euro.

7. Wer von den Pflanzenschutzinspektoren angebrachte Kennzeichen und Siegel entfernt oder fälscht, unterliegt der verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 100,00 bis 600,00 Euro."

7. Artikel 8 des Landesgesetzes vom 23. März 1981, Nr. 8, erhält folgende Fassung:

"Art. 8 (*Aufsicht*) - 1. Die Überwachung der Einhaltung der in diesem Gesetz und in der entsprechenden Durchführungsverordnung enthaltenen Bestimmungen und der zu deren Durchführung erlassenen Maßnahmen obliegt den bei der Landesabteilung Landwirtschaft tätigen Pflanzenschutzinspektoren, deren Aufgaben und Zuständigkeiten mit Durchführungsverordnung geregelt werden.

2. A colui che neghi ai funzionari di cui al comma 1 l'accesso ai propri fondi o violi le disposizioni contenute nel regolamento di esecuzione di cui al comma 1 dell'articolo 7, soggiace alla sanzione amministrativa pecuniaria da euro 500,00 a euro 5.000,00. Inoltre l'autorizzazione di cui all'articolo 5 è sospesa per la durata fino a tre anni e, in caso di particolare gravità e di reiterazione della violazione, revocata."

*Art. 6*

*Modifica della legge provinciale 24 dicembre 1970, n. 29, recante "Provvedimenti per l'alienazione di beni gravati da diritti di uso civico"*

1. L'articolo 1 della legge provinciale 24 dicembre 1970, n. 29, e successive modifiche, è così sostituito:

"Art. 1 (*Presupposto*) 1. L'alienazione di beni gravati da diritti di uso civico nonché la costituzione, la modificazione e l'estinzione di diritti reali su detti beni da parte del comitato dei beni di uso civico sono subordinate al parere positivo dell'assessore provinciale competente per l'agricoltura.

2. Il parere di cui al comma 1 non è prescritto per l'alienazione dei beni di cui agli articoli 2, 3 e 4."

*Art. 7*

*Modifiche della legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16, recante "Amministrazione dei beni di uso civico"*

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 2 della legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

"3. Le deliberazioni del comitato devono essere pubblicate entro dieci giorni dalla data della loro emanazione sul proprio albo o sull'albo pretorio comunale per la durata di dieci giorni consecutivi."

2. L'articolo 8 della legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16, è così sostituito:

"Art. 8 (*Vigilanza*) - 1. Sono soggette al controllo di legittimità della Giunta provinciale le deliberazioni del comitato aventi per oggetto:

- a) lo statuto e le relative variazioni;
- b) il bilancio di previsione e le relative variazioni nonché il conto consuntivo;
- c) l'acquisto e l'alienazione di beni gravati da diritti di uso civico nonché la costituzione, modificazione ed estinzione di diritti reali su detti beni;
- d) le liti attive e passive.

2. Wer den Beamten laut Absatz 1 den Zutritt zu seinen Grundstücken verwehrt oder die in der Durchführungsverordnung laut Artikel 7 Absatz 1 enthaltenen Bestimmungen verletzt, unterliegt der verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 500,00 bis 5.000,00 Euro. Außerdem wird die Ermächtigung laut Artikel 5 für die Dauer von bis zu drei Jahren aufgehoben; bei wiederholter Verletzung und in besonders schwerwiegenden Fällen wird die Ermächtigung widerrufen."

*Art. 6*

*Änderung des Landesgesetzes vom 24. Dezember 1970, Nr. 29, „Maßnahmen zur Veräußerung der mit Gemeinnutzungsrechten belasteten Güter“*

1. Artikel 1 des Landesgesetzes vom 24. Dezember 1970, Nr. 29, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

"Art. 1 (*Voraussetzung*) - 1. Für die Veräußerung von mit Gemeinnutzungsrechten belasteten Gütern sowie für die Errichtung, Änderung und Löschung von dinglichen Rechten auf diesen seitens des Komitees für die Verwaltung von Gemeinnutzungsgütern ist das positive Gutachten des für Landwirtschaft zuständigen Landesrates notwendig.

2. Das Gutachten laut Absatz 1 ist für die Veräußerung der in den Artikeln 2, 3 und 4 vorgesehenen Güter nicht vorgeschrieben."

*Art. 7*

*Änderungen des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16, „Verwaltung der mit Gemeinnutzungsrechten belasteten Güter“*

1. Nach Artikel 2 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

"3. Die Beschlüsse des Komitees müssen innerhalb von zehn Tagen ab ihrem Erlass an der eigenen Anschlagtafel oder der Amtstafel der Gemeinde für die Dauer von zehn aufeinander folgenden Tagen veröffentlicht werden."

2. Artikel 8 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16, erhält folgende Fassung:

"Art. 8 (*Aufsicht*) - 1. Der Rechtmäßigkeitskontrolle durch die Landesregierung unterliegen die Beschlüsse des Komitees über

- a) die Satzung und deren Änderungen,
- b) den Haushaltsvoranschlag und dessen Änderungen sowie die Abschlussrechnung,
- c) den Erwerb und die Veräußerung von Gütern, die mit Gemeinnutzungsrechten belastet sind, sowie die Errichtung, Änderung und Löschung von dinglichen Rechten auf den genannten Gütern,
- d) die aktive und passive Streiteinlassung.

2. Le deliberazioni di cui al comma 1 diventano esecutive, se la Giunta provinciale non le annulla dandone comunicazione al comitato nel termine di 30 giorni dalla scadenza di quello per la proposizione del ricorso di cui al comma 5.

3. Le deliberazioni del comitato soggette a controllo devono essere fatte pervenire, in duplice copia, all'ufficio competente per la vigilanza della Ripartizione provinciale Enti locali, a pena di decadenza, entro 15 giorni dalla data della loro adozione.

4. La Giunta provinciale può indicare al comitato le modificazioni da apportare alle risultanze del conto consuntivo con l'invito ad adottarle entro il termine massimo di 30 giorni. Nel caso di mancato rispetto di tale invito o di annullamento della deliberazione di adozione del conto consuntivo da parte della Giunta provinciale, questa provvede alla nomina di un commissario per la redazione del conto stesso.

5. Ogni avente diritto di uso civico può presentare ricorso alla Giunta provinciale avverso le deliberazioni del comitato soggette a controllo di legittimità da parte della Giunta provinciale entro il termine di dieci giorni dalla data dell'ultimo giorno della loro pubblicazione."

#### Art. 8

*Modifiche della legge provinciale 5 novembre 2001, n. 11, recante: "Riordino dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale delle Venezie (Regione del Veneto, Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia e Province Autonome di Bolzano e Trento)"*

1. La lettera g) del comma 2 dell'articolo 9 dell'accordo allegato alla legge provinciale 5 novembre 2001, n. 11, è così sostituita:

"g) approva il bilancio pluriennale di previsione, il bilancio preventivo economico annuale e il bilancio di esercizio, predisposti dal Direttore generale;"

2. La lettera b) del comma 1 dell'articolo 13 dell'accordo allegato alla legge provinciale 5 novembre 2001, n. 11, è così sostituita:

"b) predispone e adotta il bilancio pluriennale di previsione, il bilancio preventivo economico annuale e il bilancio di esercizio, sottoponendoli all'approvazione del Consiglio di amministrazione;"

3. I commi 3, 4 e 6 dell'articolo 13 dell'accordo allegato alla legge provinciale 5 novembre 2001, n. 11, sono così sostituiti:

"3. Il Direttore generale è coadiuvato da un Direttore sanitario veterinario e da un Direttore amministrativo. Il Direttore amministrativo e il Direttore sanitario veterinario sono nominati con provvedimento moti-

2. Die in Absatz 1 vorgesehenen Beschlüsse werden vollstreckbar, wenn die Landesregierung sie nicht aufhebt und dem Komitee nicht innerhalb von 30 Tagen nach Ablauf der Frist für die Einlegung der Beschwerde laut Absatz 5 eine entsprechende Mitteilung macht.

3. Die der Kontrolle unterliegenden Beschlüsse des Komitees müssen, bei sonstigem Verfall, innerhalb von 15 Tagen ab Beschlussfassung in doppelter Ausfertigung dem für die Aufsicht zuständigen Amt bei der Landesabteilung Örtliche Körperschaften übermittelt werden.

4. Die Landesregierung kann dem Komitee die Änderungen angeben, die an den Ergebnissen der Abschlussrechnung vorzunehmen sind, mit der Aufforderung, die Änderungen innerhalb von 30 Tagen vorzunehmen. Wird dieser Aufforderung nicht Folge geleistet oder wird der Beschluss über die Verabschiedung der Abschlussrechnung von der Landesregierung aufgehoben, so ernennt diese einen Kommissar für die Erstellung der Abschlussrechnung.

5. Jeder Nutzungsberechtigte kann gegen die Beschlüsse des Komitees, die der Rechtmäßigkeitskontrolle der Landesregierung unterliegen, innerhalb der Frist von zehn Tagen ab dem letzten Tag ihrer Veröffentlichung Beschwerde bei der Landesregierung einlegen."

#### Art. 8

*Änderungen des Landesgesetzes vom 5. November 2001, Nr. 11, „Neuordnung des Versuchsinstitutes für Tierseuchenbekämpfung der Venetien (Region Venetien, Autonome Region Friaul-Julisch Venetien und Autonome Provinzen Bozen und Trient)“*

1. Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe g) des dem Landesgesetz vom 5. November 2001, Nr. 11, beigelegten Abkommens erhält folgende Fassung:

"g) er genehmigt den mehrjährigen Haushaltsvoranschlag, den jährlichen wirtschaftlichen Haushaltsvoranschlag sowie den Gebarungspan, die vom Generaldirektor erstellt werden;"

2. Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe b) des dem Landesgesetz vom 5. November 2001, Nr. 11, beigelegten Abkommens erhält folgende Fassung:

"b) er erstellt den mehrjährigen Haushaltsvoranschlag, den jährlichen wirtschaftlichen Haushaltsvoranschlag sowie den Gebarungspan und legt sie dem Verwaltungsrat zur Genehmigung vor;"

3. Artikel 13 Absätze 3, 4 und 6 des dem Landesgesetz vom 5. November 2001, Nr. 11, beigelegten Abkommens erhalten folgende Fassung:

"3. Der Generaldirektor ernennt mit begründeter Maßnahme einen Verwaltungsdirektor und einen tierärztlichen Sanitätsdirektor, die ihn in seiner Arbeit unterstützen. Ihre Amtszeit läuft innerhalb der

vato del Direttore generale. Essi cessano dall'incarico entro tre mesi dalla data di nomina del nuovo Direttore generale e possono essere riconfermati. Il Direttore sanitario veterinario e il Direttore amministrativo possono essere sospesi o dichiarati decaduti dal Direttore generale con provvedimento motivato.

4. Il rapporto di lavoro del Direttore generale, del Direttore amministrativo e del Direttore sanitario veterinario è a tempo pieno, regolato da contratto di diritto privato di durata quinquennale rinnovabile e non può comunque protrarsi oltre il settantesimo anno di età. I contenuti di tale contratto, ivi compresi i criteri per la determinazione degli emolumenti, sono quelli previsti del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modifiche.

6. In caso di assenza e di impedimento del Direttore generale le relative funzioni sono svolte dal Direttore sanitario veterinario."

4. La lettera a) del comma 5 dell'articolo 14 dell'accordo allegato alla legge provinciale 5 novembre 2001, n. 11, è così sostituita:

"a) verifica la regolare tenuta della contabilità e la corrispondenza del bilancio di esercizio alle risultanze delle scritture contabili;"

5. La lettera d) del comma 1 dell'articolo 18 dell'accordo allegato alla legge provinciale 5 novembre 2001, n. 11, è così sostituita:

"d) dai proventi diversi disciplinati con i provvedimenti regionali e provinciali di cui all'articolo 5."

#### Art. 9

*Modifiche della legge provinciale 16 aprile 1985, n. 8, recante "Difesa dalle avversità atmosferiche"*

1. L'articolo 1 della legge provinciale 16 aprile 1985, n. 8, e successive modifiche, è così sostituito:

"Art. 1 (*Condizioni di intervento*) - 1. Allo scopo di favorire la tempestiva ripresa economica delle zone agricole danneggiate da eccezionali calamità naturali o avversità atmosferiche, l'amministrazione provinciale è autorizzata ad anticipare le provvidenze previste dal decreto legislativo 29 marzo 2004, n. 102, attuando gli interventi di cui alla presente legge.

2. La Giunta provinciale propone al Ministero delle politiche agricole e forestali la declaratoria dell'eccezionalità dell'evento stesso, nonché, tenendo conto della natura dell'evento e dei danni, individua le provvidenze fra quelle previste dall'articolo 5 del decreto legislativo 29 marzo 2004, n. 102, e richiede il trasferimento delle somme a tal fine necessarie."

drei Monate ab der Ernennung des neuen Generaldirektors aus; sie können aber auch bestätigt werden. Der Generaldirektor kann mit begründeter Maßnahme den tierärztlichen Sanitätsdirektor und den Verwaltungsdirektor zeitweilig vom Amt entheben oder entlassen.

4. Der Generaldirektor, der Verwaltungsdirektor und der tierärztliche Sanitätsdirektor sind vollzeitbeschäftigt, ihr Arbeitsverhältnis ist durch einen privatrechtlichen Vertrag für die Dauer von fünf Jahren geregelt; dieses ist erneuerbar, es darf sich aber nicht über das siebzigste Lebensjahr hinaus erstrecken. Die Inhalte des Vertrags einschließlich der Kriterien für die Besoldung sind im gesetzvertretenden Dekret vom 30. Dezember 1992, Nr. 502, in geltender Fassung, festgelegt.

6. Bei Verhinderung und sonstiger Abwesenheit des Generaldirektors werden die entsprechenden Funktionen vom tierärztlichen Sanitätsdirektor wahrgenommen."

4. Artikel 14 Absatz 5 Buchstabe a) des dem Landesgesetz vom 5. November 2001, Nr. 11, beigelegten Abkommens erhält folgende Fassung:

"a) es überprüft die Buchführung und die Übereinstimmung des Gebarungsplanes mit den Buchungsunterlagen;"

5. Artikel 18 Absatz 1 Buchstabe d) des dem Landesgesetz vom 5. November 2001, Nr. 11, beigelegten Abkommens erhält folgende Fassung:

„d) durch diverse Einkünfte, die mit Maßnahmen der Regionen und der Provinzen laut Artikel 5 geregelt werden.“

#### Art. 9

*Änderungen des Landesgesetzes vom 16. April 1985, Nr. 8, "Schutz vor Unwetterschäden"*

1. Artikel 1 des Landesgesetzes vom 16. April 1985, Nr. 8, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

"Art. 1 (*Grundlage*) - 1. Damit sich landwirtschaftliche Zonen, die von außergewöhnlichen Naturkatastrophen oder schweren Unwettern betroffen sind, wirtschaftlich schneller erholen können, ist die Landesverwaltung ermächtigt, die im gesetzvertretenden Dekret vom 29. März 2004, Nr. 102, vorgesehenen Vergünstigungen des Staates durch die Maßnahmen laut diesem Gesetz zu antizipieren.

2. Die Landesregierung legt dem Ministerium für Landwirtschafts- und Forstwirtschaftspolitik die Erklärung über die Außergewöhnlichkeit des Ereignisses vor und schlägt unter Berücksichtigung der Art des Ereignisses und der Schäden vor, welche der in Artikel 5 des gesetzvertretenden Dekrets vom 29. März 2004, Nr. 102, vorgesehenen Vergünstigungen zu ergreifen sind; außerdem beantragt sie die Überweisung der entsprechenden notwendigen Beträge."

2. Il comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale 16 aprile 1985, n. 8, e successive modifiche, è così sostituito:

"1. Le provvidenze di cui all'articolo 5 del decreto legislativo 29 marzo 2004, n. 102, possono essere concesse dalla Giunta provinciale anche prima dell'emanazione da parte del Ministero delle politiche agricole e forestali del provvedimento di sua competenza e dell'assegnazione delle quote da prelevarsi dal Fondo di solidarietà nazionale."

*Art. 10*

*Modifiche della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 57, recante "La disciplina e lo sviluppo dell'agriturismo"*

1. Il comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 57, e successive modifiche, è così sostituito:

"1. Ai fini della presente legge, per attività agrituristiche si intendono le attività di ricreazione ed ospitalità svolte da imprenditori agricoli di cui all'articolo 2135 del codice civile, singoli o associati, e da loro familiari di cui all'articolo 230-bis del codice civile, attraverso l'utilizzazione di strutture aziendali o interaziendali agricole; il tempo impiegato nell'esercizio dell'attività agricola, quali la coltivazione del fondo, silvicoltura, allevamento bestiame, deve comunque essere maggiore rispetto a quello impiegato nell'attività agriturbistica."

2. Il comma 3 dell'articolo 2 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 57, e successive modifiche, è così sostituito:

"3. Rientrano fra le attività di cui al comma 1:

- a) dare ospitalità a fini turistici negli edifici siti nel fondo dell'imprenditore agricolo e somministrare pasti alle persone alloggiate ai sensi della legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12;
- b) vendere i beni agricoli e artigianali prodotti nell'azienda;
- c) gestire ristoranti di campagna ai sensi della legge provinciale 12 agosto 1978, n. 39;
- d) somministrare per la consumazione sul posto e su malghe in esercizio pasti, alimenti e bevande costituiti prevalentemente da spuntini e da piatti tipici locali ivi comprese le bevande alcoliche e superalcoliche; la capacità massima di posti a sedere a disposizione nei locali chiusi non può superare 30 unità;

2. Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 16. April 1985, Nr. 8, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

"1. Die Landesregierung kann die Vergünstigungen laut Artikel 5 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 29. März 2004, Nr. 102, auch gewähren, bevor das Ministerium für Landwirtschafts- und Forstwirtschaftspolitik die entsprechende Maßnahme erlassen hat und bevor die Beträge zugewiesen werden, die vom gesamtstaatlichen Solidaritätsfonds zu beheben sind."

*Art. 10*

*Änderungen des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 57, "Regelung und Förderung des Urlaubes auf dem Bauernhof und des entsprechenden Nebenerwerbs"*

1. Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 57, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

"1. Im Sinne dieses Gesetzes versteht man unter Urlaub auf dem Bauernhof die Bewirtung, Beherbergung und Betreuung von Gästen durch einzelne oder zusammengeslossene landwirtschaftliche Unternehmer laut Artikel 2135 des Zivilgesetzbuches und deren Familienangehörige im Sinne von Artikel 230-bis des Zivilgesetzbuches durch Nutzung einzelner oder zwischenbetrieblicher landwirtschaftlicher Strukturen; die landwirtschaftliche Nutzung wie die Bearbeitung des landwirtschaftlichen Grundes, die Wald- und die Viehwirtschaft muss jedoch, was den für die Bearbeitung des landwirtschaftlichen Betriebes notwendigen Zeitaufwand anbelangt, gegenüber den Leistungen in Zusammenhang mit dem Urlaub auf dem Bauernhof den Vorrang haben."

2. Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 57, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

"3. Zu den in Absatz 1 angeführten Leistungen zählen:

- a) die Beherbergung zu Ferienzwecken von Gästen in Gebäuden, die sich auf den Grundstücken des landwirtschaftlichen Unternehmers befinden, und die Verabreichung von Mahlzeiten an die Hausgäste im Sinne des Landesgesetzes vom 11. Mai 1995, Nr. 12,
- b) der Verkauf landwirtschaftlicher und handwerklicher Erzeugnisse des Betriebes,
- c) die Führung von Buschenschänken im Sinne des Landesgesetzes vom 12. August 1978, Nr. 39,
- d) die Verabreichung von Speisen, Lebensmitteln und Getränken, einschließlich alkoholischer und hochgradig alkoholischer Getränke, am Hof und auf bewirtschafteten Almen, wobei es sich vorwiegend um Imbisse und ortsübliche Gerichte handeln muss; in geschlossenen Räumen dürfen höchstens 30 Sitzplätze zur Verfügung stehen,

e) al fine di una migliore fruizione e conoscenza del territorio, organizzare, ancorché svolte all'esterno dei beni fondiari nella disponibilità dell'azienda o delle aziende associate, attività ricreative, culturali e didattiche, di pratica sportiva, escursionistiche, di ippoturismo e attività affini, compresa quella di assistenza a persone."

3. Dopo il comma 6 dell'articolo 2 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 57, è aggiunto il seguente comma:

"7. Le attività di cui al comma 3 possono essere esercitate congiuntamente e disgiuntamente. Le attività di cui al comma 3, lettere c) e d), sono incompatibili tra di loro."

4. Dopo il comma 2 dell'articolo 3 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 57, è aggiunto il seguente comma:

„2-bis. I locali e gli alloggi di cui al comma 2 possono essere utilizzati anche per alloggiare i lavoratori stagionali impiegati nell'azienda agricola."

5. Il comma 2 dell'articolo 4 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 57, è così sostituito:

"2. A tal fine l'interessato deve proporre apposita domanda contenente:

- a) la documentazione attestante il possesso della qualifica di imprenditore agricolo ai sensi dell'articolo 2;
- b) l'impegno formale a esercitare l'attività agrituristica, attenendosi alle limitazioni di cui all'articolo 2 e alle prescrizioni richiamate all'articolo 5;
- c) la descrizione dettagliata delle attività agrituristiche che si intendono svolgere;
- d) l'indicazione degli edifici e delle aree che si intende adibire ad uso agrituristico;
- e) la specificazione della capacità ricettiva;
- f) l'indicazione dei periodi di esercizio;
- g) un'idonea documentazione, dalla quale emerga l'ubicazione e le dimensioni dell'azienda e la tipologia produttiva;
- h) la documentazione comprovante un'adeguata formazione professionale posseduta da parte della persona richiedente o da un familiare che collabora nell'azienda, secondo la tipologia determinata dalla Giunta provinciale."

6. Il comma 1 dell'articolo 5 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 57, è così sostituito:

"1. Lo svolgimento delle singole attività agrituristiche di cui all'articolo 2, comma 3, è subordinato all'iscrizione nell'elenco provinciale di cui all'articolo 4, nonché al rispetto delle disposizioni vigenti in riferimento alle diverse attività. In particolare:

e) die Organisation von Freizeit-, Lehr-, Sport-, Wander-, Reit- und kulturellen Veranstaltungen sowie ähnlichen Tätigkeiten, einschließlich der Betreuung von Personen, auch außerhalb von Grundstücken, die dem Betrieb oder den zusammengeschlossenen Betrieben zur Verfügung stehen, zum Kennen lernen des Gebiets und zu dessen besserer Nutzung."

3. Nach Artikel 2 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 57, wird folgender Absatz hinzugefügt:

"7. Die Tätigkeiten laut Absatz 3 können unabhängig voneinander aber auch kombiniert ausgeübt werden. Nicht vereinbar sind die in Absatz 3 Buchstaben c) und d) angeführten Tätigkeiten."

4. Nach Artikel 3 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 57, wird folgender Absatz eingefügt:

„2-bis. Die im Absatz 2 genannten Räume und Zimmer können auch für die Unterbringung von im Landwirtschaftsbetrieb saisonal beschäftigten Arbeitskräften verwendet werden."

5. Artikel 4 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 57, erhält folgende Fassung:

"2. Wer in das Verzeichnis eingetragen werden will, muss einen entsprechenden Antrag stellen und dabei

- a) den Nachweis über die Einstufung als landwirtschaftlicher Unternehmer im Sinne von Artikel 2 erbringen,
- b) sich verpflichten, den Urlaub auf dem Bauernhof innerhalb der Beschränkungen laut Artikel 2 und gemäß den in Artikel 5 genannten Vorschriften anzubieten,
- c) die vorgesehene Tätigkeit betreffend Urlaub auf dem Bauernhof genau beschreiben,
- d) die Gebäude und Flächen angeben, die für den Urlaub auf dem Bauernhof verwendet werden sollen,
- e) die Aufnahmekapazität angeben,
- f) die Betriebszeiten angeben,
- g) Unterlagen vorlegen, aus denen die Lage und die Größe des Betriebes sowie die Produktionsart hervorgehen,
- h) den Nachweis über eine angemessene berufliche Ausbildung der Antrag stellenden Person oder eines im Betrieb mitarbeitenden Familienmitglieds erbringen. Die Art der beruflichen Ausbildung wird von der Landesregierung festgelegt."

6. Artikel 5 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 57, erhält folgende Fassung:

"1. Die Ausübung der in Artikel 2 Absatz 3 angeführten Tätigkeiten setzt die Eintragung in das Landesverzeichnis laut Artikel 4 sowie die Beachtung der in Bezug auf die verschiedenen Tätigkeiten geltenden Rechtsvorschriften voraus. Im Besonderen müssen:

- a) le attività di cui all'articolo 2, comma 3, lettera a) sono soggette alle prescrizioni contenute nella legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12, e successive modifiche;
- b) l'attività di cui all'articolo 2, comma 3, lettera b) è soggetta alle prescrizioni contenute nell'articolo 1 della legge provinciale 14 dicembre 1999, n. 10, e successive modifiche, e nel relativo regolamento di esecuzione;
- c) l'attività di cui all'articolo 2, comma 3, lettera c) è soggetta alle prescrizioni contenute nella legge provinciale 12 agosto 1978, n. 39, e successive modifiche;
- d) le attività di cui all'articolo 2, comma 3, lettere d) ed e) sono soggette alle autorizzazioni previste rispettivamente dall'articolo 8 della legge 5 dicembre 1985, n. 730, e dalla legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13, e successive modifiche."

7. L'articolo 8 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 57, è così sostituito:

"Art. 8 (*Vigilanza*) - 1. Fatto salvo quanto disposto dall'articolo 13, comma 4, della legge 24 novembre 1981, n. 689, nonché dalle disposizioni contenute nella normativa di cui all'articolo 5 della presente legge sono incaricati del controllo sull'osservanza della presente legge i dipendenti provinciali in servizio presso la Ripartizione provinciale Agricoltura. Ai fini dell'esercizio delle loro attribuzioni essi sono muniti di apposito tesserino di riconoscimento e possono ispezionare le attività agrituristiche."

8. L'articolo 9 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 57, è così sostituito:

"Art. 9 (*Sanzioni amministrative*) - 1. Per la violazione delle norme contenute negli articoli 4 e 7 viene comminata la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 100,00 a euro 600,00, ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali e di quelle ulteriori amministrative previste dalla normativa vigente in materia."

9. L'articolo 10 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 57, è così sostituito:

"Art. 10 (*Misure a favore dell'agriturismo*) - 1. Per favorire le attività agrituristiche di cui all'articolo 2, comma 3, la Giunta provinciale può concedere a favore di imprenditori agricoli iscritti nell'elenco di cui all'articolo 4 o che abbiano ottenuto il certificato provvisorio di idoneità aiuti fino al 50 per cento delle spese ammissibili."

10. Nella legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 57, e successive modifiche, le parole "ispettorato provinciale per l'agricoltura" sono sostituite dalle parole: "Ripartizione provinciale Agricoltura".

- a) für die Tätigkeiten laut Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe a) die Vorschriften des Landesgesetzes vom 11. Mai 1995, Nr. 12, in geltender Fassung, eingehalten werden,
- b) für die Tätigkeit laut Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe b) die Vorschriften eingehalten werden, wie sie in Artikel 1 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1999, Nr. 10, in geltender Fassung, und in der entsprechenden Durchführungsverordnung enthalten sind,
- c) für die Tätigkeit laut Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe c) die Vorschriften des Landesgesetzes vom 12. August 1978, Nr. 39, in geltender Fassung, eingehalten werden,
- d) für die Tätigkeiten laut Artikel 2 Absatz 3 Buchstaben d) und e) die in Artikel 8 des Gesetzes vom 5. Dezember 1985, Nr. 730, und im Landesgesetz vom 13. Mai 1992, Nr. 13, in geltender Fassung, vorgesehenen Bewilligungen eingeholt werden."

7. Artikel 8 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 57, erhält folgende Fassung:

"Art. 8 (*Aufsicht*) - 1. Unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 13 Absatz 4 des Gesetzes vom 24. November 1981, Nr. 689, und der Bestimmungen laut Artikel 5 dieses Gesetzes werden mit der Aufsicht über die Einhaltung dieses Gesetzes Bedienstete der Landesabteilung Landwirtschaft beauftragt. Damit die Beamten ihre Aufgaben erfüllen können, sind sie mit Erkennungsausweisen ausgestattet, die sie dazu befähigen, die Tätigkeit Urlaub auf dem Bauernhof zu überprüfen."

8. Artikel 9 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 57, erhält folgende Fassung:

"Art. 9 (*Verwaltungsstrafen*) - 1. Bei Verletzung der Bestimmungen, wie sie in den Artikeln 4 und 7 enthalten sind, wird - unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen und weiterer Verwaltungsstrafen, die von den für diesen Sachbereich geltenden Rechtsvorschriften vorgesehen sind, - eine verwaltungsrechtliche Geldbuße von 100,00 bis 600,00 Euro verhängt."

9. Artikel 10 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 57, erhält folgende Fassung:

"Art. 10 (*Maßnahmen zu Gunsten des Urlaubs auf dem Bauernhof*) - 1. Um die Tätigkeiten laut Artikel 2 Absatz 3 zu fördern, kann die Landesregierung landwirtschaftlichen Unternehmern, die im Verzeichnis laut Artikel 4 eingetragen sind oder die provisorische Eignungsbescheinigung erhalten haben, Beihilfen bis zu 50 Prozent der anerkannten Ausgaben gewähren."

10. Im Landesgesetz vom 14. Dezember 1988, Nr. 57, in geltender Fassung, wird das Wort: „Landeslandwirtschaftsinspektorat“ durch die Wörter: „Landesabteilung Landwirtschaft“ ersetzt.

## Art. 11

*Modifica della legge provinciale 8 novembre 1982, n. 34, recante "Disposizioni sui consorzi di bonifica integrale, modifiche alla legge provinciale 11 giugno 1975, n. 28, e disposizioni sulla ricomposizione fondiaria"*

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 7 della legge provinciale 8 novembre 1982, n. 34, e successive modifiche, sono aggiunti i seguenti commi 3, 4 e 5:

"3. La sorveglianza sull'applicazione delle disposizioni contenute nel titolo VI del regio decreto 8 maggio 1904, n. 368, e successive modifiche, è esercitata dal personale in servizio presso l'ufficio competente per la vigilanza sui lavori di bonifica presso la Ripartizione provinciale Agricoltura nonché dal personale tecnico e dai capi operai in servizio presso i consorzi di bonifica territorialmente competenti. Al personale a ciò incaricato vengono conferite le medesime qualifiche previste per il personale provinciale svolgente analoghe funzioni nel settore delle opere idrauliche.

4. L'emanazione dell'ordinanza-ingiunzione o del decreto di archiviazione compete al Direttore della Ripartizione provinciale Agricoltura.

5. Le funzioni attribuite nel regio decreto 8 maggio 1904, n. 368, e successive modifiche, e nel regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215, e successive modifiche, all'ufficio del genio civile sono esercitate sul territorio provinciale dal personale in servizio presso l'ufficio competente per la vigilanza sui lavori di bonifica presso la Ripartizione provinciale Agricoltura."

## Art. 12

*Modifica della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26, recante "Istituzione della Ripartizione provinciale ai beni culturali e modifiche e integrazioni alle leggi provinciali 25 luglio 1970, n.16 e 19 settembre 1973, n. 37"*

1. L'articolo 5-quinquies della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26, e successive modifiche, è così sostituito:

"Art. 5-quinquies (*Esclusione dal diritto di prelazione e dall'obbligo di denuncia*) - 1. Il diritto di prelazione di cui agli articoli 59, 60 e 61 del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42, non trova applicazione nel caso di trasferimento della proprietà, in caso di successione aziendale entro il terzo grado di parentela in edifici soggetti a tutela storico-artistica e facenti parte di un maso chiuso. Resta fermo l'obbligo di denuncia dei trasferimenti di proprietà."

## Art. 11

*Änderung des Landesgesetzes vom 8. November 1982, Nr. 34, "Bestimmungen über die Bonifizierungskonsortien, Novellierung des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 28, und Bestimmungen über die Flurbereinigung"*

1. Nach Artikel 7 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 8. November 1982, Nr. 34, in geltender Fassung, werden folgende Absätze 3, 4 und 5 hinzugefügt:

"3. Die Aufsicht über die Anwendung der in Titel VI des königlichen Dekrets vom 8. Mai 1904, Nr. 368, in geltender Fassung, enthaltenen Bestimmungen wird von den Bediensteten des Amtes der Landesabteilung Landwirtschaft ausgeübt, das für die Aufsicht über die Bonifizierungsarbeiten zuständig ist, sowie vom technischen Personal und von den Vorarbeitern, die bei den gebietsmäßig zuständigen Bonifizierungskonsortien eingestellt sind. Dem beauftragten Personal werden die gleichen Dienstränge verliehen, die für das Landespersonal vorgesehen sind, das analoge Aufgaben im Bereich der Wasserbauten ausübt.

4. Der Direktor der Landesabteilung Landwirtschaft ist für die Ausstellung des Bußgeldbescheides oder der Archivierungsverfügung zuständig.

5. Die Aufgaben, die laut königlichem Dekret vom 8. Mai 1904, Nr. 368, in geltender Fassung, und laut königlichem Dekret vom 13. Februar 1933, Nr. 215, in geltender Fassung, dem Staatsbauamt zugewiesen sind, werden auf Landesebene von den Bediensteten des Amtes der Landesabteilung Landwirtschaft ausgeübt, das für die Aufsicht über die Bonifizierungsarbeiten zuständig ist."

## Art. 12

*Änderung des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, n. 26, "Errichtung der Landesabteilung Denkmalpflege sowie Änderungen und Ergänzungen zu den Landesgesetzen vom 25. Juli 1970, Nr. 16, und vom 19. September 1973, Nr. 37"*

1. Artikel 5-quinquies des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, Nr. 26, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 5-quinquies (*Ausschluss von Vorkaufsrecht und Meldepflicht*) - 1. Das von den Artikeln 59, 60 und 61 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 22. Januar 2004, Nr. 42, vorgesehene Vorkaufsrecht ist bei Eigentumsübertragungen im Sinne der Betriebsnachfolge innerhalb des dritten Verwandtschaftsgrades ausgeschlossen, wenn es sich um denkmalgeschützte Bauten handelt, die Bestandteil eines geschlossenen Hofes sind. Die Meldungspflicht der Eigentumsübertragungen bleibt aufrecht.“



## Art. 13

*Modifica della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, recante "Norme generali per la prevenzione degli incendi e per gli impianti termici"*

1. Dopo il comma 7 dell'articolo 6 della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, è inserito il seguente comma:

"7-bis. Con regolamento di esecuzione possono essere definite altre categorie professionali abilitate allo svolgimento delle mansioni di controllo e verifica degli impianti di combustione di cui al comma 7."

## Art. 14

*Modifiche della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, recante "Disposizioni sulle acque"*

1. Il comma 1 dell'articolo 19 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, e successive modifiche, è così sostituito:

„Art. 19 (*Scavi e prelievi di acqua sotterranea*) - 1. Ogni scavo e prelievo di acqua sotterranea, anche tramite prove di pompaggio oppure allo scopo di abbassamento dell'acqua sotterranea, devono essere autorizzati o concessi dall'assessore provinciale competente per la gestione delle risorse idriche, a eccezione della costruzione di sonde geotermiche in falda per la produzione di calore senza prelievo di acqua sotterranea che deve essere denunciata preventivamente all'ufficio competente per la gestione delle risorse idriche. Le sonde geotermiche devono essere costruite secondo le direttive tecniche stabilite dalla Giunta provinciale."

2. Il comma 2 dell'articolo 20 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, è così sostituito:

"2. La domanda, corredata della documentazione prescritta, va presentata all'ufficio competente per la gestione delle risorse idriche presso la Ripartizione provinciale Acque pubbliche ed energia, il quale provvede alla sua pubblicazione per 15 giorni presso l'ufficio stesso, nonché all'albo comunale del comune ove sono previste le opere e a quello degli altri comuni eventualmente interessati. Non sono ammesse domande concorrenti."

3. Dopo il comma 5 dell'articolo 20 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, è aggiunto il seguente comma:

"6. Con un'utenza d'acqua sotterranea concessa a scopo irriguo e antibrina possono essere irrigate ulteriori aree a condizione che l'aumentato prelievo d'acqua non pregiudichi la falda acquifera o pozzi circostanti e che venga presentato all'ufficio competente per la gestione delle risorse idriche presso la Ripartizione provinciale Acque pubbliche ed energia una denuncia, nella quale sono indicate le particelle fondiarie aggiunte, la loro superficie e i rispettivi proprietari. In questo caso spetta al rispettivo propieta-

## Art. 13

*Änderung des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18, "Allgemeine Vorschriften über Brandverhütung und über Heizanlagen"*

1. Nach Artikel 6 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18, wird folgender Absatz eingefügt:

„7-bis. Mit Durchführungsverordnung können weitere Berufskategorien bestimmt werden, die zur Durchführung der Kontroll- und Überprüfungstätigkeit der Heizanlagen laut Absatz 7 befähigt sind."

## Art. 14

*Änderungen des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, „Bestimmungen über die Gewässer“*

1. Artikel 19 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 19 (*Grundwasseraufschlüsse und -entnahmen*) - 1. Jeder Grundwasseraufschluss und jede Grundwasserentnahme, auch durch Pumpversuche oder zur Grundwasserabsenkung, müssen durch den für Gewässernutzung zuständigen Landesrat ermächtigt oder in Konzession vergeben werden. Davon ausgenommen ist die Errichtung von Erdsonden im Grundwasser zur Wärmeengewinnung ohne Wasserentnahme, die dem für Gewässernutzung zuständigen Landesamt vorher gemeldet werden muss. Diese Erdsonden müssen nach den von der Landesregierung festgelegten technischen Richtlinien errichtet werden."

2. Artikel 20 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, erhält folgende Fassung:

"2. Das Gesuch ist mit den vorgeschriebenen Unterlagen beim für Gewässernutzung zuständigen Amt bei der Landesabteilung Wasser und Energie einzureichen, das die Veröffentlichung für 15 Tage beim genannten Amt und an der Amtstafel der Gemeinde, in der die Anlagen errichtet werden sollen, und an jener der anderen eventuell betroffenen Gemeinden veranlasst. Es sind keine konkurrierenden Gesuche zuzulassen."

3. Nach Artikel 20 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, wird folgender Absatz hinzugefügt:

"6. Mit einer für Beregnungs- oder Frostschutzzwecke genehmigten Grundwassernutzung können auch weitere Flächen beregnet werden, sofern mit der erhöhten Wasserentnahme der Grundwasserkörper oder umliegende Brunnen nicht beeinträchtigt werden und eine Meldung mit Angabe der hinzugekommenen Grundparzellen und ihrer Fläche sowie der betreffenden Eigentümer an das für Gewässernutzung zuständige Amt bei der Landesabteilung Wasser und Energie erfolgt. In diesem Falle trägt der jeweili-

rio del terreno la responsabilità per la parte degli impianti sul suo terreno.”

4. La rubrica dell'articolo 57 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, è così sostituita:  
“Sanzioni amministrative in materia di tutela dell'acqua”.

5. Dopo l'articolo 57 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, è inserito il seguente articolo:  
“Art. 57-bis (*Sanzioni amministrative in materia di utilizzazione delle risorse idriche*) - 1. La realizzazione di opere di derivazione abusive, la derivazione d'acqua abusiva, la costruzione di pozzi abusivi e il prelievo abusivo di acqua sotterranea e gli abbassamenti di falda, il mancato rispetto della portata d'acqua residua prescritta, l'attuazione abusiva di varianti sostanziali a derivazioni già concesse ai sensi dell'articolo 10, comma 2, della legge provinciale 4 settembre 1976, n. 40, e l'utilizzo d'acqua per altri usi da derivazioni già concesse:

- a) per uso irriguo, potabile e domestico, per l'utilizzo di acque idrominerali e idrotermali, per uso forza motrice e per altri usi è sanzionato con la sanzione amministrativa pecuniaria da 250,00 euro a 2.500,00 euro;
- b) per uso industriale e per l'innervamento artificiale è sanzionato con la sanzione amministrativa pecuniaria da 500,00 euro a 5.000,00 euro;
- c) per la produzione di energia elettrica con potenza nominale media:
  - 1) fino a kW 50 è sanzionato con la sanzione amministrativa pecuniaria da 500,00 euro a 5.000,00 euro;
  - 2) fino a kW 220 è sanzionato con la sanzione amministrativa pecuniaria da 5.000,00 euro a 50.000,00 euro;
  - 3) fino a kW 3000 è sanzionato con la sanzione amministrativa pecuniaria da 10.000,00 euro a 100.000,00 euro;
  - 4) oltre kW 3000 è sanzionato con la sanzione amministrativa pecuniaria da 20.000,00 euro a 200.000,00 euro.

2. La violazione di altre norme di legge o regolamentari in materia di utilizzazione delle risorse idriche, l'effettuazione di varianti alle opere di derivazione ai sensi dell'articolo 10, comma 5, della legge provinciale 4 settembre 1976, n. 40, l'inosservanza di prescrizioni generali e speciali della concessione, dell'autorizzazione o dell'ordinanza, la manutenzione delle opere di presa, raccolta, adduzione o restituzione in stato di funzionamento non regolare:

- a) per uso irriguo, potabile e domestico, per l'utilizzo di acque idrominerali e idrotermali, per uso forza motrice e per altri usi è sanzionato con la sanzione amministrativa pecuniaria da 125,00 euro a 1.250,00 euro;

ge Grundeigentümer die Verantwortung für den auf seinem Grund liegenden Teil der Anlagen.”

4. Der Titel des Artikels 57 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, erhält folgende Fassung:  
“Verwaltungsstrafen im Bereich des Gewässerschutzes”.

5. Nach Artikel 57 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, wird folgender Artikel eingefügt:  
“Art. 57-bis (*Verwaltungsstrafen im Bereich der Gewässernutzung*) - 1. Die Errichtung illegaler Ableitungsanlagen, die widerrechtliche Wasserableitung, der illegale Bau von Tiefbrunnen und die widerrechtliche Förderung von Grundwasser und Grundwasserabsenkungen, die Nichteinhaltung der vorgeschriebenen Restwassermenge, die widerrechtliche Durchführung von Änderungen an Ableitungen, die gemäß Artikel 10 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 4. September 1976, Nr. 40, genehmigt worden sind, und die zweckwidrige Nutzung von Wasser aus genehmigten Ableitungen:

- a) für Beregnungszwecke, Trink- und Hauswasser, für die Verwendung als Mineral- und Thermalwasser, für Antriebskraft und für andere Nutzungen wird mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 250,00 bis 2.500,00 Euro bestraft,
- b) für Industriezwecke und für die Erzeugung von Kunstschnee wird mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 500,00 bis 5.000,00 Euro bestraft,
- c) für Stromerzeugung mit einer mittleren Nennleistung:
  - 1) bis 50 kW wird mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 500,00 bis 5.000,00 Euro bestraft,
  - 2) bis 220 kW wird mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 5.000,00 bis 50.000,00 Euro bestraft,
  - 3) bis 3000 kW wird mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 10.000,00 bis 100.000,00 Euro bestraft,
  - 4) über 3000 kW wird mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 20.000,00 bis 200.000,00 Euro bestraft.

2. Übertretungen anderer Bestimmungen einschlägiger Gesetze und Verordnungen im Bereich Gewässernutzung, Änderungen an den Anlagen gemäß Artikel 10 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 4. September 1976, Nr. 40, die Nichteinhaltung von allgemeinen und besonderen Vorschriften der Konzession, Ermächtigung oder Verfügung, die regelwidrige Haltung der Entnahme-, Sammel-, Zuleitungs- oder Rückgabanlagen:

- a) für Beregnungszwecke, Trink- und Hauswasser, für die Verwendung als Mineral- und Thermalwasser, für Antriebskraft und andere Nutzungen werden mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 125,00 bis 1.250,00 Euro bestraft,

- b) per uso industriale e per l'innevamento artificiale è sanzionato con la sanzione amministrativa pecuniaria da 250,00 euro a 2.500,00 euro;
- c) per la produzione di energia elettrica con potenza nominale media:
- 1) fino a kW 50 è sanzionato con la sanzione amministrativa pecuniaria da 250,00 euro a 2.500,00 euro;
  - 2) fino a kW 220 è sanzionato con la sanzione amministrativa pecuniaria da 1.000,00 euro a 10.000,00 euro;
  - 3) fino a kW 3000 è sanzionato con la sanzione amministrativa pecuniaria da 2.000,00 euro a 20.000,00 euro;
  - 4) oltre kW 3000 è sanzionato con la sanzione amministrativa pecuniaria da 4.000,00 euro a 40.000,00 euro.

3. L'inosservanza delle disposizioni e dei vincoli di tutela generali e specifici delle aree di tutela dell'acqua potabile è sanzionato con la sanzione amministrativa pecuniaria da 500,00 euro a 5.000,00 euro."

#### Art. 15

*Modifiche della legge provinciale 6 settembre 1973, n. 61, recante "Norme per la tutela del suolo da inquinamenti e per la disciplina della raccolta, trasporto e smaltimento dei rifiuti solidi e semisolidi"*

1. Il comma 2 dell'articolo 2 della legge provinciale 6 settembre 1973, n. 61, è così sostituito:  
"2. La Giunta provinciale stabilisce i criteri secondo i quali vengono precisate le caratteristiche dei rifiuti di riferimento alle categorie di appartenenza."

2. L'articolo 8-ter della legge provinciale 6 settembre 1973, n. 61, è così sostituito:

„Art. 8-ter (*Registro dei rifiuti*) - 1. Ha l'obbligo di registrare i rifiuti secondo le modalità fissate dalla Giunta provinciale:

- a) chiunque svolge a titolo professionale operazioni di recupero o smaltimento di rifiuti;
- b) chiunque effettua a titolo professionale attività di raccolta e di trasporto di rifiuti;
- c) i commercianti e gli intermediari di rifiuti;
- d) i produttori e detentori di rifiuti pericolosi, esclusi i rifiuti urbani.

2. Non devono tenere il registro dei rifiuti i soggetti abilitati allo svolgimento delle attività di raccolta e trasporto di rifiuti, effettuate in forma ambulante, limitatamente ai rifiuti che formano oggetto del loro commercio.

3. I registri dei rifiuti integrati con i formulari di identificazione dei rifiuti sono conservati per cinque anni dalla data dell'ultima registrazione, a eccezione dei

- b) für Industierzwecke und für die Erzeugung von Kunstschnee werden mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 250,00 bis 2.500,00 Euro bestraft,
- c) für Stromerzeugung mit einer mittleren Nennleistung:
- 1) bis 50 kW werden mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 250,00 bis 2.500,00 Euro bestraft,
  - 2) bis 220 kW werden mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 1.000,00 bis 10.000,00 Euro bestraft,
  - 3) bis 3000 kW werden mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 2.000,00 bis 20.000,00 Euro bestraft,
  - 4) über 3000 kW werden mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 4.000,00 bis 40.000,00 Euro bestraft.

3. Die Nichteinhaltung der Vorschriften und der allgemeinen und der besonderen Bindungen für die Trinkwasserschutzgebiete wird mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 500,00 bis 5.000,00 Euro bestraft."

#### Art. 15

*Änderungen des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 61, „Vorschriften zum Schutze des Bodens vor Verunreinigung und zur Regelung des Einsammelns, der Abfuhr und der Beseitigung der festen und schlammigen Abfälle"*

1. Artikel 2 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 61, erhält folgende Fassung:  
"2. Die Landesregierung setzt die Merkmale fest, nach welchen die Abfälle zu klassifizieren sind."

2. Artikel 8-ter des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 61, erhält folgende Fassung:

„Art. 8-ter (*Abfallregister*) - 1. Die Verpflichtung zur Registrierung der Abfälle nach den von der Landesregierung festgelegten Modalitäten haben:

- a) alle, die gewerbsmäßig Abfälle verwerten oder beseitigen;
- b) alle, die gewerbsmäßig Abfälle sammeln und befördern;
- c) Vermittler und Händler von Abfällen;
- d) Erzeuger und Besitzer von gefährlichen Abfällen, mit Ausnahme der Hausabfälle.

2. Personen, die als Wanderhändler ermächtigt sind, Abfälle zu sammeln und zu befördern, müssen, begrenzt auf die Abfälle, die Gegenstand ihrer Handeltätigkeit sind, kein Abfallregister führen.

3. Die Abfallregister, ergänzt durch die Abfallerkennungsscheine, müssen fünf Jahre ab der letzten Eintragung aufbewahrt werden. Die Register der Depo-

registri relativi alle operazioni di smaltimento dei rifiuti in discarica, che devono essere conservati a tempo indeterminato e al termine dell'attività devono essere consegnati all'ufficio gestione rifiuti.

4. Il registro dei rifiuti può essere tenuto anche presso terzi, secondo le modalità determinate dalla Giunta provinciale."

3. Dopo l'articolo 8-ter della legge provinciale 6 settembre 1973, n. 61, sono inseriti i seguenti articoli 8-quater e 8-quinquies:

„Art. 8-quater (*Catasto e denuncia annuale dei rifiuti*) - 1. Sono tenuti a comunicare annualmente alla Camera di commercio con le modalità previste dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70, le quantità e le caratteristiche qualitative dei rifiuti oggetto delle seguenti attività:

- a) chiunque svolge a titolo professionale operazioni di recupero o smaltimento di rifiuti;
- b) chiunque effettua a titolo professionale attività di raccolta e di trasporto di rifiuti;
- c) i commercianti e gli intermediari di rifiuti, con o senza la detenzione dei rifiuti stessi;
- d) le imprese e gli enti che producono rifiuti pericolosi;
- e) le imprese e gli enti che hanno più di tre dipendenti che producono i seguenti rifiuti speciali non pericolosi:
  - 1) rifiuti da lavorazioni industriali;
  - 2) rifiuti da lavorazioni artigianali;
  - 3) fanghi prodotti dalla depurazione delle acque reflue e da abbattimento fumi.

2. Non sono obbligati alla denuncia annuale i soggetti abilitati allo svolgimento delle attività di raccolta e trasporto di rifiuti, effettuate in forma ambulante, limitatamente ai rifiuti che formano oggetto del loro commercio.

3. I comuni, loro consorzi e le comunità comprensoriali ovvero aziende speciali con finalità di gestione dei rifiuti urbani comunicano annualmente, secondo le modalità previste dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70, le seguenti informazioni relative all'anno precedente:

- a) la quantità dei rifiuti urbani raccolti nel proprio territorio;
- b) i soggetti che hanno provveduto alla gestione dei rifiuti, specificando le operazioni svolte, le tipologie e la quantità dei rifiuti gestiti da ciascuno;
- c) i costi di gestione e di ammortamento tecnico e finanziario degli investimenti per le attività di gestione dei rifiuti, nonché i proventi della tariffa di cui all'articolo 7-bis;
- d) i dati relativi alla raccolta differenziata.

Art. 8-quinquies (*Formulario di identificazione dei rifiuti*) - 1. Durante il trasporto effettuato da enti o imprese i rifiuti sono accompagnati da un formulario di

nien müssen unbegrenzt aufbewahrt werden und bei Auflassung der Deponietätigkeit dem Amt für Abfallwirtschaft übergeben werden.

4. Das Abfallregister kann auch von Dritten geführt werden, wobei die Art und Weise von der Landesregierung festgelegt wird."

3. Nach Artikel 8-ter des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 61, werden folgende Artikel 8-quater und 8-quinquies eingefügt:

„Art. 8-quater (*Abfallkataster und jährliche Abfallerkklärung*) - 1. Es müssen jährlich der Handelskammer in der vom Gesetz vom 25. Jänner 1994, Nr. 70, vorgesehenen Art und Weise die Abfallmenge und die Qualitätsmerkmale der Abfälle, die in folgenden Fällen anfallen, gemeldet werden:

- a) wenn jemand gewerbsmäßig Abfälle verwertet oder beseitigt;
- b) wenn jemand gewerbsmäßig Abfälle sammelt und befördert;
- c) wenn jemand diese, mit oder ohne Besitz der Abfälle, vermittelt oder damit handelt;
- d) wenn Körperschaften oder Unternehmen gefährliche Abfälle erzeugen;
- e) wenn Unternehmen und Körperschaften mit mehr als drei Arbeitnehmern folgende nichtgefährliche Sonderabfälle erzeugen:
  - 1) Abfälle aus Industrietätigkeit,
  - 2) Abfälle aus Handwerkstätigkeit,
  - 3) Schlämme, die aus der Klärung der Abwässer und aus den Rauchgasreinigungsanlagen stammen.

2. Personen, die als Wanderhändler ermächtigt sind, Abfälle zu sammeln und zu befördern, müssen, begrenzt auf die Abfälle, die Gegenstand ihrer Handeltätigkeit sind, keine jährliche Abfallerkklärung einreichen.

3. Die Gemeinden, ihre Konsortien und die Bezirksgemeinschaften oder Sonderbetriebe mit dem Zweck der Hausmüllbewirtschaftung teilen jährlich gemäß dem vom Gesetz vom 25. Jänner 1994, Nr. 70, vorgesehenen Modalitäten folgende Informationen zum vergangenen Jahr mit:

- a) die Menge der im eigenen Gebiet eingesammelten Hausabfälle;
- b) diejenigen, welche die Bewirtschaftung der Abfälle vorgenommen haben, mit Angabe der durchgeführten Handlungen, die Art und Menge der von jedem bewirtschafteten Abfälle;
- c) die Betriebskosten und die technischen und finanziellen Amortisationskosten der Investitionen für die Abfallbewirtschaftung sowie die Einnahmen aus der Gebühr laut Artikel 7-bis;
- d) die Daten bezüglich der getrennten Sammlung.

Art. 8-quinquies (*Abfallerkennungsschein*) - 1. Bei der Beförderung von Abfällen, die von Körperschaften oder Unternehmen durchgeführt wird, muss ein Ab-

identificazione redatto e tenuto secondo le disposizioni fissate dalla Giunta provinciale.

2. Le disposizioni di cui al comma 1 non si applicano:

- a) ai rifiuti urbani che vengono trasportati dal produttore ai pubblici centri di trattamento,
- b) al trasporto di rifiuti urbani effettuato dal soggetto che gestisce il servizio pubblico e
- c) ai trasporti di rifiuti speciali che non eccedano la quantità di 30 chili o di 30 litri al giorno effettuati dal produttore dei rifiuti speciali stessi. In questo caso l'impianto di trattamento deve rilasciare una conferma scritta secondo le modalità fissate dalla Giunta provinciale."

4. Dopo l'articolo 21, comma 1, lettera i), della legge provinciale 6 settembre 1973, n. 61, e successive modifiche, sono aggiunte le seguenti lettere j), k), l), m) e n):

- "j) chiunque omette di tenere il registro dei rifiuti di cui all'articolo 8-ter o non lo tiene secondo le modalità fissate dalla Giunta provinciale è punito con le seguenti sanzioni amministrative pecuniarie:
  - 1) da 500,00 euro a 1.500,00 euro per i produttori e detentori;
  - 2) da 2.500,00 euro a 7.500,00 euro per gli altri soggetti di cui all'articolo 8-ter;
- k) chiunque non effettua la denuncia annuale dei rifiuti di cui all'articolo 8-quater è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria:
  - 1) da 500,00 euro a 1.500,00 euro per i produttori e detentori;
  - 2) da 2.500,00 euro a 7.500,00 euro per gli altri soggetti di cui all'articolo 8-quater;
- l) se la denuncia è effettuata entro il sessantesimo giorno dalla scadenza del termine stabilito ai sensi della legge 25 gennaio 1994, n. 70, si applica la sanzione amministrativa pecuniaria da 50,00 euro a 150,00 euro;
- m) chiunque omette di tenere il formulario di identificazione di cui all'articolo 8-quinquies o non lo tiene secondo le modalità fissate dalla Giunta provinciale è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria:
  - 1) da 1.000,00 euro a 3.000,00 euro per i produttori e detentori;
  - 2) da 2.500,00 euro a 7.500,00 euro per i trasportatori e destinatari;
- n) chiunque effettua un'attività di gestione di rifiuti non autorizzata, che comprende anche le fattispecie di omessa tenuta del registro dei rifiuti, del formulario di identificazione e della mancata denuncia annuale dei rifiuti, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da 5.000,00 euro a 15.000,00 euro."

fallerkennungsschein mitgeführt werden, der gemäß den Vorgaben der Landesregierung verfasst und geführt wird.

2. Die Bestimmungen laut Absatz 1 werden nicht angewandt bei:

- a) Hausabfällen, die vom Erzeuger zu öffentlichen Behandlungsanlagen befördert werden;
- b) Beförderung von Hausabfällen, die von demjenigen, der den öffentlichen Dienst betreibt, durchgeführt wird, und
- c) Beförderung von Sonderabfällen, die vom Erzeuger selbst durchgeführt wird und die Menge von 30 kg oder 30 Liter pro Tag nicht überschreitet; in diesem Fall muss die Behandlungsanlage eine schriftliche Bestätigung in der von der Landesregierung vorgesehenen Form ausstellen."

4. Nach Artikel 21 Absatz 1 Buchstabe i) des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 61, in geltender Fassung, werden folgende Buchstaben j), k), l), m) und n) hinzugefügt:

- „j) wer das Abfallregister laut Artikel 8-ter nicht oder nicht in der von der Landesregierung festgesetzten Art und Weise führt, wird mit folgenden Geldbußen bestraft:
  - 1) von 500,00 bis 1.500,00 Euro für Produzenten und Besitzer;
  - 2) von 2.500,00 bis 7.500,00 Euro für die anderen Subjekte laut Artikel 8-ter;
- k) wer die jährliche Abfallerklärung laut Artikel 8-quater nicht abgibt, wird mit folgenden Geldbußen bestraft:
  - 1) von 500,00 bis 1.500,00 Euro für die Produzenten und Besitzer;
  - 2) von 2.500,00 bis 7.500,00 Euro für die anderen Subjekte laut Artikel 8-quater;
- l) wer die Erklärung innerhalb des sechzigsten Tages ab der gemäß Gesetz vom 25. Januar 1994, Nr. 70, festgesetzten Frist abgibt, unterliegt einer Geldbuße von 50,00 bis 150,00 Euro;
- m) wer den Abfallerkennungsschein laut Artikel 8-quinquies nicht führt oder diesen nicht in der von der Landesregierung festgesetzten Art und Weise führt, wird mit folgenden Geldbußen bestraft:
  - 1) von 1.000,00 bis 3.000,00 Euro für Produzenten und Besitzer;
  - 2) von 2.500,00 bis 7.500,00 Euro für die Beförderer und Empfänger;
- n) wer die Tätigkeit der Abfallbewirtschaftung ohne Ermächtigung durchführt, welche auch die Tatbestände der Nichtführung des Abfallregisters und des Abfallerkennungsscheins und der Nichteinreichung der jährlichen Abfallerklärung umfasst, wird mit einer Geldbuße von 5.000,00 bis 15.000,00 Euro bestraft."

5. Dopo il comma 1 dell'articolo 21 della legge provinciale 6 settembre 1973, n. 61, e successive modifiche, sono inseriti i seguenti commi 1-bis e 1-ter:

"1-bis. Se le indicazioni di cui alle lettere j), k) e m) sono incomplete o inesatte ma i dati riportati nel registro dei rifiuti, nella denuncia annuale dei rifiuti e nel formulario di identificazione consentono di ricostruire le informazioni dovute si applica la sanzione amministrativa pecuniaria da 500,00 euro a 1.500,00 euro. Ai produttori si applica la sanzione amministrativa pecuniaria da 250,00 euro a 750,00 euro.

1-ter. In caso di errori formali reiterati nella compilazione del formulario di identificazione si applicano le sanzioni amministrative di cui al comma 1, lettera m), e al comma 1-bis limitato al formulario di identificazione aumentate al triplo."

6. Il comma 1 dell'articolo 23-quinquies della legge provinciale 6 settembre 1973, n. 61, e successive modifiche, è così sostituito:

"1. Ai fini dell'attuazione dei principi e degli obiettivi stabiliti dalla presente legge l'ufficio competente in materia di gestione rifiuti presso l'Agenzia provinciale per l'ambiente può autorizzare sistemi di smaltimento rifiuti al fine di attuare con enti, imprese o associazioni di categoria specifici piani di settore di riduzione, recupero e ottimizzazione dei flussi di rifiuti. A tal fine si possono prevedere agevolazioni relative alla tenuta dei registri dei rifiuti di cui all'articolo 8-ter, alla denuncia annuale dei rifiuti di cui all'articolo 8-quater e alla tenuta dei formulari di identificazione di cui all'articolo 8-quinquies."

#### Art. 16

*Modifiche della legge provinciale 24 luglio 1998, n. 7, recante "Valutazione dell'impatto ambientale"*

1. Il comma 2 dell'articolo 3 della legge provinciale 24 luglio 1998, n. 7, e successive modifiche, è così sostituito:

"2. Il presidente del Comitato VIA verifica se le caratteristiche del progetto richiedono lo svolgimento della procedura VIA in base agli allegati 1 e 2."

2. Il comma 1, lettera a), dell'articolo 12 della legge provinciale 24 luglio 1998, n. 7, e successive modifiche, è così sostituito:

"a) da un rappresentante del Dipartimento competente per l'ambiente, designato dall'assessore provinciale competente per l'ambiente;"

3. Il comma 4 dell'articolo 13 della legge provinciale 24 luglio 1998, n. 7, è così sostituito:

"4. La conferenza dei direttori d'ufficio, presieduta dal Presidente del Comitato VIA, esprime un parere vincolante sul progetto. Tale parere deve essere comunicato al comune e a colui che ha presentato il progetto dalla ripartizione competente per la VIA entro il termine di 60 giorni dal ricevimento degli allegati progettuali completi."

5. Nach Artikel 21 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 61, in geltender Fassung, werden folgende Absätze 1-bis und 1-ter eingefügt:

"1-bis. Sind die Angaben laut Absatz 1 Buchstaben j), k) und m) unvollständig oder ungenau, ermöglichen es aber die im Abfallregister, in der jährlichen Abfallerklärung und im Abfallerkennungschein angeführten Daten, die geforderten Informationen ausfindig zu machen, beträgt die Geldbuße von 500,00 bis 1.500,00 Euro. Die Produzenten werden mit einer Geldbuße von 250,00 bis 750,00 Euro bestraft.

1-ter. Im Falle von sich wiederholenden formellen Fehlern beim Ausfüllen des Abfallerkennungscheins werden die Verwaltungsstrafen laut Absatz 1 Buchstabe m) und Absatz 1-bis, begrenzt auf den Abfallerkennungschein, um das Dreifache erhöht."

6. Artikel 23-quinquies Absatz 1 des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 61, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Zur Durchführung der Grundsätze und Ziele dieses Gesetzes kann das für Abfallwirtschaft zuständige Amt bei der Landesagentur für Umwelt Entsorgungssysteme autorisieren, um mit Körperschaften, Unternehmen oder einschlägigen Verbänden besondere Sektorenpläne im Bereich Abfallverminderung, Abfallverwertung und Optimierung der Abfallflüsse durchzuführen. Zu diesem Zweck kann man Erleichterungen bezüglich der Führung des Abfallregisters laut Artikel 8-ter, der jährlichen Abfallerklärung laut Artikel 8-quater und der Führung des Abfallerkennungscheins laut Artikel 8-quinquies vorsehen."

#### Art. 16

*Änderungen des Landesgesetzes vom 24. Juli 1998, Nr. 7, "Umweltverträglichkeitsprüfung"*

1. Artikel 3 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 24. Juli 1998, Nr. 7, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

"2. Der Vorsitzende des UVP-Beirates überprüft aufgrund der Anhänge 1 und 2, ob die Eigenschaften des Projektes die Durchführung der UVP erfordern."

2. Artikel 12 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 24. Juli 1998, Nr. 7, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

"a) einem Vertreter des für die Umwelt zuständigen Ressorts, der vom Landesrat für Umwelt ernannt wird;"

3. Artikel 13 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 24. Juli 1998, Nr. 7, erhält folgende Fassung:

"4. Die Amtsdirektorenkonferenz, in welcher der Vorsitzende des UVP-Beirates den Vorsitz führt, gibt ein bindendes Gutachten über das Projekt ab. Die für die UVP zuständige Abteilung hat dieses Gutachten der Gemeinde und dem Projektträger innerhalb von 60 Tagen ab Eingang der vollständigen Projektunterlagen mitzuteilen."

## Art. 17

*Modifica della legge provinciale 3 novembre 1993, n. 19, recante "Costituzione del Consorzio per la gestione del Parco Nazionale dello Stelvio"*

1. Dopo l'articolo 18 della legge provinciale 3 novembre 1993, n. 19, sono aggiunti i seguenti articoli 19 e 20:

"Art. 19 (*Nuova ripermetrazione del "Parco Nazionale dello Stelvio" nel territorio della Provincia autonoma di Bolzano*) - 1. La zona del fondovalle venostano e dell'abitato di S. Geltrude in Val d'Ultimo è esclusa dal territorio del Parco nazionale dello Stelvio con il conseguente spostamento del confine del parco dalla sponda orografica destra del fiume Adige all'inizio del pendio come limite tra terreno coltivato e bosco montano.

2. I nuovi confini del Parco nazionale dello Stelvio nel territorio della Provincia autonoma di Bolzano a seguito della ripermetrazione di cui al comma 1 sono quelli riportati nella cartografia allegata in misura 1:5.000, che viene pubblicata all'albo dei comuni interessati.

3. Agli obblighi di tutela derivanti dalla legge statale sulle aree protette 6 dicembre 1991, n. 394, nonché dalla direttiva 79/409/CEE del Consiglio del 2 aprile 1979, e dalla direttiva 92/43/CEE del Consiglio del 21 maggio 1992, si adempie mediante l'applicazione delle leggi provinciali già in vigore in materia di tutela della natura, caccia e pesca. Ulteriori misure di tutela possono essere definite nei piani paesaggistici che verranno estesi alle aree escluse dal parco nazionale.

Art. 20 (*Entrata in vigore*) - 1. La disposizione di cui all'articolo 19 entra in vigore 15 giorni dopo la pubblicazione del decreto del Presidente della Repubblica predisposto dal Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio al fine della conclusione del procedimento di ripermetrazione."

## Art. 18

*Modifiche della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, recante "Tutela del paesaggio"*

1. Dopo l'articolo 3 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, è inserito il seguente articolo:

"Art. 3-bis (*Procedimento abbreviato*) - 1. La delibera della Prima commissione per la tutela del paesaggio equivale ad approvazione, quando il vincolo paesaggistico proposto dal Consiglio comunale, fornito dell'intesa esplicita dei proprietari fondiari interessati, è approvato all'unanimità dalla Prima Commissione per la tutela del paesaggio."

2. Il comma 2 dell'articolo 4 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, è così sostituito:

## Art. 17

*Änderungen des Landesgesetzes vom 3. November 1993, Nr. 19, „Gründung des Konsortiums für die Verwaltung des Stilfserjoch-Nationalparks“*

1. Nach Artikel 18 des Landesgesetzes vom 3. November 1993, Nr. 19, werden folgende Artikel 19 und 20 hinzugefügt:

"Art. 19 (*Neuabgrenzung des „Nationalparks Stilfserjoch“ auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen*) - 1. Das Gebiet der Vinschger Haupttalsohle und der Wohnzone von St. Gertraud im Ultental wird vom Gebiet des Nationalparks Stilfserjoch ausgegrenzt und damit die Parkgrenze vom orografisch rechten Ufer der Etsch an den Hangfuß als Grenze zwischen landwirtschaftlich bewirtschafteten Flächen und Bergwald verlegt.

2. Die neuen Grenzen des Nationalparks Stilfserjoch auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen verlaufen in Folge der Neuabgrenzung laut Absatz 1 gemäß beiliegender Kartographie im Maßstab 1:5.000, welche an den Amtstafeln der betroffenen Gemeinden veröffentlicht wird.

3. Den sich aus dem staatlichen Rahmengesetz über die Schutzgebiete vom 6. Dezember 1991, Nr. 394, sowie aus der Richtlinie 79/409/EWG des Rates vom 2. April 1979 und aus der Richtlinie 92/43/EWG des Rates vom 21. Mai 1992 ergebenden Schutzverpflichtungen wird durch Anwendung der auf Landesebene bereits geltenden Naturschutz-, Jagd- und Fischereigesetze entsprochen. Darüber hinaus können in den Landschaftsplänen, die auf die Flächen, die aus dem Nationalpark ausgegliedert sind, ausgedehnt werden, zusätzliche Schutzbestimmungen festgelegt werden.

Art. 20 (*In-Kraft-Treten*) - 1. Die Bestimmung nach Artikel 19 tritt 15 Tage nach der Veröffentlichung des vom Ministerium für Umwelt und Landschaftsschutz für den Abschluss des Neuabgrenzungsverfahrens ausgearbeiteten Dekrets des Präsidenten der Republik in Kraft."

## Art. 18

*Änderungen des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, "Landschaftsschutz"*

1. Nach Artikel 3 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, wird folgender Artikel eingefügt:

"Art. 3-bis (*Verkürztes Verfahren*) - 1. Der Beschluss der I. Landschaftsschutzkommission gilt bereits als Genehmigung, wenn die vom Gemeinderat im ausdrücklichen Einvernehmen mit den betroffenen Grundeigentümern vorgeschlagene Unterschutzstellung von der I. Landschaftsschutzkommission einstimmig angenommen wird."

2. Artikel 4 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, erhält folgende Fassung:

“2. La delibera di vincolo paesaggistico, pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione e notificata, limitatamente ai beni di cui alle lettere a), c), d) ed e) del comma 2 dell'articolo 1, al proprietario, il quale deve informare il possessore o detentore del bene vincolato, è vincolante a tempo indeterminato nei confronti di chiunque.”

*Art. 19  
Strutture piste ciclabili*

1. Sul ponte dell'ex strada provinciale sopra la ferrovia e l'Adige nei comuni di Postal e Lana possono essere realizzati uno sportello per informazioni turistiche e costruzioni con servizi per i ciclisti e, nel rispetto dei limiti previsti per le medie strutture di vendita di cui all'articolo 5 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, per il commercio con articoli per ciclisti nonché strutture per esercizi di somministrazione di pasti e bevande. Le attrezzature sono realizzate da privati sulla base di una convenzione da stipulare con l'Amministrazione provinciale.

*Art. 20  
Modifiche della legge provinciale 16 marzo 2000, n. 8,  
recante “Norme per la tutela della qualità dell'aria”*

1. Dopo l'articolo 7 della legge provinciale 16 marzo 2000, n. 8, è inserito il seguente articolo:  
“Art. 7-bis (*Controllo degli impianti termici*) - 1. I controllori fumi autorizzati eseguono periodicamente l'analisi dei fumi sugli impianti termici. Con regolamento di esecuzione sono fissati i requisiti per il riconoscimento della figura professionale di “controllore fumi o controllora fumi”, nonché i valori limite di emissione degli impianti, la periodicità e le modalità dei controlli. I controllori fumi devono soddisfare criteri di comprovata competenza, imparzialità e di corretta gestione delle informazioni. Se gli uffici provinciali competenti accertano delle irregolarità o violazioni di legge nell'attività di controllo e verifica da parte dei controllori fumi, a carico degli stessi si applica una sanzione amministrativa pari a dieci fino a venti volte la tariffa di controllo dell'impianto in questione e, in caso di recidiva, la Giunta provinciale revoca al controllore fumi l'autorizzazione a eseguire le verifiche di cui al presente comma.

2. Le tariffe massime da applicarsi per l'attività di controllo e verifica dei controllori fumi sono approvate dalla Giunta provinciale. Le spese per i controlli sono a carico dei gestori degli impianti.”

“2. Der Unterschutzstellungsbeschluss wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht und, beschränkt für die unter Artikel 1 Absatz 2 Buchstaben a), c), d) und e) angeführten Sachen, auch dem Eigentümer zugestellt, der den Besitzer oder Inhaber der gebundenen Sache verständigen muss; er ist für jeden zeitlich unbeschränkt bindend.“

*Art. 19  
Radwegstruktur*

1. Auf der Brücke der ehemaligen Landesstraße über Eisenbahn und Etsch in den Gemeinden Burgstall und Lana dürfen eine Tourismusinformationsstelle und Strukturen mit Dienstleistungsangeboten für Radfahrer sowie, beschränkt auf mittlere Handelsbetriebe laut Artikel 5 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, für den Handel mit Artikeln für den Radfahrerbedarf und Einrichtungen zur gastgewerblichen Verabreichung von Speisen und Getränken geschaffen werden. Die Einrichtungen werden von Privaten auf der Grundlage einer Vereinbarung mit der Landesverwaltung verwirklicht.

*Art. 20  
Änderungen des Landesgesetzes vom 16. März 2000,  
Nr. 8, „Bestimmungen zur Luftreinhaltung“*

1. Nach Artikel 7 des Landesgesetzes vom 16. März 2000, Nr. 8, wird folgender Artikel eingefügt:  
„Art. 7-bis (*Kontrolle der Feuerungsanlagen*) - 1. Die befähigten Feuerungskontrolleure führen die periodischen Abgasprüfungen an Feuerungsanlagen durch. Mit Durchführungsverordnung werden die Anforderungen für das Berufsbild „Feuerungskontrolleur bzw. Feuerungskontrolleurin“, die Emissionsgrenzwerte der Anlagen sowie die Periodizität und Modalität der Kontrollen festgelegt. Die Feuerungskontrolleure müssen den Anforderungen nachgewiesener Fachkompetenz, Produktunabhängigkeit und der korrekten Datenverwaltung entsprechen. Falls die zuständigen Landesämter Unregelmäßigkeiten oder Ungesetzlichkeiten bei der Kontrolltätigkeit der Feuerungskontrolleure feststellen, wird diesen eine Verwaltungsstrafe auferlegt, die das 10- bis 20-fache des Tarifes für die Prüfung der betreffenden Heizanlage ausmacht. Bei wiederholter Unregelmäßigkeit entzieht die Landesregierung dem Feuerungskontrolleur die Ermächtigung, die in diesem Absatz vorgesehenen Kontrollen durchzuführen.

2. Die Höchstarife für diese Kontroll- und Überprüfungstätigkeit der Feuerungskontrolleure werden von der Landesregierung genehmigt. Die Spesen der Kontrollen gehen zu Lasten des Anlagenbetreibers.”



2. Dopo la lettera d) del comma 2 dell'articolo 13 della legge provinciale 16 marzo 2000, n. 8, è aggiunta la seguente lettera:

"e) combustione di materiale di origine vegetale in occasione di lavori di sgombero dei prati e pascoli alberati con larici nel periodo dal 1° marzo al 30 giugno di ogni anno, previa comunicazione all'autorità forestale competente."

3. Dopo la lettera g) del comma 1 dell'articolo 19 della legge provinciale 16 marzo 2000, n. 8, è aggiunta la seguente lettera:

"h) chi non ottempera alle disposizioni in materia di controllo dei fumi di cui all'articolo 7-bis soggiace a una sanzione amministrativa da 100,00 euro a 300,00 euro."

4. Dopo il comma 3 dell'articolo 21 della legge provinciale 16 marzo 2000, n. 8, è aggiunto il seguente comma:

"4. Fino all'entrata in vigore del regolamento di esecuzione di cui all'articolo 7-bis, comma 1, si applicano il decreto del Presidente della Giunta provinciale 15 gennaio 1993, n. 2, e il decreto del Presidente della Giunta provinciale 16 febbraio 1995, n. 7."

*Art. 21  
Abrogazioni*

1. Sono abrogati:

- a) il comma 1 dell'articolo 4 e il comma 11 dell'articolo 8 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, e successive modifiche;
- b) l'articolo 9 della legge provinciale 23 marzo 1981, n. 8;
- c) i commi 1 e 2 dell'articolo 3 e l'articolo 5 della legge provinciale 16 aprile 1985, n. 8, e successive modifiche;
- d) la lettera b) del comma 1 dell'articolo 7 della legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13;
- e) l'allegato IV della legge provinciale 24 luglio 1998, n. 7;
- f) la lettera a) del comma 1 dell'articolo 57 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8;
- g) il comma 3 dell'articolo 8-bis della legge provinciale 6 settembre 1973, n. 61.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia

Bolzano, 20 giugno 2005

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DURNWALDER

2. Nach Artikel 13 Absatz 2 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 16. März 2000, Nr. 8, wird folgender Buchstabe hinzugefügt:

"e) das Verbrennen von Biomaterial im Rahmen der Räumungsarbeiten von Lärchenwiesen und Lärchenweiden im Zeitraum vom 1. März bis zum 30. Juni eines jeden Jahres, nach Meldung an die zuständige Forstbehörde."

3. Nach Artikel 19 Absatz 1 Buchstabe g) des Landesgesetzes vom 16. März 2000, Nr. 8, wird folgender Buchstabe hinzugefügt:

"h) wer die Bestimmungen über die Abgasprüfung laut Artikel 7-bis nicht beachtet, unterliegt einer Verwaltungsstrafe von 100,00 bis 300,00 Euro."

4. Nach Artikel 21 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 16. März 2000, Nr. 8, wird folgender Absatz hinzugefügt:

"4. Bis zum In-Kraft-Treten der Durchführungsverordnung laut Artikel 7-bis Absatz 1 finden das Dekret des Landeshauptmanns vom 15. Jänner 1993, Nr. 2, und das Dekret des Landeshauptmanns vom 16. Februar 1995, Nr. 7, Anwendung."

*Art. 21  
Aufhebungen*

1. Aufgehoben sind:

- a) Artikel 4 Absatz 1 und Artikel 8 Absatz 11 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung;
- b) Artikel 9 des Landesgesetzes vom 23. März 1981, Nr. 8;
- c) Artikel 3 Absätze 1 und 2 und Artikel 5 des Landesgesetzes vom 16. April 1985, Nr. 8, in geltender Fassung,
- d) Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 13. Mai 1992, Nr. 13,
- e) der Anhang IV des Landesgesetzes vom 24. Juli 1998, Nr. 7,
- f) Artikel 57 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8,
- g) Artikel 8-bis Absatz 3 des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 61.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, 20. Juni 2005

DER LANDESHAUPTMANN  
L. DURNWALDER

**Note****Avvertenza**

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificata o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

**Note all'articolo 1:**

Il testo dell'articolo 3 della legge provinciale 15 maggio 2000, n. 9, e successive modifiche, è il seguente:

“3. (Asili per la custodia di animali randagi o abbandonati)

(1) Gli asili per animali e i canili sono strutture che possono prendere in custodia, in via permanente o temporanea, animali randagi, vaganti senza proprietario, o di proprietà. I canili gestiti da associazioni o privati possono accogliere animali randagi o vaganti senza proprietario soltanto dopo che questi hanno trascorso un periodo di quarantena presso un canile gestito dall'amministrazione pubblica.

(2) Le strutture di cui al comma 1 possono accogliere animali solo fino al numero massimo consentito nel provvedimento di autorizzazione all'apertura dell'asilo.

(3) Le strutture per l'accoglimento di cani, gatti ed altri animali, gestite dall'amministrazione provinciale o da altri enti pubblici territoriali, sono istituite per il ricovero di animali provenienti da tutto il territorio provinciale.

(4) Oltre alle strutture previste al comma 3, negli ambiti territoriali nord, est ed ovest del Servizio veterinario multizonale dell'azienda speciale unità sanitaria locale centro sud possono essere allestiti, acquistati o presi in affitto canili o box per il ricovero temporaneo dei cani.

(5) Qualora gli asili per animali vengano gestiti da un'azienda sanitaria, la gestione rientra nei compiti istituzionali dell'azienda stessa.

(6)

(7) Le modalità di funzionamento delle strutture di cui al comma 3 vengono stabilite con regolamento di esecuzione.

(8) Le strutture di cui al comma 1 devono nominare un veterinario, iscritto nell'albo professionale, responsabile per le attività sanitarie svolte nella struttura. La nomina deve essere trasmessa al Servizio veterinario provinciale.”

Il testo dell'articolo 15 della legge provinciale 15 maggio 2000, n. 9, e successive modifiche, è il seguente:

**15. (Vigilanza)**

(1) La vigilanza sull'applicazione delle prescrizioni e dei divieti contenuti nella presente legge e nel relativo regolamento di esecuzione è affidata ai funzionari del Servizio veterinario provinciale, delle aziende speciali e dei comuni a tal fine incaricati.

(2) Per garantire l'osservanza e la vigilanza delle leggi in materia di protezione degli animali, il Presidente della Provincia, su proposta del Servizio veterinario provinciale, può altresì nominare a guardie giurate addette alla protezione degli animali, denominate guardie zoofile, persone in possesso dei requisiti di cui all'articolo 138 del regio decreto 18 giugno 1931, n. 773, e successive modifiche, che abbiano concluso, con esito positivo, il corso abilitante istituito dalla Provincia. La nomina avviene per

**Anmerkungen****Hinweis**

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

**Anmerkungen zum Artikel 1:**

Der Text von Artikel 3 des Landesgesetzes vom 15. Mai 2000, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

„3. (Tierheime für streunende und ausgesetzte Tiere)

(1) Tierheime und Hundezwinger sind Einrichtungen, welche streunende, herrenlose oder bereits in Besitz befindliche Tiere ständig oder zeitweilig in Obhut nehmen können. Von Vereinen oder Privaten geführte Tierheime dürfen herrenlose oder streunende Tiere nur aufnehmen, nachdem diese eine Quarantäne in einem sanitären Hundezwinger, welcher von der öffentlichen Verwaltung geführt wird, verbracht haben.

(2) Die in Absatz 1 angeführten Einrichtungen dürfen Tiere nur bis zur Höchstanzahl aufnehmen, die in der Erlaubnis zur Eröffnung des Heimes festgelegt ist.

(3) Die von der Landesverwaltung oder durch andere öffentliche Gebietskörperschaften geführten Einrichtungen für die Aufnahme von Hunden, Katzen und anderen Tierarten dienen zur Unterbringung von Tieren für das gesamte Gebiet der Provinz Bozen.

(4) Zusätzlich zu den in Absatz 3 angegebenen Einrichtungen können in den einzelnen Gebietsbereichen Nord, Ost und West des landesweiten tierärztlichen Dienstes des Sonderbetriebes Sanitätseinheit Mitte Süd auch Hundezwinger oder Boxen zur zeitweiligen Unterbringung von Hunden geschaffen bzw. aufgestellt, angekauft oder angemietet werden.

(5) Falls die Tierheime von einem Sanitätsbetrieb geführt werden, fällt die Führung in die institutionellen Aufgaben desselben Sanitätsbetriebs.

(6)

(7) Die Funktionsweise der in Absatz 3 angegebenen Einrichtungen wird mit Durchführungsverordnung festgelegt.

(8) Die in Absatz 1 angeführten Einrichtungen müssen einen Tierarzt ernennen, der im Berufsalbum eingetragen ist und der für die sanitären Tätigkeiten, die in der Struktur durchgeführt werden, verantwortlich ist. Die Ernennung muss dem landestierärztlichen Dienst mitgeteilt werden.“

Der Text von Artikel 15 des Landesgesetzes vom 15. Mai 2000, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

**15. (Überwachung)**

(1) Die Aufsicht über die Anwendung der Vorschriften und Verbote, wie sie in diesem Gesetz und in der entsprechenden Durchführungsverordnung enthalten sind, führen die damit beauftragten Beamten des landestierärztlichen Dienstes, der Sonderbetriebe und der Gemeinden durch.

(2) Um die Einhaltung und die Überwachung der Gesetze im Bereich Schutz der Tierwelt zu gewährleisten, kann der Landeshauptmann, auf Vorschlag des Landestierärztlichen Dienstes, auch Personen, die die Voraussetzungen laut Artikel 138 des königlichen Dekrets vom 18. Juni 1931, Nr. 773, in geltender Fassung, erfüllen und den vom Land eingerichteten Befähigungskurs erfolgreich abgeschlossen haben, zu vereidigten Tierschutzaufsehern bzw. -aufseherinnen, die Tierschutzpolizisten bzw. -

cinque anni, salvo possibile revoca prima dello scadere del quinquennio su proposta motivata del Servizio veterinario provinciale. Le guardie giurate svolgono la loro funzione in via onoraria.

(3) Le guardie zoofile sono pubblici ufficiali ai sensi dell'articolo 357 del codice penale, ai quali è attribuita la qualifica di agenti di polizia giudiziaria. Nell'espletamento del loro servizio portano l'uniforme o il distintivo proposti dall'associazione o dall'ente incaricato del coordinamento del servizio di guardie zoofile ai sensi del comma 4. L'uniforme ed il distintivo devono essere approvati dal Presidente della giunta provinciale. Si qualificano tramite l'esibizione di una tessera munita di fotografia, rilasciata dal Presidente della giunta provinciale.

(4) La Giunta provinciale può delegare l'esercizio delle funzioni inerenti il coordinamento delle guardie zoofile alle associazioni per la protezione degli animali operanti in Alto Adige o alla loro federazione nonché al Servizio veterinario dell'azienda speciale. Tali compiti delegati sono comunque soggetti al controllo del Servizio veterinario provinciale.

(5) Le modalità inerenti il coordinamento dell'attività delle guardie zoofile nonché l'istituzione di corsi abilitanti vengono determinate con regolamento di esecuzione.

Il testo dell'articolo 138 del regio decreto 18 giugno 1931, n. 773, e successive modifiche, è il seguente:

138. (art. 139 TU 1926)

- Le guardie particolari devono possedere i requisiti seguenti:
- 1° essere cittadino italiano o di uno Stato membro dell'Unione europea;
  - 2° avere raggiunto la maggiore età ed avere adempiuto agli obblighi di leva;
  - 3° sapere leggere e scrivere;
  - 4° non avere riportato condanna per delitto;
  - 5° essere persona di ottima condotta politica e morale;
  - 6° essere munito della carta di identità;
  - 7° essere iscritto alla cassa nazionale delle assicurazioni sociali e a quella degli infortuni sul lavoro.

La nomina delle guardie particolari deve essere approvata dal Prefetto.

Le guardie particolari giurate, cittadini di Stati membri dell'Unione europea, possono conseguire la licenza di porto d'armi secondo quanto stabilito dal decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 527, e dal relativo regolamento di esecuzione, di cui al DM 30 ottobre 1996, n. 635 del Ministro dell'interno.

Si osservano, altresì, le disposizioni degli articoli 71 e 256 del regolamento di esecuzione del presente testo unico.

Il punto 4 dell'allegato alla legge provinciale 15 maggio 2000, n. 9, e successive modifiche, è il seguente:

“4. Equini

Oltre che ai cavalli, le disposizioni facenti parte del presente paragrafo si applicano anche agli asini, ai muli e ai bardotti.

I cavalli devono essere ricoverati insieme ad animali della stessa specie o ad altri animali socialmente compatibili. I cavalli a cui non è permesso muoversi al di fuori della stalla almeno per un'ora al giorno non possono essere tenuti legati, a meno che non si tratti di ricovero di breve durata.

Gli stalloni da monta devono essere ricoverati in un box sufficientemente spazioso, devono avere la possibilità di muoversi a sufficienza e non possono essere tenuti legati.

polizistinnen genannt werden, ernennen. Die Ernennung erfolgt für fünf Jahre; sie kann auf begründeten Vorschlag des Landestierärztlichen Dienstes vor Ablauf des Fünfjahreszeitraums widerrufen werden. Die Tierschutzpolizei übt ihre Aufgabe ehrenamtlich aus.

(3) Die Tierschutzpolizisten sind Amtspersonen im Sinne von Artikel 357 des Strafgesetzbuches mit den Befugnissen eines Beamten der Gerichtspolizei. Im Dienst tragen sie eine Uniform oder ein Abzeichen, die von der Vereinigung oder der Körperschaft vorgeschlagen werden, die im Sinne von Absatz 4 mit der Koordinierung des Dienstes der Tierschutzpolizisten beauftragt wird. Uniform und Abzeichen müssen vom Landeshauptmann genehmigt werden. Die Tierschutzpolizisten weisen sich mit einem Lichtbildausweis aus, der vom Landeshauptmann ausgestellt wird.

(4) Die Landesregierung kann die mit der Koordinierung der Tierschutzpolizisten verbundenen Aufgaben den in Südtirol tätigen Tierschutzvereinigungen oder ihrem Verband oder dem tierärztlichen Dienst des Sonderbetriebes übertragen. Die so übertragenen Aufgaben unterstehen jedenfalls der Aufsicht seitens des landestierärztlichen Dienstes.

(5) Mit Durchführungsverordnung werden die Art und Weise der Koordinierung der Tätigkeit der Tierschutzpolizisten sowie die Modalitäten der Errichtung von Befähigungskursen festgesetzt.

Der Text von Artikel 138 des königlichen Dekrets vom 18. Juni 1931, Nr. 773, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

138. (Art. 139 vereinheitlichter Text von 1926)

- Die Sonderwachen müssen folgende Voraussetzungen besitzen:
1. italienische Staatsbürgerschaft oder jene eines EU-Mitgliedsstaates (116/a),
  2. Volljährigkeit und den Militär- bzw. Zivildienst abgeleistet haben,
  3. lesen und schreiben können,
  4. keine Verurteilung wegen eines Verbrechens erlitten haben (6/Verf.) (116/Verf.),
  5. ausgezeichnetes politisches und moralisches Verhalten (116/b),
  6. über eine Identitätskarte verfügen,
  7. bei der staatlichen Pensions- und Fürsorgekassa sowie bei der Unfallversicherungskassa eingeschrieben sein.

Die Ernennung der Sonderwachen muss vom Präfekten genehmigt werden (116).

Vereidigte Sonderwachen, die Bürger von EU-Mitgliedsstaaten sind, können den Waffenschein gemäß den Bestimmungen des gesetzvertretenden Dekrets vom 30. Dezember 1992, Nr. 527, sowie der entsprechenden Durchführungsverordnung laut Dekret des Innenministers vom 30. Oktober 1996, Nr. 635, erhalten.

Es gelten außerdem die Bestimmungen der Artikel 71 und 256 der Durchführungsverordnung zu diesem vereinheitlichten Text (116/c).

Punkt 4 der Anlage zum Landesgesetz vom 15. Mai 2000, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

“4. Pferde

Außer für Pferde gelten nachstehende Vorschriften auch für Esel, Maultiere und Maulesel.

Pferde müssen gemeinsam mit Artgenossen oder anderen Tieren, die mit ihnen zusammenpassen, gehalten werden. Pferde, welche sich nicht täglich für mindestens eine Stunde außerhalb des Stalles bewegen können, dürfen, außer bei kurzfristiger Haltung, nicht angebonden gehalten werden.

Deckhengste müssen in einer genügend großen Box untergebracht werden, müssen täglichen Auslauf erhalten und dürfen nicht angebonden gehalten werden.

Le lettiere dei box devono essere cosparse con uno strame adatto e in quantità sufficiente.

Qualora i cavalli vengano tenuti costantemente all'aperto, deve essere presente una protezione adatta che li ripari dagli agenti atmosferici. Gli zoccoli devono essere pareggiati con regolarità e in modo corretto ed eventualmente ferrati.

Cavalle gravide devono essere tenute in box adatti al parto da almeno tre settimane prima ad almeno tre settimane dopo il parto e per lo stesso periodo non possono essere tenute legate. I box da parto devono essere di dimensioni sufficienti per consentire il parto, devono essere dotati di una lettiera adatta ed essere puliti."

#### Note all'articolo 3:

Il testo dell'articolo 7 della legge provinciale 20 febbraio 1970, n. 4, e successive modifiche, è il seguente:

"Art. 7

1. Del contributo possono usufruire anche coloro per i quali a partire dalla data 1° luglio 1968 esistevano i presupposti richiesti dall'articolo 2, secondo comma, della presente legge.

2. Le domande di concessione di contributi di cui alla presente legge devono essere presentate entro il 31 dicembre 2005."

#### Note all'articolo 4:

Il testo dell'articolo 2 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, è il seguente:

"2. (Costituzione di un maso chiuso)

(1) Affinché fondi rustici possano essere costituiti in maso chiuso, nella costituzione del maso stesso deve essere compresa una casa di abitazione con relativi annessi rustici e il reddito medio annuo del maso deve essere sufficiente per assicurare un adeguato mantenimento ad almeno quattro persone, senza tuttavia superare il triplo di tale reddito.

(2) È considerata casa d'abitazione ai sensi del comma 1 ogni edificio, vano o gruppo di vani, destinato alle esigenze abitative del proprietario o della proprietaria e dei suoi congiunti viventi nel maso, compreso il cedente o la cedente e il suo coniuge, e dei lavoratori agricoli o delle lavoratrici agricole abitualmente in servizio presso il maso, nonché alle attività agrituristiche. È considerato annesso rustico, ai sensi del comma 1, ogni edificio, vano o gruppo di vani, anche se inclusi nella casa di abitazione o con essa comunque collegati, destinato alle scorte vive e morte, nonché al deposito, alla lavorazione e alla commercializzazione dei prodotti del maso.

(3) In mancanza di una casa di abitazione con relativi annessi rustici può essere costituito un maso chiuso, qualora vengano incorporate tutte le superfici agricole utilizzabili di proprietà della persona richiedente idonee alla costituzione del maso chiuso e se:

- a) la superficie aziendale ha un'estensione di almeno tre ettari di vigneto o frutteto ovvero sei ettari di arativo o prato e la persona richiedente è coltivatore diretto ai sensi dell'articolo 31 della legge 26 maggio 1965, n. 590, e si dedica all'attività agricola da almeno cinque anni oppure provi di avere un'esperienza professionale in agricoltura almeno quinquennale; se la persona richiedente è un giovane agricoltore o una giovane agricoltrice ai sensi delle norme vigenti, è in possesso di uno dei titoli di studio o di un diploma fissati con regolamento di esecuzione di cui all'articolo 49 e si dedica all'attività agricola, oppure si dedica all'attività agricola da almeno dieci anni, la superficie aziendale non deve essere inferiore a quella di un compendio unico come determinato dalla Giunta provinciale;

Die Liegeplätze in Unterküften müssen mit geeigneter und ausreichender Einstreu versehen sein.

Bei dauernder Haltung im Freien muss ein geeigneter Schutz vor Witterungseinflüssen vorhanden sein. Die Hufe sind regelmäßig und fachgerecht zu kürzen und eventuell zu beschlagen.

Trächtige Stuten müssen mindestens drei Wochen vor und drei Wochen nach dem Abfohlen in geeigneten Abfohlboxen gehalten und dürfen in diesem Zeitraum nicht angebunden werden. Diese Abfohlboxen müssen genügend Platz zum Abfohlen aufweisen, mit geeigneter Einstreu versehen und sauber sein."

#### Anmerkungen zum Artikel 3:

Der Text von Artikel 7 des Landesgesetzes vom 20. Februar 1970, Nr. 4, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

„Art. 7

1. Den Beitrag können auch diejenigen erhalten für welche seit dem 1. Juli 1968 die nach Artikel 2 zweiter Absatz dieses Gesetzes erforderlichen Voraussetzungen bestanden haben.

2. Die Ansuchen um Gewährung der in diesem Gesetz vorgesehenen Beiträge müssen innerhalb 31. Dezember 2005 eingereicht werden.“

#### Anmerkungen zum Artikel 4:

Der Text von Artikel 2 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

„2. (Neubildung eines geschlossenen Hofes)

(1) Damit landwirtschaftliche Liegenschaften einen geschlossenen Hof bilden können, müssen sie mit einem Wohn- und Wirtschaftsgebäude versehen sein und der Jahresdurchschnittsertrag des Hofes muss zum angemessenen Unterhalt von mindestens vier Personen ausreichen; das Dreifache eines solchen Jahresdurchschnittsertrages darf jedoch nicht überschritten werden.

(2) Als Wohngebäude gemäß Absatz 1 sind alle Gebäude, Räumlichkeiten oder Gruppen von Räumlichkeiten anzusehen, die dem Wohnbedarf des Eigentümers/der Eigentümerin und der am Hof lebenden Angehörigen einschließlich des Übergebers/der Übergeberin und dessen Ehegattin/deren Ehegatten und der dort gewöhnlich angestellten landwirtschaftlichen Arbeiter/Arbeiterinnen dienen sowie für den Urlaub auf dem Bauernhof vorgesehen sind. Als Wirtschaftsgebäude gemäß Absatz 1 sind alle Gebäude, Räumlichkeiten oder Gruppen von Räumlichkeiten anzusehen, auch wenn sie sich im Wohnhaus befinden oder mit diesem verbunden sind, die für das lebende und tote Inventar sowie für die Lagerung, Verarbeitung und Vermarktung der Erzeugnisse des Hofes bestimmt sind.

(3) Die Bildung eines geschlossenen Hofes ohne Wohn- und Wirtschaftsgebäude ist zulässig, wenn die Antrag stellende Person alle in ihrem Eigentum befindlichen und für die Bildung eines geschlossenen Hofes geeigneten landwirtschaftlichen Nutzflächen einbezieht, und wenn

- a) die Betriebsfläche ein Ausmaß von wenigstens drei Hektar bebauter Wein- und Obstbaufläche oder von sechs Hektar Acker- oder Wiesenfläche hat und die Antrag stellende Person im Sinne von Artikel 31 des Gesetzes vom 26. Mai 1965, Nr. 590, selbstbewirtschaftender Bauer/selbstbewirtschaftende Bäuerin und wenigstens seit fünf Jahren in der Landwirtschaft tätig ist oder in der Vergangenheit eine mindestens fünfjährige landwirtschaftliche Berufserfahrung nachweisen kann; wenn die Antrag stellende Person im Sinne der geltenden Bestimmungen Jungbauer bzw. Jungbäuerin, im Besitz eines der mit Durchführungsverordnung laut Artikel 49 festgesetzten Studientitels oder Diploms und in der Landwirtschaft tätig ist, oder seit mindestens zehn Jahren in der Landwirtschaft tätig ist, muss die Betriebsfläche

- b) la persona richiedente o il suo coniuge non sono o non sono stati negli ultimi cinque anni proprietari di un alloggio idoneo per una famiglia coltivatrice, sia come proprietari o comproprietari, sia come soci di una società, e sussistono per l'azienda agricola oggettive esigenze che giustificano la costruzione di una nuova sede aziendale.

(4) Il maso chiuso non perde la sua qualifica se il suo reddito medio annuo supera il reddito massimo di cui al comma 1. In tal caso la commissione locale per i masi chiusi, su istanza del proprietario o della proprietaria, di un comproprietario o di una comproprietaria o di un/una coerede, adegua la consistenza del maso chiuso alle condizioni previste dal comma 1, determinando i terreni da escorporare dal maso. Le relative istanze devono essere presentate, a pena di inammissibilità, entro e non oltre la data di notifica del decreto con il quale il/la giudice, nella procedura per la determinazione dell'assuntore o dell'assuntrice e del prezzo di assunzione del maso, fissa l'udienza per la discussione.

(5) Il maso chiuso non perde inoltre la sua qualifica se vengono a mancare, per qualsiasi causa, tutti o una parte dei fabbricati di cui al comma 1. La commissione locale per i masi chiusi può tuttavia disporre, su istanza del proprietario o della proprietaria, di un comproprietario o di una comproprietaria o di un/una coerede, la revoca della qualifica di maso chiuso, qualora sussistano gravi ragioni che escludano in modo permanente la ricostruzione dei fabbricati stessi."

Il testo dell'articolo 20 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, è il seguente:

"20. (Determinazione dell'assuntore o dell'assuntrice e del prezzo di assunzione del maso)

(1) Se il defunto o la defunta non ha disposto in riguardo all'assuntore/assuntrice o al prezzo di assunzione del maso e se gli interessati o le interessate non addiungono a un accordo tra di loro, l'assuntore o l'assuntrice e il prezzo di assunzione del maso sono determinati dal/dalla giudice in un unico procedimento.

(2) Ai fini della stima del valore di assunzione del maso si tiene conto del reddito medio netto annuo presunto in base alla conduzione del maso secondo gli usi locali. Con riguardo all'attività agricola tale valore è capitalizzato al tasso annuo del cinque per cento e con riferimento alle attività connesse di cui al comma 3 dell'articolo 2135 del codice civile il valore è capitalizzato al tasso annuo del nove per cento. Il valore così determinato viene aumentato o diminuito secondo i criteri determinati dal regolamento di esecuzione di cui all'articolo 49.

(3) In caso di cessione di un maso chiuso i diritti connessi con la conduzione del maso così come le pertinenze di cui all'articolo 12, passano a titolo gratuito all'assuntore o all'assuntrice del maso.

(4) Beni utilizzati a scopi non agricoli vengono stimati separatamente; fanno eccezione quei beni che sono di minore rilevanza economica e che sono connessi al maso in modo tale che un eventuale distacco comporterebbe grave pregiudizio per la conduzione del maso, oppure beni la cui permanenza al maso sia necessaria per altri motivi.

(5) Se il maso chiuso è gravato da diritti di usufrutto, uso o abitazione, da servitù o da oneri reali, essi sono stimati separatamente e il loro valore è defalcato dal valore di assunzione calcolato.

(6) Per la stima dei boschi facenti parte del maso chiuso a cura del consulente tecnico o della consulente tecnica nominato/a

mindestens jener einer Betriebseinheit entsprechen, wie sie von der Landesregierung festgelegt ist,

- b) weder die Antrag stellende Person noch deren Ehegatte eine geeignete Wohnung für die Unterbringung der bäuerlichen Familie im Allein- oder Miteigentum oder als Teilhaber einer Gesellschaft besitzen oder in den letzten fünf Jahren besessen haben und objektive Erfordernisse des landwirtschaftlichen Betriebes die Errichtung einer neuen Hofstelle rechtfertigen.

(4) Der geschlossene Hof verliert seine Eigenschaft nicht, wenn der Jahresdurchschnittsertrag den in Absatz 1 vorgesehenen Höchstertrag überschreitet. In diesem Fall passt die örtliche Höfekommission auf Antrag des Eigentümers/der Eigentümerin, eines Miteigentümers/einer Miteigentümerin oder eines Miterben/einer Miterbin den Bestand des geschlossenen Hofes den Bedingungen an, wie sie in Absatz 1 vorgesehen sind, und bestimmt die Grundstücke, welche vom Hof abgetrennt werden. Die entsprechenden Anträge müssen bei sonstiger Unzulässigkeit spätestens bis zur Zustellung des Beschlusses, mit welchem das Gericht im Verfahren zur Bestimmung des Hofübernehmers/der Hofübernehmerin und zur Festsetzung des Übernahmepreises die Verhandlung für die Erörterung festlegt.

(5) Der geschlossene Hof verliert außerdem seine Eigenschaft nicht, wenn aus irgend einem Grunde die in Absatz 1 vorgesehenen Baulichkeiten ganz oder teilweise wegfallen. Die örtliche Höfekommission kann aber auf Antrag des Eigentümers/der Eigentümerin, eines Miteigentümers/einer Miteigentümerin oder eines Miterben/einer Miterbin den Widerruf der Eigenschaft als geschlossener Hof verfügen, wenn schwerwiegende Gründe bestehen, welche auf Dauer die Wiedererrichtung dieser Baulichkeiten ausschließen."

Der Text von Artikel 20 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr.17, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

„20. (Bestimmung des Hofübernehmers/der Hofübernehmerin und Festsetzung des Hofübernahmepreises)

(1) Wenn der Erblasser/die Erblasserin bezüglich des Hofübernehmers/der Hofübernehmerin oder des Hofübernahmepreises keine Verfügung getroffen hat und die Beteiligten untereinander zu keiner Einigung gelangen, so erfolgt die Bestimmung des Hofübernehmers/der Hofübernehmerin gleichzeitig mit der Festsetzung des Hofübernahmepreises durch das Gericht in ein und demselben Verfahren.

(2) Für die Schätzung des Hofübernahmewertes wird der mutmaßliche Jahresdurchschnittsertrag gemäß der ortsüblichen Bewirtschaftung des Hofes berücksichtigt. Hinsichtlich der landwirtschaftlichen Tätigkeit wird dieser Wert mit einer jährlichen Kapitalisierung von fünf Prozent und, bezogen auf die mit der Landwirtschaft verbundenen Tätigkeiten laut Artikel 2135 Absatz 3 des Zivilgesetzbuchs, mit einer jährlichen Kapitalisierung von neun Prozent kapitalisiert. Der so ermittelte Wert wird gemäß den mit Durchführungsverordnung laut Artikel 49 festgelegten Kriterien nach oben oder nach unten korrigiert.

(3) Die mit der Bewirtschaftung des Hofes zusammenhängenden Rechte sowie das Zubehör laut Artikel 12 gehen bei Abtretung eines geschlossenen Hofes unentgeltlich auf den Hofübernehmer/die Hofübernehmerin über.

(4) Güter, die nicht landwirtschaftlich genutzt werden, werden getrennt bewertet; davon ausgenommen sind Güter, die von wirtschaftlich untergeordneter Bedeutung sind, aber mit dem Hof derart verbunden sind, dass eine allfällige Abtrennung für die Bewirtschaftung des Hofes einen schweren Nachteil mit sich bringen würde, oder deren Verbleib beim Hof aus anderen Gründen notwendig ist.

(5) Wenn der geschlossene Hof mit Fruchtgenuss-, Gebrauchs- oder Wohnrechten, mit Dienstbarkeiten oder Reallasten belastet ist, so sind diese getrennt zu schätzen, und deren Wert ist von dem errechneten Übernahmepreis abzuziehen.

(6) Für die Schätzung der Wälder des geschlossenen Hofes ist auf Veranlassung des/der laut Artikel 23 bestellten Sachver-

ai sensi dell'articolo 23, deve essere interpellata l'autorità forestale provinciale, per conoscere quali potranno essere le utilizzazioni realizzabili nel tempo e in rapporto alle norme vigenti in materia forestale."

Il testo dell'articolo 36 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, è il seguente:

**36. (Presupposti per lo svincolo)**

„(1) Qualora il reddito del maso, a causa di distacchi di appezzamenti di terreno o a causa di altre circostanze, subisse una riduzione permanente tale da non garantire nemmeno la metà del reddito medio annuo ai sensi dell'articolo 2, su richiesta del proprietario o della proprietaria o di chiunque ne abbia interesse, la commissione locale per i masi chiusi procede alla revoca della qualifica di maso chiuso. Contestualmente all'atto di revoca la commissione può disporre l'aggregazione delle particelle ad altri masi chiusi. Questa aggregazione costituisce un'iscrizione ai sensi dell'articolo 97 della legge tavolare emanata con regio decreto 28 marzo 1929, n. 499.

(2) Il proponente o la proponente è tenuto a comunicare ai proprietari o alle proprietarie tavolari con mezzi comprovanti di aver presentato l'istanza di svincolo.

(3) L'atto di revoca della qualifica di maso chiuso viene presentato all'ufficio del libro fondiario per la cancellazione di tutte le iscrizioni che si riferiscono alla qualifica di maso chiuso."

**Note all'articolo 5:**

L'articolo 25 del decreto del Presidente della Repubblica 23 aprile 2001, n. 290, è il seguente:

„25. Autorizzazione all'acquisto.

(1) I prodotti fitosanitari ed i loro coadiuvanti, se classificati molto tossici, tossici o nocivi, possono essere venduti per l'impiego diretto, per sé o conto terzi, soltanto a coloro che siano muniti di apposita autorizzazione rilasciata dall'ufficio regionale competente secondo le disposizioni stabilite dall'articolo 26.

(2) L'accertamento dell'identità dell'acquirente avviene mediante esibizione di un valido documento di riconoscimento, rilasciato dalla pubblica amministrazione, i cui estremi devono essere annotati a cura del venditore sul modulo per la fornitura di prodotti fitosanitari e dei coadiuvanti di prodotti fitosanitari di cui all'allegato 1."

L'allegato V parte A della Direttiva n. 2000/29/CE del Consiglio, concernente le misure di protezione contro l'introduzione nella Comunità di organismi nocivi ai vegetali o ai prodotti vegetali e contro la loro diffusione nella Comunità, riguarda i vegetali, prodotti vegetali e altre voci originari della Comunità.

La legge 18 giugno 1931, n. 987, reca disposizioni per la difesa delle piante coltivate e dei prodotti agrari dalle cause nemiche e sui relativi servizi.

**Note all'articolo 7:**

Il testo dell'articolo 2 della legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16, e successive modifiche, è il seguente:

ständigigen die Landesforstbehörde zu befragen, um die Verwertungen zu ermitteln, die angesichts der jeweiligen Zeitspanne und unter Berücksichtigung der Bestimmungen über das Forstwesen realisiert werden können."

Der Text von Artikel 36 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

**36. (Voraussetzungen für die Auflösung)**

„(1) Wenn durch Abtrennungen oder durch andere Umstände der Ertrag des Hofes dauerhaft derart geschmälert wird, dass dieser nicht einmal mehr die Hälfte des gemäß Artikel 2 vorgesehenen Jahresdurchschnittsertrages erbringt, ist auf Antrag des Eigentümers/der Eigentümerin oder jeder daran interessierten Person durch die örtliche Höfekommission die Eigenschaft als geschlossener Hof zu widerrufen. Gleichzeitig mit dem Widerruf kann die Höfekommission die Zuschreibung der Grundparzellen zu anderen geschlossenen Höfen verfügen. Diese Zuschreibung stellt eine Eintragung im Sinne von Artikel 97 des Grundbuchgesetzes, erlassen mit königlichem Dekret vom 28. März 1929, Nr. 499, dar.

(2) Der Antragsteller/die Antragstellerin muss den entsprechenden Antrag auf Auflösung den Eigentümern/Eigentümerinnen nachweisbar zur Kenntnis bringen.

(3) Der Widerruf der Eigenschaft als geschlossener Hof ist dem Grundbuchsamt zwecks Löschung aller Eintragungen, die sich auf die Eigenschaft als geschlossener Hof beziehen, vorzulegen."

**Anmerkungen zum Artikel 5:**

Artikel 25 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 23. April 2001, Nr. 290, lautet wie folgt:

„25. Ermächtigung zum Kauf

(1) Pflanzenschutzmittel und die jeweiligen Zusatzstoffe, die als sehr giftig, giftig oder schädlich eingestuft wurden, können für den Direktgebrauch, zum Eigenbedarf oder auf Rechnung Dritter, nur an jene Personen verkauft werden, die über die entsprechende Ermächtigung des zuständigen Regionalamtes gemäß den Bestimmungen von Artikel 26 verfügen.

(2) Die Prüfung der Identität des Käufers erfolgt durch Vorweisen eines von der öffentlichen Verwaltung ausgestellten gültigen Erkennungsausweises, dessen wichtigste Daten der Verkäufer in das Formular für die Lieferung von Pflanzenschutzmitteln und von Zusatzstoffen für Pflanzenschutzmittel laut Anlage 1 einträgt."

Anhang V Teil A Richtlinie Nr. 2000/29/EG des Rates, betreffend die Maßnahmen zum Schutz gegen die Einschleppung der Schadorganismen der Pflanzen und Pflanzenerzeugnisse und gegen ihre Ausbreitung in der Gemeinschaft, betrifft die Pflanzen, Pflanzenerzeugnisse und andere Gegenstände mit Ursprung in der Gemeinschaft.

Das Gesetz vom 18.6.1931, Nr. 987, regelt die Maßnahmen betreffend den Schutz der angebauten Kulturen und der landwirtschaftlichen Produkte vor Schadensursachen sowie die diesbezüglichen Dienste.

**Anmerkungen zum Artikel 7:**

Der Text von Artikel 2 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

“2.

(1) I cinque membri del comitato vengono eletti a scrutinio segreto. La elezione viene organizzata a cura del rispettivo comune a spesa della frazione. L'elettorato attivo e passivo spetta a tutti i cittadini residenti nella frazione, iscritti nelle liste elettorali per le elezioni del Consiglio comunale. La proclamazione delle 5 persone elette per il comitato avviene entro 30 giorni dalla comunicazione del risultato delle elezioni tramite il Presidente della giunta provinciale. Il comitato rimane in carica 5 anni. Ogni elettore può esprimere fino a 2 preferenze.

(2) Il comitato elegge nel suo seno ed a maggioranza assoluta dei membri in carica il presidente; se dopo due votazioni nessuno dei membri ha ottenuto la maggioranza assoluta, nella stessa seduta si procede ad una votazione di ballottaggio tra i due candidati che nella seconda votazione abbiano ottenuto il maggior numero di voti. A parità di voti si considera eletto il più anziano di età. Il presidente è il legale rappresentante dell'amministrazione dei beni di uso civico, stipula i contratti e sta in giudizio in nome e per conto dell'amministrazione medesima. Non possono contemporaneamente far parte dello stesso comitato marito e moglie, gli ascendenti ed i discendenti, fratelli, affini in primo grado, l'adottante e l'adottato, l'affiliante e l'affiliato.

(3) Le deliberazioni del comitato devono essere pubblicate entro dieci giorni dalla data della loro emanazione sul proprio albo o sull'albo pretorio comunale per la durata di dieci giorni consecutivi.”

#### Note all'articolo 8:

Il testo dell'articolo 9 dell'allegato alla legge provinciale 5 novembre 2001, n. 11, e successive modifiche, è il seguente:

#### 9. (Funzioni del Consiglio di amministrazione)

(1) Il Consiglio di amministrazione ha compiti di indirizzo, di coordinamento e di verifica delle attività dell'Istituto.

(2) In particolare nell'ambito delle proprie competenze il Consiglio di amministrazione:

- a) elegge il Presidente ed il Vicepresidente;
- b) predispose lo statuto, le modificazioni dello stesso, e lo trasmette per l'approvazione alle Giunte delle Regioni e delle Province autonome cogherenti;
- c) adotta il regolamento per l'ordinamento interno dei servizi dell'Istituto e le relative dotazioni organiche su proposta del Direttore generale;
- d) definisce, sulla base delle indicazioni contenute negli strumenti di programmazione degli enti cogherenti, gli indirizzi generali per la programmazione pluriennale dell'Istituto;
- e) approva il piano triennale di attività e degli investimenti e la relazione programmatica annuale predisposti dal Direttore generale e trasmette le relative osservazioni alle Giunte delle Regioni e delle Province autonome e al Direttore generale;
- f) verifica la coerenza del piano triennale delle attività e degli investimenti predisposto dal Direttore generale rispetto agli indirizzi previsti dai piani sanitari regionali o delle Province autonome, inviando le proprie osservazioni alle Giunte delle Regioni e delle Province autonome ed al Direttore generale;
- g) approva il bilancio pluriennale di previsione, il bilancio preventivo economico annuale e il bilancio di esercizio, predisposti dal Direttore generale;
- h) valuta ed approva la relazione gestionale annuale sull'attività svolta dall'Istituto, predisposta dal Direttore generale, trasmettendo alle Giunte delle Regioni e delle Province autonome ed al Direttore generale le relative osservazioni;

„2.

(1) Die fünf Mitglieder des Komitees werden in geheimer Wahl gewählt. Die Wahl wird von der jeweiligen Gemeinde auf Kosten der Ortschaft organisiert. Aktiv und passiv wahlberechtigt sind alle in der Ortschaft ansässigen Bürger, die in der jeweiligen Wählerliste für die Gemeinderatswahlen eingetragen sind. Die Bekanntgabe der fünf in das Komitee gewählten Personen erfolgt innerhalb von 30 Tagen nach Mitteilung des Wahlergebnisses durch den Landeshauptmann. Das Komitee bleibt fünf Jahre lang im Amt. Jeder Wähler kann bis zu zwei Vorzugsstimmen abgeben.

(2) Das Komitee wählt mit absoluter Stimmenmehrheit aus seiner Mitte den Präsidenten; wenn nach zwei Abstimmungen kein Mitglied die absolute Mehrheit erreicht hat, so wird in der gleichen Sitzung eine Stichwahl zwischen den Wahlwerbern vorgenommen, die in der zweiten Abstimmung die höchste Stimmenzahl erreicht haben. Bei Stimmgleichheit gilt der an Jahren Ältere als gewählt. Der Präsident ist der gesetzliche Vertreter der Verwaltung der Gemeinnutzungsgüter, schließt die Verträge ab und vertritt die Verwaltung vor Gericht. Ehepartner, Verwandte in auf- und absteigender Linie, Geschwister, Verschwägerter 1. Grades, Adoptiveltern und -kinder sowie Zieheltern und -kinder können nicht gleichzeitig Mitglieder desselben Komitees sein.

(3) Die Beschlüsse des Komitees müssen innerhalb von zehn Tagen ab ihrem Erlass an der eigenen Anschlagtafel oder der Amtstafel der Gemeinde für die Dauer von zehn aufeinander folgenden Tagen veröffentlicht werden.”

#### Anmerkungen zum Artikel 8:

Der Text von Artikel 9 des dem Landesgesetz vom 5. November 2001, Nr. 11, beigelegten Abkommens, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

#### 9. (Funktionen des Verwaltungsrats)

(1) Der Verwaltungsrat hat die Aufgabe, die Richtung für die Tätigkeit des Instituts vorzugeben und deren Koordinierung und Überprüfung vorzunehmen.

(2) Im Einzelnen ist der Verwaltungsrat für folgendes zuständig:

- a) er wählt den Präsidenten und den Vizepräsidenten;
- b) er arbeitet das Statut und seine allfälligen Änderungen aus und leitet es an die Regierungen der beteiligten Regionen und autonomen Provinzen zur Genehmigung weiter;
- c) er beschließt auf Vorschlag des Generaldirektors die Geschäftsordnung des Instituts und dessen Ausstattung mit Personal;
- d) er legt auf der Basis der in den Planungsinstrumenten der beteiligten Körperschaften enthaltenen Angaben die Grundlinien für die Mehrjahresplanung des Instituts fest;
- e) er genehmigt den Dreijahresplan der Aktivitäten und Investitionen und den Jahresplanungsbericht, die vom Generaldirektor vorgelegt werden, und übermittelt die entsprechenden Bemerkungen den Regierungen der Regionen und der autonomen Provinzen sowie dem Generaldirektor;
- f) er überprüft die Übereinstimmung des vom Generaldirektor vorgelegten Dreijahresplans der Aktivitäten und Investitionen mit den Richtlinien der Gesundheitspläne der Regionen und autonomen Provinzen und übermittelt seine Bemerkungen den Regierungen der Regionen und autonomen Provinzen und dem Generaldirektor;
- g) er genehmigt den mehrjährigen Haushaltsvoranschlag, den jährlichen wirtschaftlichen Haushaltsvoranschlag sowie den Gebarungplan, die vom Generaldirektor erstellt werden;
- h) er bewertet und genehmigt den vom Generaldirektor vorgelegten Jahresbericht über die Tätigkeit des Instituts und übermittelt den Regierungen der Regionen und autonomen Provinzen sowie dem Generaldirektor die entsprechenden Bemerkungen;

- i) propone il tariffario delle prestazioni da sottoporre all'approvazione della Giunta della Regione del Veneto conformemente all'articolo 5, comma 3."

Il testo dell'articolo 13 dell'allegato alla legge provinciale 5 novembre 2001, n. 11, e successive modifiche, è il seguente:

"13. (Il Direttore generale)

(1) Il Direttore generale ha la rappresentanza legale dell'Istituto e provvede alla gestione generale dello stesso; in particolare il Direttore generale:

- a) sovrintende al funzionamento dell'Istituto;
- b) predispone ed adotta il bilancio preventivo economico annuale e il bilancio di esercizio, sottoponendoli all'approvazione del Consiglio di amministrazione;
- c) predispone la relazione programmatica annuale, trasmettendola per l'approvazione al Consiglio di amministrazione;
- d) assume tutti gli atti relativi alla gestione giuridica ed economica del personale secondo le modalità previste dal regolamento;
- e) stipula i contratti e le convenzioni ed assume le spese proposte dai dirigenti nell'ambito degli stanziamenti di bilancio;
- f) propone il regolamento per l'ordinamento interno dei servizi dell'Istituto e le relative dotazioni organiche, nonché le eventuali variazioni al Consiglio di amministrazione;
- g) predispone il piano triennale delle attività e degli investimenti in attuazione degli obiettivi previsti dai piani sanitari degli enti cogenerenti ed in coerenza con gli indirizzi generali stabiliti dal Consiglio di amministrazione;
- h) predispone la relazione programmatica annuale sull'attività svolta dall'Istituto e la sottopone al Consiglio di amministrazione per l'approvazione;
- i) predispone e applica il tariffario di cui all'articolo 5.

(2) Il Direttore generale è nominato con delibera della Giunta della Regione del Veneto di concerto con la Giunta della Regione autonoma del Friuli-Venezia Giulia e le Giunte delle Province autonome di Bolzano e Trento, tra i soggetti in possesso dei requisiti previsti dall'articolo 3, comma 3, del decreto legislativo 19 giugno 1999, n. 229; in mancanza di concerto, su richiesta del Presidente della Giunta della Regione del Veneto, provvede alla nomina il Ministro della Sanità.

(3) Il Direttore generale è coadiuvato da un Direttore sanitario veterinario e da un Direttore amministrativo. Il Direttore amministrativo e il Direttore sanitario veterinario sono nominati con provvedimento motivato del Direttore generale. Essi cessano dall'incarico entro tre mesi dalla data di nomina del nuovo Direttore generale e possono essere riconfermati. Il Direttore sanitario veterinario e il Direttore amministrativo possono essere sospesi o dichiarati decaduti dal Direttore generale con provvedimento motivato.

(4) Il rapporto di lavoro del Direttore generale, del Direttore amministrativo e del Direttore sanitario veterinario è a tempo pieno, regolato da contratto di diritto privato di durata quinquennale rinnovabile e non può comunque protrarsi oltre il settantesimo anno di età. I contenuti di tale contratto, ivi compresi i criteri per la determinazione degli emolumenti, sono quelli previsti del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modifiche.

(5) Il contratto di lavoro del Direttore generale è stipulato dal Presidente della Giunta della Regione del Veneto.

(6) In caso di assenza e di impedimento del Direttore generale le relative funzioni sono svolte dal Direttore sanitario veterinario.

(7) Nei casi in cui ricorrano gravi motivi o la gestione presenti una situazione di grave disavanzo, o in caso di violazione di

- i) er schlägt die Tarifliste für die Dienstleistungen, die der Regierung der Region Venetien gemäß Artikel 5 Absatz 3 zur Genehmigung vorgelegt werden muss, vor."

Der Text von Artikel 13 des dem Landesgesetz vom 5. November 2001, Nr. 11, beigelegten Abkommens, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

"13. (Der Generaldirektor)

(1) Der Generaldirektor ist der gesetzliche Vertreter des Instituts und ist insgesamt für dessen Verwaltung zuständig. Im Einzelnen befasst er sich mit Folgendem:

- a) er leitet den Institutsbetrieb;
- b) er erstellt den jährlichen wirtschaftlichen Haushaltsvoranschlag sowie den Gebarungsplan und legt sie dem Verwaltungsrat zur Genehmigung vor;
- c) er erstellt den Jahresplanungsbericht und legt ihn dem Verwaltungsrat zur Genehmigung vor;
- d) er ergreift alle Maßnahmen im Zusammenhang mit der dienstrechtlichen Verwaltung und der Besoldung des Personals, unter Beachtung der in der Geschäftsordnung festgelegten Verfahrensweise;
- e) er schließt die Verträge und Konventionen ab und tätigt die vom leitenden Personal vorgeschlagenen Ausgaben im Rahmen der Bereitstellungen des Haushalts;
- f) er schlägt dem Verwaltungsrat die Geschäftsordnung des Instituts vor und macht einen entsprechenden Vorschlag für die personelle Ausstattung, ebenso für allfällige Änderungen;
- g) er arbeitet im Einklang mit den allgemeinen Richtlinien des Verwaltungsrats und in Durchführung der Ziele der Gesundheitspläne der beteiligten Körperschaften den Dreijahresplan für die Aktivitäten und Investitionen des Instituts aus;
- h) er verfasst den Jahresplanungsbericht über die vom Institut geleistete Arbeit und legt ihn dem Verwaltungsrat zur Genehmigung vor;
- i) er erstellt die Tarifliste laut Artikel 5 und wendet sie an.

(2) Der Generaldirektor wird mit Beschluss der Regierung der Region Venetien nominiert, nachdem diese darüber das Einvernehmen mit der autonomen Region Friaul-Julisch Venetien und den autonomen Provinzen Bozen und Trient hergestellt hat; er muss im Besitz der Voraussetzungen sein, die Artikel 3 Absatz 3 des Legislativdekrets vom 19. Juni 1999, Nr. 229, vorsieht. Wird kein Einvernehmen hergestellt, nimmt der Gesundheitsminister auf Antrag des Präsidenten der Regierung der Region Venetien die Ernennung vor.

(3) Der Generaldirektor ernennt mit begründeter Maßnahme einen Verwaltungsdirektor und einen tierärztlichen Sanitätsdirektor, die ihn in seiner Arbeit unterstützen. Ihre Amtszeit läuft innerhalb der drei Monate ab der Ernennung des neuen Generaldirektors aus; sie können aber auch bestätigt werden. Der Generaldirektor kann mit begründeter Maßnahme den tierärztlichen Sanitätsdirektor und den Verwaltungsdirektor zeitweilig vom Amt entheben oder entlassen.

(4) Der Generaldirektor, der Verwaltungsdirektor und der tierärztliche Sanitätsdirektor sind vollzeitbeschäftigt, ihr Arbeitsverhältnis ist durch einen privatrechtlichen Vertrag für die Dauer von fünf Jahren geregelt; dieses ist erneuerbar, es darf sich aber nicht über das siebzigste Lebensjahr hinaus erstrecken. Die Inhalte des Vertrags einschließlich der Kriterien für die Besoldung sind im gesetzesvertretenden Dekret vom 30. Dezember 1992, Nr. 502, in geltender Fassung, festgelegt.

(5) Der Arbeitsvertrag mit dem Generaldirektor wird vom Präsidenten der Regierung der Region Venetien abgeschlossen.

(6) Bei Verhinderung und sonstiger Abwesenheit des Generaldirektors werden die entsprechenden Funktionen vom tierärztlichen Sanitätsdirektor wahrgenommen.

(7) Wenn der Institutsbetrieb ein schweres Defizit aufweist, wenn Gesetze oder die Grundsätze einer guten und unpartei-



leggi o di principi di buon andamento ed imparzialità dell'amministrazione, la Giunta della Regione del Veneto di concerto con la Giunta della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia e le Giunte delle Province autonome di Bolzano e Trento, risolve il contratto dichiarandone la decadenza e provvede alla sostituzione del Direttore generale.

(8) Per quanto non espressamente previsto valgono le norme di cui al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, modificato da ultimo dal decreto legislativo 19 giugno 1999, n. 229."

Il testo dell'articolo 14 dell'allegato alla legge provinciale 5 novembre 2001, n. 11, è il seguente:

"14. (Il Collegio dei revisori)

(1) Il Collegio dei revisori è composto da tre membri:

- a) due designati a rotazione rispettivamente dalle Regioni e dalle Province autonome, scelti tra i revisori contabili iscritti nel registro previsto dall'articolo 1 del decreto legislativo 27 gennaio 1992, n. 88, recante "Attuazione della direttiva (CEE) n. 253/84, relativa all'abilitazione delle persone incaricate del controllo di legge dei documenti contabili";
- b) uno designato dal Ministero del Tesoro.

(2) Il Direttore generale convoca il Collegio per la prima seduta.

(3) Il Collegio dei revisori dura in carica cinque anni.

(4) Il Presidente del Collegio è eletto dai revisori all'atto della prima seduta tra i componenti di designazione regionale o delle Province autonome.

(5) Il Collegio dei revisori vigila sull'attività amministrativa dell'Istituto e sull'osservanza delle leggi ed in particolare:

- a) verifica la regolare tenuta della contabilità e la corrispondenza del bilancio di esercizio alle risultanze delle scritture contabili;
- b) esamina il bilancio pluriennale di previsione, il bilancio preventivo economico annuale nonché il bilancio di esercizio;
- c) verifica la corrispondenza di quanto indicato alla lettera a) ed informa il controllo sugli atti ai principi contenuti nell'articolo 2403 del codice civile;
- d) accerta almeno ogni trimestre la consistenza di cassa e può chiedere notizie al Direttore generale sull'andamento dell'Istituto.

(6) I revisori possono in qualsiasi momento, anche individualmente, procedere ad atti di ispezione e di controllo.

(7) Ai componenti del Collegio dei revisori spetta un'indennità secondo quanto previsto dall'articolo 13 del decreto legislativo 27 gennaio 1992, n. 88."

Il testo dell'articolo 18 dell'allegato alla legge provinciale 5 novembre 2001, n. 11, è il seguente:

"18. (Ripartizione quote di finanziamento)

(1) Il finanziamento dell'Istituto è assicurato:

- a) dallo Stato, a norma delle leggi vigenti;
- b) dalle Regioni, dalle Province autonome e dalle Aziende Unità sanitarie locali per le prestazioni poste a carico delle stesse;
- c) dalle Aziende Unità sanitarie locali con le quote degli introiti derivanti dai contributi riscossi per le prestazioni di ispezione;

schen Verwaltung verletzt werden oder wenn andere schwerwiegende Gründe vorliegen, löst die Regierung der Region Venetien im Einvernehmen mit der Regierung der autonomen Region Friaul-Julisch Venetien und den Regierungen der autonomen Provinzen Bozen und Trient den Vertrag auf, indem sie ihn für verfallen erklärt, und sorgt für die Ersetzung des Generaldirektors.

(8) Für das, was nicht ausdrücklich geregelt ist, gelten die Vorschriften des Legislativdekrets vom 30. Dezember 1992, Nr. 502, in der Fassung des Legislativdekrets vom 19. Juni 1999, Nr. 229."

Der Text von Artikel 14 des dem Landesgesetz vom 5. November 2001, Nr. 11, beigelegten Abkommens erhält folgende Fassung:

"14. (Das Kollegium der Rechnungsprüfer)

(1) Das Kollegium der Rechnungsprüfer setzt sich aus drei Mitgliedern zusammen, und zwar:

- a) aus zwei im Rotationsverfahren von den Regionen beziehungsweise von den autonomen Provinzen designierten Personen; diese werden unter den Rechnungsprüfern ausgewählt, die im Register laut Artikel 1 des Legislativdekrets vom 27. Januar 1992, Nr. 88, betreffend "Durchführung der EWG-Richtlinie Nr. 253/84 über die Befähigung der mit der gesetzlichen Überprüfung der Buchhaltung betrauten Personen" eingetragen sind;
- b) aus einer vom Schatzminister designierten Person.

(2) Der Generaldirektor beruft das Kollegium zur ersten Sitzung ein.

(3) Das Kollegium hat eine fünfjährige Amtsdauer.

(4) Der Vorsitzende des Kollegiums wird von den Rechnungsprüfern in der ersten Sitzung aus dem Kreis der von den Regionen oder von autonomen Provinzen designierten Mitglieder gewählt.

(5) Das Kollegium der Rechnungsprüfer wacht über die Verwaltungsarbeit des Instituts und über die Einhaltung der Gesetze. Im Einzelnen erfüllt es folgende Aufgaben:

- a) es überprüft die Buchführung und die Übereinstimmung des Gebarungplanes mit den Buchungsunterlagen;
- b) es prüft den mehrjährigen Haushaltsvoranschlag, den jährlichen wirtschaftlichen Haushaltsvoranschlag sowie den Gebarungsplan;
- c) es überprüft die Übereinstimmung laut Buchstabe a) und hält sich bei der Kontrolle der Akte an die in Artikel 2403 des Zivilgesetzbuchs formulierten Grundsätze;
- d) es nimmt mindestens alle drei Monate den Kassenstand auf und kann vom Generaldirektor Auskunft über den Institutsbetrieb verlangen.

(6) Die Mitglieder des Kollegiums können, auch einzeln, jederzeit Inspektionen und Kontrollen durchführen.

(7) Die Mitglieder des Kollegiums haben Anspruch auf eine Vergütung gemäß Artikel 13 des Legislativdekrets vom 27. Januar 1992, Nr. 88."

Der Text von Artikel 18 des dem Landesgesetz vom 5. November 2001, Nr. 11, beigelegten Abkommens erhält folgende Fassung:

„18. (Verteilung der Finanzierungsquoten)

(1) Die Finanzierung des Instituts wird gewährleistet:

- a) vom Staat, gemäß den einschlägigen Gesetzen,
- b) von den Regionen und den autonomen Provinzen sowie von den Sanitätsbetrieben, für die Leistungen, die zu deren Lasten gehen,
- c) von den Sanitätsbetrieben, und zwar mit den Quoten der Einnahmen, die aus Beiträgen für gesundheitliche Kontroll- und Inspektionsleistungen stammen,

- d) dai proventi diversi disciplinati con i provvedimenti regionali e provinciali di cui all'articolo 5.
- (2) Il finanziamento dell'Istituto è inoltre assicurato:
- a) da finanziamenti statali, regionali e provinciali per l'erogazione di servizi e compiti aggiuntivi a quelli menzionati all'articolo 3 del presente accordo;
- b) da contributi di enti pubblici e privati, organizzazioni ed associazioni interessate alla difesa sanitaria del patrimonio zootecnico e al miglioramento e controllo delle produzioni zootecniche e alimentari;
- c) dai redditi del proprio patrimonio;
- d) dagli utili derivanti dalle attività di produzione;
- e) dagli introiti per la fornitura di servizi e per l'erogazione di prestazioni a pagamento;
- f) da ogni altra entrata percepita dall'Istituto.

(3) Le quote percentuali della ripartizione dei contributi erogati dalla Regione del Veneto, dalla Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia e dalle Province autonome di Bolzano e Trento cogenerenti per quanto riguarda i finanziamenti di cui all'articolo 2, comma 2, della presente legge di riordino sono stabilite in base ai seguenti criteri:

- a) consistenza del patrimonio zootecnico: 50 per cento;
- b) consistenza della popolazione residente: 20 per cento;
- c) numero dei laboratori periferici: 15 per cento;
- d) estensione della superficie territoriale: 15 per cento.

(4) Le quote percentuali della ripartizione di cui al comma 3, possono essere aggiornate dal Comitato di indirizzo e di programmazione di cui all'articolo 20 in relazione alla variazione dei parametri di cui al comma 3."

#### Note all'articolo 9:

Il decreto legislativo 29 marzo 2004, n. 102, reca interventi a sostegno delle imprese agricole, a norma dell'articolo 1, comma 2, lettera i), della legge 7 marzo 2003, n. 38.

#### Note all'articolo 10:

Il testo dell'articolo 2 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 57, e successive modifiche, è il seguente:

##### 2. (Definizione di attività agrituristiche)

"(1) Ai fini della presente legge, per attività agrituristiche si intendono le attività di ricreazione ed ospitalità svolte da imprenditori agricoli di cui all'articolo 2135 del codice civile, singoli o associati, e da loro familiari di cui all'articolo 230-bis del codice civile, attraverso l'utilizzazione di strutture aziendali o interaziendali agricole; il tempo impiegato nell'esercizio dell'attività agricola, quali la coltivazione del fondo, silvicoltura, allevamento bestiame, deve comunque essere maggiore rispetto a quello impiegato nell'attività agrituristica.

(2) Lo svolgimento di attività agrituristiche, nel rispetto delle disposizioni contenute nella presente legge, non costituisce distrazioni dalla destinazione agricola dei fondi e degli edifici interessati.

(3) Rientrano fra le attività di cui al comma 1:

- a) dare ospitalità a fini turistici negli edifici siti nel fondo dell'imprenditore agricolo e somministrare pasti alle persone alloggiate ai sensi della legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12;

- d) durch diverse Einkünfte, die mit Maßnahmen der Regionen und der Provinzen laut Artikel 5 geregelt werden.

- (2) Die Finanzierung des Instituts wird außerdem gesichert:
- a) durch Geldzuwendungen des Staates, der Regionen und der autonomen Provinzen für die Erledigung von Diensten und Aufgaben, die über die in Artikel 3 dieses Abkommens genannten hinausgehen,
- b) durch Beiträge von öffentlichen und privaten Körperschaften und Einrichtungen, von Organisationen und Vereinigungen, die am gesundheitlichen Schutz des Tierbestandes und an der Verbesserung und Kontrolle der Erzeugnisse tierischer Herkunft und der Lebensmittel interessiert sind,
- c) durch die Einkünfte aus dem Institutvermögen,
- d) durch den Profit aus der Produktion,
- e) durch die Einkünfte für die gegen Bezahlung erbrachten Leistungen und Dienste,
- f) durch sonstige Einkünfte des Instituts.

(3) Was die Finanzierungen laut Artikel 2 Absatz 2 des Gesetzes über die Neuordnung betrifft, werden die prozentuellen Anteile an der Finanzierung, die von der Region Venetien, der autonomen Region Friaul-Julisch Venetien und den autonomen Provinzen Bozen und Trient zu tragen sind, nach folgenden Kriterien festgelegt:

- a) Tierbestand: 50 Prozent,
- b) ansässige Bevölkerung: 20 Prozent,
- c) periphere Laboratorien: 15 Prozent,
- d) Ausdehnung des Gebiets: 15 Prozent.

(4) Die Prozentanteile der Aufteilung laut Absatz 3 können vom Leitungs- und Planungskomitee laut Artikel 20 nach Maßgabe der Änderung der Parameter laut Absatz 3 ajourniert werden."

#### Anmerkungen zum Artikel 9:

Das gesetzvertretende Dekret vom 29. März 2004, Nr. 102, enthält Maßnahmen zur der landwirtschaftlichen Betriebe, nach Maßgabe des Artikels 1 Absatz 2 Buchstabe i) des Gesetzes vom 7. März 2003, Nr. 38.

#### Anmerkungen zum Artikel 10:

Der Text von Artikel 2 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 57, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

##### 2. (Definition des Begriffes "Urlaub auf dem Bauernhof")

"(1) Im Sinne dieses Gesetzes versteht man unter Urlaub auf dem Bauernhof die Bewirtung, Beherbergung und Betreuung von Gästen durch einzelne oder zusammengeschlossene landwirtschaftliche Unternehmer laut Artikel 2135 des Zivilgesetzbuches und deren Familienangehörige im Sinne von Artikel 230-bis des Zivilgesetzbuches durch Nutzung einzelner oder zwischenbetrieblicher landwirtschaftlicher Strukturen; die landwirtschaftliche Nutzung wie die Bearbeitung des landwirtschaftlichen Grundes, die Wald- und die Viehwirtschaft muss jedoch, was den für die Bearbeitung des landwirtschaftlichen Betriebes notwendigen Zeitaufwand anbelangt, gegenüber den Leistungen in Zusammenhang mit dem Urlaub auf dem Bauernhof den Vorrang haben.

(2) Werden die in diesem Gesetz enthaltenen Bestimmungen eingehalten, so bedeutet das Anbieten des Urlaubs auf dem Bauernhof keine Zweckentfremdung der landwirtschaftlichen Grundstücke und der betroffenen Gebäude.

(3) Zu den in Absatz 1 angeführten Leistungen zählen:

- a) die Beherbergung zu Ferienzwecken von Gästen in Gebäuden, die sich auf den Grundstücken des landwirtschaftlichen Unternehmers befinden, und die Verabreichung von Mahlzeiten an die Hausgäste im Sinne des Landesgesetzes vom 11. Mai 1995, Nr. 12,

- b) vendere i beni agricoli e artigianali prodotti nell'azienda;
- c) gestire ristoranti di campagna ai sensi della legge provinciale 12 agosto 1978, n. 39;
- d) somministrare per la consumazione sul posto e su malghe in esercizio pasti, alimenti e bevande costituiti prevalentemente da spuntini e da piatti tipici locali ivi comprese le bevande alcoliche e superalcoliche; la capacità massima di posti a sedere a disposizione nei locali chiusi non può superare 30 unità;
- e) al fine di una migliore fruizione e conoscenza del territorio, organizzare, ancorché svolte all'esterno dei beni fondiari nella disponibilità dell'azienda o delle aziende associate, attività ricreative, culturali e didattiche, di pratica sportiva, escursionistiche, di ippoturismo e attività affini, compresa quella di assistenza a persone.

(4) Nell'esercizio delle attività di cui alla lettera d) del comma 3 almeno il 50 per cento del valore annuo della materia prima utilizzata per la somministrazione di pasti e bevande deve essere di produzione aziendale ed almeno un ulteriore 40 per cento deve provenire da produttori agricoli, singoli od associati, o da cooperative agricole di trasformazione e vendita di prodotti agricoli della provincia. A tal fine sono considerati di produzione aziendale oltre agli alimenti ed alle bevande prodotti e lavorati nell'azienda agricola, altresì quelli ricavati, anche attraverso lavorazioni esterne, da materie prime prodotte nell'azienda medesima. 2)

(5) Chi esercita un'attività ai sensi dell'articolo 2, comma 3, deve adibire a questa attività prevalentemente persone appartenenti al proprio nucleo familiare o normalmente conviventi in quest'ultimo. 3)

(6) La durata massima di gestione annua dei ristoranti di campagna è elevata a 180 giorni.

(7) Le attività di cui al comma 3 possono essere esercitate congiuntamente e disgiuntamente. Le attività di cui al comma 3, lettere c) e d), sono incompatibili tra di loro."

Il testo dell'articolo 3 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 57, è il seguente:

### 3. (Utilizzazione dei locali per attività agrituristiche)

(1) Possono essere utilizzati per attività agrituristiche i locali siti negli edifici dell'imprenditore agricolo e/o esistenti nel fondo e non necessari alla conduzione dello stesso.

(2) I locali e gli alloggi destinati alle finalità di cui al comma 1 devono possedere idonei requisiti di stabilità, sicurezza e decoro e devono essere dotati di servizi igienico-sanitari adeguati al tipo di attività agrituristiche svolta ed alla capacità ricettiva denunciata.

(2-bis) I locali e gli alloggi di cui al comma 2 possono essere utilizzati anche per alloggiare i lavoratori stagionali impiegati nell'azienda agricola.

(3) Gli interventi per il recupero del patrimonio edilizio rurale ai fini dell'esercizio di attività agrituristiche devono essere conformi alle disposizioni contenute nelle leggi urbanistiche e nei piani urbanistici, negli strumenti urbanistici ed alle leggi vigenti nel settore.

Il testo dell'articolo 4 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 57, e successive modifiche, è il seguente:

- b) der Verkauf landwirtschaftlicher und handwerklicher Erzeugnisse des Betriebes,
- c) die Führung von Buschenschänken im Sinne des Landesgesetzes vom 12. August 1978, Nr. 39,
- d) die Verabreichung von Speisen, Lebensmitteln und Getränken, einschließlich alkoholischer und hochgradig alkoholischer Getränke, am Hof und auf bewirtschafteten Almen, wobei es sich vorwiegend um Imbisse und ortsübliche Gerichte handeln muss; in geschlossenen Räumen dürfen höchstens 30 Sitzplätze zur Verfügung stehen,
- e) die Organisation von Freizeit-, Lehr-, Sport-, Wander-, Reit- und kulturellen Veranstaltungen sowie ähnlichen Tätigkeiten, einschließlich der Betreuung von Personen, auch außerhalb von Grundstücken, die dem Betrieb oder den zusammengeschlossenen Betrieben zur Verfügung stehen, zum Kennen lernen des Gebiets und zu dessen besserer Nutzung.

(4) Für Leistungen laut Absatz 3 Buchstabe d) müssen mindestens 50 Prozent der Rohstoffe, die jährlich für die Verabreichung der Speisen und Getränken verwendet werden, aus der Eigenproduktion stammen und mindestens weitere 40 Prozent aus der Produktion landwirtschaftlicher Einzelunternehmer, deren Vereinigungen oder landwirtschaftliche Produktions- und Absatzgenossenschaften in Südtirol. Im Sinne dieser Bestimmung werden außer Speisen und Getränke, die direkt auf dem Hof erzeugt werden, auch solche als Eigenproduktion angesehen, die - auch außerhalb des Hofes - aus Rohstoffen gewonnen werden, die vom Hofe stammen. 2)

(5) Wer eine Tätigkeit im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 ausübt, muss dazu vorwiegend die Mitarbeit von Personen, die der Familiengemeinschaft angehören, oder von Personen, die normalerweise mit der Familie im gemeinsamen Haushalt leben, in Anspruch nehmen. 3)

(6) Die Höchstdauer des Buschenschänkes wird auf 180 Tage erhöht.

(7) Die Tätigkeiten laut Absatz 3 können unabhängig voneinander aber auch kombiniert ausgeübt werden. Nicht vereinbar sind die in Absatz 3 Buchstaben c) und d) angeführten Tätigkeiten."

Der Text von Artikel 3 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 57, lautet wie folgt:

### 3. (Verwendung von Räumen des Bauernhofes für Urlauber)

(1) Für den Urlaub auf dem Bauernhof können Räume verwendet werden, die sich in den Gebäuden des landwirtschaftlichen Unternehmers - oder in Gebäuden auf seinem Grund - befinden und nicht für den landwirtschaftlichen Betrieb benötigt werden.

(2) Die Räume und Zimmer, welche zu dem in Absatz 1 genannten Zweck verwendet werden, müssen bestimmte Voraussetzungen in Hinsicht auf Stabilität, Sicherheit und Ausstattung aufweisen und mit sanitären Anlagen ausgestattet sein, welche den Leistungen in Zusammenhang mit dem Urlaub auf dem Bauernhof und der gemeldeten Aufnahmekapazität entsprechen.

(2-bis) Die im Absatz 2 genannten Räume und Zimmer können auch für die Unterbringung von im Landwirtschaftsbetrieb saisonal beschäftigten Arbeitskräften verwendet werden.

(3) Bei Vorhaben für die Wiedergewinnung ländlicher Bauten zur Verwendung für den Urlaub auf dem Bauernhof müssen die Landesraumordnungsgesetze, die Bauleitpläne, die einschlägigen mit Normierungskraft ausgestatteten Unterlagen sowie die einschlägigen Rechtsvorschriften berücksichtigt werden.

Der Text von Artikel 4 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 57, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

#### 4. (Elenco provinciale degli operatori agrituristici)

(1) Salvo quanto previsto nel successivo articolo 5, i conduttori di aziende agricole possono svolgere l'attività agrituristica di cui al precedente titolo, soltanto se sono iscritti nell'elenco provinciale degli operatori agrituristici istituito presso la Ripartizione provinciale Agricoltura.

(2) A tal fine l'interessato deve proporre apposita domanda contenente:

- a) la documentazione attestante il possesso della qualifica di imprenditore agricolo ai sensi dell'articolo 2;
- b) l'impegno formale a esercitare l'attività agrituristica, attenendosi alle limitazioni di cui all'articolo 2 e alle prescrizioni richiamate all'articolo 5;
- c) la descrizione dettagliata delle attività agrituristiche che si intendono svolgere;
- d) l'indicazione degli edifici e delle aree che si intende adibire ad uso agrituristico;
- e) la specificazione della capacità ricettiva;
- f) l'indicazione dei periodi di esercizio;
- g) un'adeguata documentazione, dalla quale emerga l'ubicazione e le dimensioni dell'azienda e la tipologia produttiva;
- h) la documentazione comprovante un'adeguata formazione professionale posseduta da parte della persona richiedente o da un familiare che collabora nell'azienda, secondo la tipologia determinata dalla Giunta provinciale.

(3) Sulle domande decide la commissione provinciale per l'agriturismo di cui al successivo articolo 6, attenendosi ai criteri eventualmente stabiliti dalla Giunta provinciale e dopo aver verificato la sussistenza dei requisiti occorrenti per l'iscrizione. In tale ambito la commissione accerta l'idoneità morale del richiedente sulla base della documentazione di cui al comma 2, lettera h), e valuta il rapporto di connessione e complementarietà tra l'attività agricola e quella agrituristica, la compatibilità con le strutture turistiche già esistenti nella zona, la disponibilità di spazi ed edifici ed il loro arredamento, il numero degli addetti ed il grado del loro impegno agricolo.

(4) Per la verifica dei dati risultanti dalla documentazione allegata alle domande ai sensi del comma 2, lettere a), b), e) e g), la commissione può avvalersi della collaborazione da parte dei funzionari della Ripartizione provinciale Agricoltura.

(5) Valutata positivamente la domanda da parte della commissione, il segretario della stessa iscrive il conduttore dell'azienda agricola nell'elenco provinciale degli operatori agrituristici e rilascia un certificato attestante le attività consentite, fatte salve le prescrizioni e disposizioni contenute nelle leggi vigenti in materia ed, in specie, quelle di cui alla normativa richiamata nel seguente articolo 5.

(6) Qualora la commissione accerti l'inidoneità ricettiva dei locali destinati all'utilizzazione agrituristica per mancanza o carenza dei requisiti di cui all'articolo 3, comma 2, o altre insufficienze, il segretario della commissione può rilasciare un certificato provvisorio di idoneità, nel quale sono descritti tali elementi ed i lavori di adeguamento, alla cui realizzazione è subordinata l'iscrizione nell'elenco provinciale degli operatori agrituristici.

Il testo dell'articolo 5 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 57, è il seguente:

#### “5. (Autorizzazioni)

(1) Lo svolgimento delle singole attività agrituristiche di cui all'articolo 2, comma 3, è subordinato all'iscrizione nell'elenco provinciale di cui all'articolo 4, nonché al rispetto delle disposizioni vigenti in riferimento alle diverse attività. In particolare:

#### 4. (Landesverzeichnis der Unternehmer, die Urlaub auf dem Bauernhof anbieten)

(1) Unbeschadet des Artikels 5 dürfen landwirtschaftliche Unternehmer den im I. Titel angeführten Urlaub auf dem Bauernhof nur dann anbieten, wenn sie im entsprechenden Landesverzeichnis eingetragen sind, das in der Landesabteilung Landwirtschaft der Landesverwaltung eingerichtet ist.

(2) Wer in das Verzeichnis eingetragen werden will, muss einen entsprechenden Antrag stellen und dabei

- a) den Nachweis über die Einstufung als landwirtschaftlicher Unternehmer im Sinne von Artikel 2 erbringen,
- b) sich verpflichten, den Urlaub auf dem Bauernhof innerhalb der Beschränkungen laut Artikel 2 und gemäß den in Artikel 5 genannten Vorschriften anzubieten,
- c) die vorgesehene Tätigkeit betreffend Urlaub auf dem Bauernhof genau beschreiben,
- d) die Gebäude und Flächen angeben, die für den Urlaub auf dem Bauernhof verwendet werden sollen,
- e) die Aufnahmekapazität angeben,
- f) die Betriebszeiten angeben,
- g) Unterlagen vorlegen, aus denen die Lage und die Größe des Betriebes sowie die Produktionsart hervorgehen,
- h) den Nachweis über eine angemessene berufliche Ausbildung der Antrag stellenden Person oder eines im Betrieb mitarbeitenden Familienmitglieds erbringen. Die Art der beruflichen Ausbildung wird von der Landesregierung festgelegt.

(3) Über die Anträge entscheidet die in Artikel 6 genannte Landeskommission für den Urlaub auf dem Bauernhof unter Einhaltung der durch die Landesregierung gegebenenfalls festgelegten Kriterien, nachdem sie sich versichert hat, dass die Voraussetzungen für die Eintragung gegeben sind. In diesem Bereich überprüft die Kommission die moralische Eignung des Gesuchstellers aufgrund der unter Absatz 2 Buchstabe h) vorgesehenen Unterlagen und bewertet die Zusammenhänge zwischen Landwirtschaft und Urlaub auf dem Bauernhof und das Ausmaß der gegenseitigen Ergänzung, die Verfügbarkeit mit den in der Gegend bereits bestehenden Fremdenverkehrsstrukturen, die Verfügbarkeit an Räumen und Gebäuden und deren Einrichtung sowie die Zahl der Arbeitskräfte und deren Einsatz im landwirtschaftlichen Betrieb.

(4) Für die Überprüfung der Angaben, die aus den im Sinne von Absatz 2 Buchstaben a), b), e) und g) dem Antrag belegten Angaben hervorgehen, kann die Kommission die Mitarbeit der Beamten der Landesabteilung Landwirtschaft in Anspruch nehmen.

(5) Auf die positive Begutachtung des Gesuches durch die Kommission hin trägt ihr Schriftführer den Leiter des landwirtschaftlichen Betriebes in das Landesverzeichnis der Unternehmer, die Urlaub auf dem Bauernhof anbieten, ein und stellt eine Bescheinigung aus, aus der die bewilligten Leistungen hervorgehen; die einschlägigen Rechtsvorschriften, im besonderen aber Artikel 5 dieses Gesetzes, bleiben aufrecht.

(6) Stellt die Kommission fest, dass die für den Urlaub auf dem Bauernhof bestimmten Räume nicht geeignet sind, weil die in Artikel 3 Absatz 2 angegebenen Voraussetzungen ganz oder teilweise fehlen oder andere Mängel vorliegen, so kann der Schriftführer der Kommission eine provisorische Eignungsbescheinigung ausstellen, in der die beanstandeten Mängel und die nötigen Arbeiten angegeben werden; die Eintragung ins Landesverzeichnis erfolgt erst dann, wenn die Mängel beseitigt sind.

Der Text von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 57, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

#### „5. (Bewilligungen)

(1) Die Ausübung der in Artikel 2 Absatz 3 angeführten Tätigkeiten setzt die Eintragung in das Landesverzeichnis laut Artikel 4 sowie die Beachtung der in Bezug auf die verschiedenen Tätigkeiten geltenden Rechtsvorschriften voraus. Im Besonderen müssen:

- a) le attività di cui all'articolo 2, comma 3, lettera a) sono soggette alle prescrizioni contenute nella legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12, e successive modifiche;
- b) l'attività di cui all'articolo 2, comma 3, lettera b) è soggetta alle prescrizioni contenute nell'articolo 1 della legge provinciale 14 dicembre 1999, n. 10, e successive modifiche, e nel relativo regolamento di esecuzione;
- c) l'attività di cui all'articolo 2, comma 3, lettera c) è soggetta alle prescrizioni contenute nella legge provinciale 12 agosto 1978, n. 39, e successive modifiche;
- d) le attività di cui all'articolo 2, comma 3, lettere d) ed e) sono soggette alle autorizzazioni previste rispettivamente dall'articolo 8 della legge 5 dicembre 1985, n. 730, e dalla legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13, e successive modifiche.

(2) La produzione, la preparazione, il confezionamento e la somministrazione di alimenti e bevande sono soggetti alle disposizioni igienico-sanitarie vigenti in materia."

#### Note all'articolo 11:

Il testo dell'articolo 7 della legge provinciale 8 novembre 1982, n. 34, e successive modifiche, è il seguente:

##### 7. (Canali e fosse)

(1) I canali di scolo e le fosse di bonifica del demanio pubblico-ramo acque - dalla Provincia, i canali di scolo e le fosse di bonifica portanti acqua pubblica o privata ed i terreni con impianti idrovori o con abitazioni di servizio di proprietà della Provincia situati nel comprensorio di un consorzio, sono amministrati e mantenuti dal consorzio. L'assegnazione di eventuali concessioni sui corsi d'acqua di cui sopra, esclusa la concessione del diritto di pesca, nonché la concessione dei diritti che sono di competenza degli organi previsti dalle leggi provinciali 4 settembre 1976, n. 40, e 23 agosto 1978, n. 49, è delegata al consorzio. Contro il rifiuto di una concessione l'interessato può ricorrere, entro 30 giorni, alla Giunta provinciale.

(2) Su richiesta del consorzio e secondo le modalità previste dall'articolo 5 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, la manutenzione straordinaria dei canali e delle fosse di cui sopra può essere effettuata anche dall'azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo. Nella convenzione tra l'azienda speciale e il consorzio, che regola le modalità di esecuzione dell'opera, l'azienda speciale può assumere, in deroga all'ultima parte dell'articolo 5 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, una parte delle spese commisurate all'interesse pubblico generale da attribuire alle opere da eseguire.

(3) La sorveglianza sull'applicazione delle disposizioni contenute nel titolo VI del regio decreto 8 maggio 1904, n. 368, e successive modifiche, è esercitata dal personale in servizio presso l'ufficio competente per la vigilanza sui lavori di bonifica presso la Ripartizione provinciale Agricoltura nonché dal personale tecnico e dai capi operai in servizio presso i consorzi di bonifica territorialmente competenti. Al personale a ciò incaricato vengono conferite le medesime qualifiche previste per il personale provinciale svolgente analoghe funzioni nel settore delle opere idrauliche.

(4) L'emanazione dell'ordinanza-ingiunzione o del decreto di archiviazione compete al Direttore della Ripartizione provinciale Agricoltura.

(5) Le funzioni attribuite nel regio decreto 8 maggio 1904, n. 368, e successive modifiche, e nel regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215, e successive modifiche, all'ufficio del genio civile sono esercitate sul territorio provinciale dal personale in servizio pres-

- a) für die Tätigkeiten laut Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe a) die Vorschriften des Landesgesetzes vom 11. Mai 1995, Nr. 12, in geltender Fassung, eingehalten werden,
- b) für die Tätigkeit laut Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe b) die Vorschriften eingehalten werden, wie sie in Artikel 1 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1999, Nr. 10, in geltender Fassung, und in der entsprechenden Durchführungsverordnung enthalten sind,
- c) für die Tätigkeit laut Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe c) die Vorschriften des Landesgesetzes vom 12. August 1978, Nr. 39, in geltender Fassung, eingehalten werden,
- d) für die Tätigkeiten laut Artikel 2 Absatz 3 Buchstaben d) und e) die in Artikel 8 des Gesetzes vom 5. Dezember 1985, Nr. 730, und im Landesgesetz vom 13. Mai 1992, Nr. 13, in geltender Fassung, vorgesehenen Bewilligungen eingeholt werden.

(2) Bei der Herstellung, der Zubereitung, der Verpackung und der Verabreichung von Speisen und Getränken sind die einschlägigen Rechtsvorschriften über Hygiene und Gesundheit zu beachten."

#### Anmerkungen zum Artikel 11:

Der Text von Artikel 7 des Landesgesetzes vom 8. November 1982, Nr. 34, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

##### 7. (Kanäle und Gräben)

(1) Die Bewässerungs- und Entwässerungsgräben, die zum öffentlichen Wassergut des Landes gehören, und solche, die Wasser öffentlich-rechtlicher oder privater Rechtsträger führen, sowie die im Einzugsbereich des Konsortiums liegenden Grundstücke, auf denen Schöpfwerke oder Dienstwohnungen vorhanden sind, die Eigentum des Landes sind, werden vom Konsortium verwaltet und erhalten. Die Befugnis zur Erteilung allfälliger Konzessionen für die genannten Wasserläufe ist dem Konsortium übertragen; davon ausgenommen sind die Vergabe von Fischereirechten, sowie Konzessionen für Rechte, die in die Zuständigkeit der von den Landesgesetzen vom 4. September 1976, Nr. 40 und vom 23. August 1978, Nr. 49, vorgesehenen Organe fallen. Gegen die Verweigerung einer Konzession kann der Betroffene innerhalb von 30 Tagen beim Landesausschuss Beschwerde einlegen.

(2) Auf Verlangen des Konsortiums und nach den von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, vorgesehenen Bedingungen können außerordentliche Instandhaltungsarbeiten an den genannten Gräben auch vom Sonderbetrieb für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinerverbauung des Landes ausgeführt werden. In der Vereinbarung zwischen Sonderbetrieb und Konsortium, mit der die Bedingungen zur Ausführung der Arbeiten festgesetzt werden, kann der Sonderbetrieb, abweichend vom letzten Teil von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, einen Teil der Ausgaben übernehmen, der jeweils nach dem Umfang bemessen wird, in dem die durchzuführenden Arbeiten für die Öffentlichkeit allgemein von Belang sind.

(3) Die Aufsicht über die Anwendung der in Titel VI des königlichen Dekrets vom 8. Mai 1904, Nr. 368, in geltender Fassung, enthaltenen Bestimmungen wird von den Bediensteten des Amtes der Landesabteilung Landwirtschaft ausgeübt, das für die Aufsicht über die Bonifizierungsarbeiten zuständig ist, sowie vom technischen Personal und von den Vorarbeitern, die bei den gebietsmäßig zuständigen Bonifizierungskonsortien eingestellt sind. Dem beauftragten Personal werden die gleichen Dienststränge verliehen, die für das Landespersonal vorgesehen sind, das analoge Aufgaben im Bereich der Wasserbauten ausübt.

(4) Der Direktor der Landesabteilung Landwirtschaft ist für die Ausstellung des Bußgeldbescheides oder der Archivierungsverfügung zuständig.

(5) Die Aufgaben, die laut königlichem Dekret vom 8. Mai 1904, Nr. 368, in geltender Fassung, und laut königlichem Dekret vom 13. Februar 1933, Nr. 215, in geltender Fassung, dem Staatsbauamt zugewiesen sind, werden auf Landesebene von den Be-

so l'ufficio competente per la vigilanza sui lavori di bonifica presso la Ripartizione provinciale Agricoltura.

#### Note all'articolo 13:

Il testo dell'articolo 6 della citata legge provinciale n. 18/1992, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

##### „6. (Controlli)

(1) L'ufficio provinciale impianti a pressione e prevenzione incendi effettua controlli a campione dei progetti depositati nei comuni, nonché ispezioni delle costruzioni e installazioni in corso e di quelle ultimate, prima del rilascio della licenza d'uso, riferendo al sindaco competente in caso di accertamento di inosservanza delle norme della presente legge.

(2) L'ufficio provinciale impianti a pressione e prevenzione incendi deve esprimersi entro trenta giorni dal ricevimento sui progetti inoltratigli su propria richiesta. In caso di decorrenza del termine senza che sia stata comunicata la determinazione o senza che l'ufficio abbia rappresentato esigenze istruttorie, è facoltà del comune di procedere indipendentemente dall'acquisizione della relazione tecnica dell'ufficio.

(3) In caso di accertata inosservanza delle norme concernenti le materie di cui all'articolo 1, il sindaco ordina al proprietario o al titolare dell'attività di eseguire i lavori necessari per l'eliminazione delle inosservanze entro i tempi tecnici necessari.

(4) In tutti gli edifici ed impianti per i quali è già stata rilasciata la licenza d'uso, l'ufficio provinciale impianti a pressione e prevenzione incendi e, relativamente a problemi connessi con gli inquinamenti, i competenti uffici dell'Assessorato alla tutela dell'ambiente possono effettuare ispezioni e controlli e richiedere la documentazione tecnica e le informazioni necessarie ai fini della vigilanza.

(5) I funzionari tecnici incaricati del servizio ispettivo relativamente alle materie di prevenzione incendi, nonché alla sicurezza ed al contenimento energetico degli impianti di riscaldamento ricevono la qualifica di ufficiali di polizia giudiziaria con le attribuzioni di cui agli articoli 8 e 9 del DPR 19 marzo 1955, n. 520, ai sensi dell'articolo 1 del DPR, 28 marzo 1975, n. 474, integrato dall'articolo 1 del DPR 26 gennaio 1980, n. 197.

(6) In caso di constatata inosservanza o carenza di applicazione delle norme vigenti nelle materie di cui all'articolo 1, il funzionario rilascia al responsabile o al conduttore o al proprietario dell'impianto copia del verbale di ispezione contenente le prescrizioni secondo le norme e le modalità di cui all'articolo 16 della legge provinciale 27 ottobre 1988, n. 41. Qualora le verifiche necessitino di analisi o di valutazioni d'eseguibilità non immediata, le eventuali prescrizioni vengono notificate al proprietario dell'impianto dall'ufficio competente. Copia del verbale viene trasmessa d'ufficio al sindaco competente, se le prescrizioni in esso contenute comportano adempimenti per il comune.

(7) Per determinati controlli da effettuarsi periodicamente sugli impianti di riscaldamento al fine di misurare che i prodotti della combustione non superino i valori-limite fissati dalle leggi vigenti, per verificare i dispositivi per la tutela delle acque da inquinamento e lo stato generale dell'impianto, possono essere incaricati, mediante deliberazione della Giunta provinciale, gli spazzacamini. L'attività di controllo e verifica degli spazzacamini è sottoposta alla vigilanza dell'ufficio provinciale impianti a pressione e prevenzione incendi e dell'ufficio tutela dell'aria. Le tariffe da applicarsi per l'attività di controllo e verifica degli spazzacamini devono essere approvate dalla Giunta provinciale. Nel caso gli uffici provinciali competenti constatino irregolarità o violazioni di legge nell'attività di controllo e verifica degli spazzacamini, a carico dello spazzacamino responsabile si applica una sanzione

diensteten des Amtes der Landesabteilung Landwirtschaft ausgeübt, das für die Aufsicht über die Bonifizierungsarbeiten zuständig ist.

#### Anmerkungen zum Artikel 13:

Artikel 6 des genannten Landesgesetzes Nr. 18/1992 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

##### „Art. 6. (Kontrollen)

(1) Vor Ausstellung der Benützungserlaubnis führt das Landesamt für Druckanlagen und Brandverhütung stichprobenartige Kontrollen der bei der Gemeinde eingereichten Pläne sowie Inspektionen an auszuführenden oder bereits fertigen Bauten und Installationen durch; das Amt berichtet dem Bürgermeister, falls eine Missachtung der Vorschriften dieses Gesetzes festgestellt worden ist.

(2) Das Landesamt für Druckanlagen und Brandverhütung muss sich über die Pläne, die ihm auf Ersuchen übermittelt worden sind, innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt äußern. Wenn sich das Amt innerhalb dieser Frist nicht äußert oder nicht geltend macht, dass es weitere Informationen benötigt, kann die Gemeinde das Verfahren unabhängig vom Vorliegen des technischen Berichtes des Amtes weiterführen.

(3) Wird eine Mißachtung der Vorschriften in den Bereichen nach Artikel 1 festgestellt, so ordnet der Bürgermeister dem Eigentümer oder dem für die Tätigkeit Verantwortlichen an, die zur Beachtung der Vorschriften erforderlichen Arbeiten innerhalb einer angemessenen Frist auszuführen.

(4) In allen Gebäuden und Anlagen, für welche bereits die Benützungserlaubnis ausgestellt worden ist, können das Landesamt für Druckanlagen und Brandverhütung und, sofern es sich um Probleme in Zusammenhang mit dem Umweltschutz handelt, die zuständigen Ämter des Assessorates für Umweltschutz Inspektionen und Kontrollen durchführen und die zur Überwachung erforderlichen Unterlagen und Informationen anfordern.

(5) Den technischen Beamten, welche mit der Inspektionstätigkeit in den Bereichen der Brandverhütung, der Sicherheit und der Energieeinsparung bei Heizanlagen beauftragt sind, wird die Funktion eines Angehörigen der Gerichtspolizei zuerkannt, mit den Befugnissen nach den Artikeln 8 und 9 des DPR vom 19. März 1955, Nr. 520, im Sinne von Artikel 1 des DPR vom 28. März 1975, Nr. 474, ergänzt durch Artikel 1 des DPR vom 26. Jänner 1980, Nr. 197.

(6) Wird eine Missachtung oder nicht einwandfreie Anwendung der einschlägigen Vorschriften in den Bereichen gemäß Artikel 1 festgestellt, so übergibt der Beamte dem Verantwortlichen, dem Betreiber oder dem Eigentümer der Anlage eine Abschrift des Inspektionsprotokolles mit Angaben der Vorschriften nach den Bestimmungen und Verfahren laut Artikel 16 des Landesgesetzes vom 27. Oktober 1988, Nr. 41. Falls für die Überprüfung Untersuchungen oder Bewertungen notwendig sind, die nicht unmittelbar durchgeführt werden können, werden die allfälligen Vorschriften vom zuständigen Amt dem Eigentümer der Anlage zur Kenntnis gebracht. Eine Abschrift des Protokolls wird von Amts wegen dem zuständigen Bürgermeister übermittelt, falls die im Protokoll enthaltenen Vorschriften Amtshandlungen der Gemeinde erfordern.

(7) Mit Beschluss der Landesregierung können die Kaminkehrer beauftragt werden, bestimmte Kontrollen der Heizanlagen durchzuführen, um zu überprüfen, ob die Verbrennungsrückstände nicht die gesetzlichen Grenzwerte übersteigen, ob die Vorrichtungen gegen Wasserverschmutzung und der Gesamtzustand der Heizanlage in Ordnung sind. Die Kontrolltätigkeit der Kaminkehrer erfolgt unter Aufsicht des Landesamtes für Druckanlagen und Brandverhütung und des Landesamtes für Luftreinhaltung. Die Tarife für diese Kontroll- und Überprüfungstätigkeit der Kaminkehrer sind von der Landesregierung zu genehmigen. Falls die zuständigen Landesämter Unregelmäßigkeiten oder Unge-setzlichkeiten bei der Kontrolltätigkeit der Kaminkehrer feststellen, wird dem verantwortlichen Kaminkehrer eine Verwaltungsstrafe auferlegt, die das 10- bis 20-fache des Tarifes für die Prü-

amministrativa pari a dieci fino a venti volte la tariffa di controllo dell'impianto in questione e, in caso di recidiva, la Giunta provinciale revoca allo spazzacamino l'autorizzazione ad eseguire le verifiche di cui al presente comma.

(7-bis) Con regolamento di esecuzione possono essere definite altre categorie professionali abilitate allo svolgimento delle mansioni di controllo e verifica degli impianti di combustione di cui al comma 7."

#### Note all'articolo 14

La legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, "Disposizioni sulle acque", disciplina tra l'altro l'approvvigionamento potabile, le aree di tutela dell'acqua potabile e le acque sotterranee nonché le sanzioni amministrative.

#### Note all'articolo 14, comma 1

Il testo dell'articolo 19 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

"Art. 19  
Scavi e prelievi di acqua sotterranea

(1) Ogni scavo e prelievo di acqua sotterranea, anche tramite prove di pompaggio oppure allo scopo di abbassamento dell'acqua sotterranea, devono essere autorizzati o concessi dall'assessore provinciale competente per la gestione delle risorse idriche, a eccezione della costruzione di sonde geotermiche in falda per la produzione di calore senza prelievo di acqua sotterranea che deve essere denunciata preventivamente all'ufficio competente per la gestione delle risorse idriche. Le sonde geotermiche devono essere costruite secondo le direttive tecniche stabilite dalla Giunta provinciale.

(2) Sono esenti da autorizzazione o concessione gli scavi temporanei non destinati direttamente al prelievo o all'utilizzo d'acqua, quali trivellazioni di sondaggio eseguite allo scopo di indagini geologiche o idrogeologiche, purché non siano effettuate prove di pompaggio, oppure gli scavi risultanti dalla costruzione di opere ed impianti o da lavori di movimento terra, nonché abbassamenti dell'acqua sotterranea con una quantità d'estrazione d'acqua inferiore a 50 litri al secondo, autorizzati dal sindaco del comune competente.

(3) Gli scavi indicati al comma 2 devono essere chiusi entro il più breve tempo possibile e devono essere adottate tutte le misure di precauzione per evitare un inquinamento dell'acqua sotterranea."

#### Note all'articolo 14, comma 2

Il testo dell'articolo 20 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

"Art. 20  
Istruttoria

(1) Per la costruzione e l'utilizzo di ogni genere di impianti, pozzi o trivellazioni per l'estrazione di acqua sotterranea si applicano le disposizioni vigenti in materia di derivazione d'acqua pubblica, salvo quanto disposto in questo capo.

(2) La domanda, corredata della documentazione prescritta, va presentata all'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, il quale provvede alla sua pubblicazione per 15 giorni presso l'ufficio stesso, nonché all'albo comunale del comune ove sono previste le opere e a quello degli altri comuni eventualmente interessati. Non sono ammesse domande concorrenti.

fungo der jeweiligen Anlagen ausmacht; bei wiederholter Unregelmäßigkeit entzieht die Landesregierung dem Kaminkehrer die Ermächtigung, die in diesem Absatz vorgesehenen Kontrollen durchzuführen.

(7-bis) Mit Durchführungsverordnung können weitere Berufskategorien bestimmt werden, die zur Durchführung der Kontroll- und Überprüfungsstätigkeit der Heizanlagen laut Absatz 7 befähigt sind."

#### Anmerkungen zum Artikel 14

Das Landesgesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 8, „Bestimmungen über die Gewässer“, regelt unter anderem die Trinkwasserversorgung, die Trinkwasserschutzgebiete und das Grundwasser sowie die Verwaltungsstrafen.

#### Anmerkungen zum Artikel 14 Absatz 1

Artikel 19 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, in geltender Fassung, lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 19  
Grundwasseraufschlüsse und -entnahmen

(1) Jeder Grundwasseraufschluss und jede Grundwasserentnahme, auch durch Pumpversuche oder zur Grundwasserabsenkung, müssen durch den für Gewässernutzung zuständigen Landesrat ermächtigt oder in Konzession vergeben werden. Davon ausgenommen ist die Errichtung von Erdsonden im Grundwasser zur Wärmegewinnung ohne Wasserentnahme, die dem für Gewässernutzung zuständigen Landesamt vorher gemeldet werden muss. Diese Erdsonden müssen nach den von der Landesregierung festgelegten technischen Richtlinien errichtet werden.

(2) Nicht ermächtigungs- oder konzessionspflichtig sind temporäre Grundwasseraufschlüsse, die nicht unmittelbar für die Wasserentnahme oder -nutzung bestimmt sind, wie Sondierbohrungen für geologische oder hydrogeologische Erhebungen, sofern keine Pumpversuche durchgeführt werden, oder Grundwasseraufschlüsse, die bei der Errichtung von Bauten und Anlagen oder bei Erdbewegungsarbeiten entstehen, sowie Grundwasserabsenkungen mit einer Fördermenge von unter 50 Litern pro Sekunde, die vom Bürgermeister der zuständigen Gemeinde ermächtigt werden.

(3) Diese in Absatz 2 genannten Aufschlüsse müssen innerhalb kürzester Zeit wieder beseitigt werden und es müssen alle Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden, um eine Verschmutzung des Grundwassers zu vermeiden."

#### Anmerkungen zum Artikel 14 Absatz 2

Artikel 20 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, in geltender Fassung, lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 20  
Wasserrechtsverfahren

(1) Unbeschadet der Bestimmungen dieses Kapitels gelten für die Errichtung und Benützung jeder Art von Anlagen, Brunnen oder Bohrungen zur Förderung unterirdischen Wassers die einschlägigen Rechtsvorschriften über die Ableitung öffentlicher Gewässer.

(2) Das Gesuch ist mit den vorgeschriebenen Unterlagen beim für Gewässernutzung zuständigen Amt bei der Landesabteilung Wasser und Energie einzureichen, das die Veröffentlichung für 15 Tage beim genannten Amt und an der Amtstafel der Gemeinde, wo die Anlagen errichtet werden sollen, und an jener der anderen eventuell betroffenen Gemeinden veranlasst. Es sind keine konkurrierenden Gesuche zugelassen.

(3) Le trivellazioni di assaggio, le prove di pompaggio o gli abbassamenti dell'acqua sotterranea sono autorizzati dall'assessore provinciale competente per la gestione delle risorse idriche.

(4) L'utilizzazione di acque sotterranee, anche per la produzione di calore senza prelievo d'acqua, è concessa dall'assessore provinciale competente per la gestione delle risorse idriche. In caso di domande per l'utilizzazione di acqua sotterranea, per le quali è stata autorizzata solo la trivellazione d'assaggio, può essere rilasciata la concessione per l'estrazione e l'utilizzazione dell'acqua sotterranea, previa presentazione della necessaria documentazione integrativa all'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.

(5) Nel decreto di cui al comma 3 è stabilito il termine entro il quale devono essere eseguite la trivellazione d'assaggio, le prove di pompaggio o gli abbassamenti dell'acqua sotterranea.

(6) Con un'utenza d'acqua sotterranea concessa a scopo irriguo ed antibrina possono essere irrigate ulteriori aree a condizione che l'aumentato prelievo d'acqua non pregiudichi la falda acquifera o pozzi circostanti e che venga presentato all'ufficio competente per la gestione delle risorse idriche presso la Ripartizione provinciale Acque pubbliche ed energia una denuncia, nella quale sono indicate le particelle fondiarie aggiunte, la loro superficie ed i rispetti proprietari. In questo caso spetta al rispettivo proprietario del terreno la responsabilità per la parte degli impianti sul suo terreno."

#### Note all'articolo 14, comma 3

Per il testo dell'articolo 14, comma 3, si rinvia alle note all'articolo 14, comma 2.

#### Note all'articolo 14, comma 4

Il testo dell'articolo 57 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

##### „Art. 57

##### Sanzioni amministrative in materia di tutela dell'acqua

(1) Quando la violazione delle disposizioni della presente legge non costituiscono reato, si applicano le seguenti sanzioni amministrative:

- a) abrogato;
- b) chiunque apre o effettua nuovi scarichi di acque reflue senza l'autorizzazione di cui all'articolo 39 ovvero effettua o mantiene detti scarichi dopo che l'autorizzazione è stata sospesa o revocata ovvero non consente l'accesso da parte del personale incaricato del controllo ai sensi dell'art. 56, è tenuto al pagamento delle seguenti sanzioni amministrative:
  - 1) scarichi di acque reflue domestiche: da 1000 euro a 3000 euro;
  - 2) scarichi di acque reflue urbane: da 2.000 euro a 6.000 euro;
  - 3) scarichi di acque reflue industriali: da 3.000 euro a 9.000 euro;
  - 4) scarichi di acque reflue industriali derivanti da stabilimenti dove vengono trattate le sostanze pericolose di cui all'allegato H: da 5.000 euro a 15.000 euro;
- c) chiunque effettua scarichi di acque reflue senza rispettare i valori limite di emissione di cui agli allegati alla presente legge, rispettivamente quelli fissati con l'autorizzazione, è tenuto al pagamento della metà dell'importo delle sanzioni amministrative di cui alla lettera b);
- d) chiunque effettua scarichi di acque reflue senza rispettare le prescrizioni fissate con l'atto di autorizzazione, è tenuto al pagamento di un terzo dell'importo delle sanzioni amministrative stabilite alla lettera b);
- e) chiunque contravviene al divieto di effettuare la diluizione degli scarichi di cui all'articolo 29, comma 4, e all'articolo

(3) Die Probebohrungen, Pumpversuche oder Grundwasserabsenkungen werden von dem für Gewässernutzung zuständigen Landesrat ermächtigt.

(4) Die Nutzungen von Grundwasser, auch zur Wärmege-  
winnung ohne Wasserentnahme, werden von dem für Gewässer-  
nutzung zuständigen Landesrat in Konzession vergeben. Ist bei  
Gesuchen um die Nutzung von Grundwasser nur die Probeboh-  
rung bewilligt worden, kann die Konzession zur Förderung und  
Nutzung des Grundwassers nach Vorlage der notwendigen zu-  
sätzlichen Unterlagen beim Landesamt für Gewässernutzung  
erteilt werden.

(5) Im Dekret laut Absatz 3 wird die Frist festgelegt, inner-  
halb welcher die Probebohrungen, die Pumpversuche oder die  
Grundwasserabsenkungen abzuschließen sind.

(6) Mit einer für Beregnungs- oder Frostschutzzwecke ge-  
nehmigten Grundwassernutzung können auch weitere Flächen  
berechnet werden, sofern mit der erhöhten Wasserentnahme der  
Grundwasserkörper oder umliegende Brunnen nicht beeinträch-  
tigt werden und eine Meldung mit Angabe der hinzugekommenen  
Grundparzellen und ihrer Fläche sowie der betreffende Ei-  
gentümer an das für Gewässernutzung zuständige Amt bei der  
Landesabteilung Wasser und Energie erfolgt. In diesem Falle trägt  
der jeweilige Grundeigentümer die Verantwortung für den auf  
seinem Grund liegenden Teil der Anlagen.“

#### Anmerkungen zum Artikel 14 Absatz 3

Bezüglich Artikel 14 Absatz 3 wird auf die Anmerkung zum Arti-  
kel 14 Absatz 2 verwiesen.

#### Anmerkungen zum Artikel 14 Absatz 4

Artikel 57 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, in gel-  
tender Fassung, lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

##### „Art. 57

##### Verwaltungsstrafen im Bereich des Gewässerschutzes

(1) Wenn der Verstoß gegen die Bestimmungen dieses Ge-  
setzes nicht eine Straftat darstellt, werden folgende Verwaltungs-  
strafen angewendet:

- a) aufgehoben;
- b) wer ohne die Ermächtigung laut Artikel 39 neue Abwasser-  
ableitungen in Betrieb nimmt oder durchführt, die genann-  
ten Ableitungen durchführt oder deren Betrieb aufrecht er-  
hält, obwohl die Ermächtigung zeitweilig entzogen oder  
widerrufen wurde, oder den Zugang des gemäß Artikel 56  
mit der Kontrolle beauftragten Personals nicht ermöglicht,  
wird mit folgenden Geldbußen bestraft:
  - 1) Ableitung von häuslichem Abwasser: von 1000 Euro  
bis 3000 Euro,
  - 2) Ableitung von kommunalem Abwasser: von 2.000 bis  
6.000 Euro,
  - 3) Ableitung von industriellem Abwasser: von 3.000 bis  
9.000 Euro,
  - 4) Ableitung von industriellem Abwasser aus Betrieben,  
in denen die gefährlichen Stoffe laut Anhang H verar-  
beitet werden: von 5.000 bis 15.000 Euro;
- c) wer Abwasser ableitet, ohne die Emissionsgrenzwerte laut  
den Anlagen zu diesem Gesetz beziehungsweise jene, die  
mit der Ermächtigung festgelegt wurden, einzuhalten,  
muss eine Geldbuße im Ausmaß der Hälfte der unter Buch-  
stabe b) vorgesehenen Strafen entrichten;
- d) wer Abwasser ableitet, ohne die mit der Ermächtigung  
festgelegten Vorschriften einzuhalten, muss eine Geldbuße  
im Ausmaß von einem Drittel der unter Buchstabe b) vorge-  
sehenen Strafen entrichten;
- e) wer gegen das Verbot der Verdünnung des abzuleitenden  
Abwassers laut Artikel 29 Absatz 4 und Artikel 35 Absatz 4



- 35, comma 4, è tenuto al pagamento di una sanzione amministrativa da 1.200 euro a 3.600 euro;
- f) chiunque contravviene alle disposizioni dell'articolo 36 relative allo smaltimento delle acque reflue degli autocaravan, è tenuto al pagamento di una sanzione amministrativa da 150 euro a 450 euro;
- g) chiunque omette di realizzare gli interventi per il riutilizzo delle acque reflue prescritti ai sensi dell'articolo 37, è tenuto al pagamento di una sanzione amministrativa da 1.000 euro a 3.000 euro;
- h) chiunque viola le prescrizioni concernenti l'installazione o la gestione dei sistemi automatici di controllo di cui all'articolo 39, comma 11, è tenuto al pagamento di una sanzione amministrativa da 1.000 euro a 3.000 euro;
- i) chiunque omette di presentare il progetto di adeguamento o non rispetta il termine di adeguamento di cui all'articolo 40, è tenuto al pagamento della seguente sanzione amministrativa:
- 1) scarichi di acque reflue domestiche: da 500 euro a 1.500 euro;
  - 2) scarichi di acque reflue urbane: da 1.000 euro a 3.000 euro;
  - 3) scarichi di acque reflue industriali: da 1.500 euro a 4.500 euro;
  - 4) scarichi di acque reflue industriali derivanti da stabilimenti in cui vengono trattate sostanze pericolose ai sensi dell'allegato H: da 2.500 euro a 7.500 euro;
- j) chiunque contravviene alle disposizioni dell'articolo 41 relative all'esercizio degli impianti di smaltimento delle acque reflue, è tenuto al pagamento delle seguenti sanzioni amministrative:
- 1) scarichi di acque reflue domestiche: da 150 euro a 450 euro;
  - 2) scarichi di acque reflue urbane: da 500 euro a 1.500 euro;
  - 3) scarichi di acque reflue industriali: da 1.000 euro a 3.000 euro;
- k) chiunque contravviene alle disposizioni dell'articolo 42 relative al conferimento di rifiuti agli impianti di depurazione di acque reflue urbane, è tenuto al pagamento di una sanzione amministrativa da 1.500 euro a 4.500 euro;
- l) chiunque contravviene alle disposizioni dell'articolo 44 relative allo stoccaggio e spargimento di fertilizzanti e di pesticidi è tenuto al pagamento di una sanzione amministrativa da 150 euro a 450 euro;
- m) chiunque contravviene alle disposizioni relative al deposito di sostanze inquinanti di cui all'articolo 45, è tenuto al pagamento delle seguenti sanzioni amministrative:
- 1) depositi aventi una capacità complessiva pari o inferiore a 1000 litri: da 150 euro a 450 euro;
  - 2) depositi aventi una capacità complessiva compresa tra 1.001 e 5.000 litri: da 250 euro a 750 euro;
  - 3) depositi aventi una capacità complessiva compresa tra 5.001 e 20.000 litri: da 500 euro a 1.500 euro;
  - 4) depositi aventi una capacità complessiva superiore a 20.000 litri: da 1.000 euro a 3.000 euro;
- n) chiunque contravviene alle disposizioni dell'articolo 46 relative alle acque meteoriche e di lavaggio di aree esterne, è tenuto al pagamento di una sanzione amministrativa da 500 euro a 1.500 euro;
- o) chiunque contravviene alle disposizioni relative alla tutela dei corpi idrici e delle aree di pertinenza di cui all'articolo 48, è tenuto al pagamento di una sanzione amministrativa da 500 euro a 1.500 euro;
- p) chiunque contravviene alle disposizioni relative alla pulizia e svasso dei bacini artificiali di cui all'articolo 49, è tenuto al pagamento di una sanzione amministrativa da 2.500 euro a 7.500 euro;
- verstößt, muss eine Geldbuße von 1.200 bis 3.600 Euro entrichten;
- f) wer gegen die Bestimmungen des Artikels 36 über die Entsorgung der Abwässer der Wohnmobile verstößt, muss eine Geldbuße von 150 bis 450 Euro entrichten;
- g) wer die Maßnahmen zur Wiederverwendung des Abwassers, welche gemäß Artikel 37 vorgeschrieben worden sind, nicht durchführt, muss eine Geldbuße von 1.000 bis 3.000 Euro entrichten;
- h) wer gegen die Vorschriften betreffend den Einbau oder die Führung der automatischen Überwachungssysteme laut Artikel 39 Absatz 11 verstößt, muss eine Geldbuße von 1.000 bis 3.000 Euro entrichten;
- i) wer das Anpassungsprojekt laut Artikel 40 nicht vorlegt oder die darin festgelegte Anpassungsfrist nicht einhält, muss folgende Geldbußen entrichten:
- 1) Ableitung von häuslichem Abwasser: von 500 bis 1.500 Euro,
  - 2) Ableitung von kommunalem Abwasser: von 1.000 bis 3.000 Euro,
  - 3) Ableitung von industriellem Abwasser: von 1.500 bis 4.500 Euro,
  - 4) Ableitung von industriellem Abwasser aus Betrieben, die gefährliche Stoffe gemäß Anhang H verarbeiten: von 2.500 bis 7.500 Euro;
- j) wer gegen die Bestimmungen des Artikels 41 über den Betrieb der Abwasserentsorgungsanlagen verstößt, muss folgende Geldbußen entrichten:
- 1) Ableitung von häuslichem Abwasser: von 150 bis 450 Euro,
  - 2) Ableitung von kommunalem Abwasser: von 500 bis 1.500 Euro,
  - 3) Ableitung von industriellem Abwasser: von 1.000 bis 3.000 Euro;
- k) wer gegen die Bestimmungen des Artikels 42 über die Anlieferung von Abfällen an die Kläranlagen für kommunales Abwasser verstößt, muss eine Geldbuße von 1.500 bis 4.500 Euro entrichten;
- l) wer gegen die Bestimmungen des Artikels 44 über die Lagerung und Ausbringung von Dünger und Pestiziden verstößt, muss eine Geldbuße von 150 bis 450 Euro entrichten;
- m) wer gegen die Bestimmungen über die Lagerung von verunreinigenden Stoffen laut Artikel 45 verstößt, muss folgende Geldbußen entrichten:
- 1) Lagerstätten mit einem gesamten Fassungsvermögen von 1.000 Litern oder weniger: von 150 bis 450 Euro,
  - 2) Lagerstätten mit einem gesamten Fassungsvermögen zwischen 1.001 und 5.000 Litern: von 250 bis 750 Euro,
  - 3) Lagerstätten mit einem gesamten Fassungsvermögen zwischen 5.001 und 20.000 Litern: von 500 bis 1.500 Euro,
  - 4) Lagerstätten mit einem gesamten Fassungsvermögen von über 20.000 Litern: von 1.000 bis 3.000 Euro;
- n) wer gegen die Bestimmungen des Artikels 46 über das Niederschlags- und Waschwasser von Außenflächen verstößt, muss eine Geldbuße von 500 bis 1.500 Euro entrichten;
- o) wer gegen die Bestimmungen über den Schutz der Oberflächengewässer und der entsprechenden Schutzstreifen laut Artikel 48 verstößt, muss eine Geldbuße von 500 bis 1.500 Euro entrichten;
- p) wer gegen die Bestimmungen über die Spülung und Entleerung von Stauräumen laut Artikel 49 verstößt, muss eine Geldbuße von 2.500 bis 7.500 Euro entrichten;

- q) chiunque contravviene ai vincoli e divieti imposti con il piano di tutela delle acque di cui all'articolo 27 e per i quali non sono previste sanzioni specifiche ai sensi delle lettere precedenti, è tenuto al pagamento di una sanzione amministrativa da 500 euro a 1.500 euro;
- r) chiunque contravviene alle disposizioni di cui all'articolo 52 relative all'inquinamento delle acque, è tenuto al pagamento di una sanzione amministrativa da 1.000 euro a 3.000 euro.

(2) I comuni prevedono per la mancata osservanza dei propri regolamenti in materia di servizio idropotabile e di servizi pubblici di fognatura e depurazione sanzioni amministrative che vanno da un minimo di 52 euro ad un massimo di 516 euro rispettivamente dal 100 al 200 per cento dell'importo dovuto. L'ammontare delle sanzioni per le singole violazioni viene fissato nei rispettivi regolamenti.

#### **Note all'articolo 14, comma 5**

L'articolo 14, comma 5, concerne la nuova determinazione delle sanzioni amministrative in materia di utilizzazione delle risorse idriche.

La legge provinciale 4 settembre 1976, n. 40, e successive modifiche, disciplina l'esercizio da parte della Provincia autonoma di Bolzano delle funzioni amministrative in materia di utilizzazione di acque pubbliche ed in materia di impianti elettrici.

Il testo dell'articolo 10 della citata legge provinciale n. 40/76 è il seguente:

„Art. 10

(1) L'utente di acqua pubblica che intenda apportare variazioni ad una derivazione già riconosciuta o concessa deve farne richiesta all'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.

(2) Si considerano varianti quelle che riguardano l'aumento, anche se solo in singole fasi del periodo di utilizzo, della quantità d'acqua concessa o riconosciuta, l'estensione del periodo di utilizzo, il cambiamento d'uso e l'aumento della forza motrice. Esse sono soggette a tutte le formalità e condizioni richieste per le nuove concessioni, compresa la durata della nuova concessione.

(3) Ogni variazione apportata ai meccanismi destinati alla produzione o all'uso della forza motrice o dell'energia elettrica deve essere previamente comunicata all'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.

(4) Ogni richiesta di variante relativa a domande di derivazione in corso di istruttoria è considerata, a tutti gli effetti, domanda nuova, sostitutiva della precedente.

(5) Tutte le variazioni riguardanti la ricostruzione o migliorie alle opere di raccolta, presa, adduzione e restituzione, nonché l'estensione del comprensorio irriguo e potabile sono autorizzate dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.”

#### **Note all'articolo 15:**

#### **Note all'articolo 15, comma 1:**

Il testo dell'articolo 2 della citata legge provinciale n. 61/1973, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

„2. (Classificazione dei rifiuti)

(1) I rifiuti solidi o semisolidi vengono classificati nelle seguenti categorie:

- q) wer gegen die mit dem Gewässerschutzplan laut Artikel 27 auferlegten Einschränkungen und Verbote verstößt, für deren Nichteinhaltung keine spezifischen Verwaltungsstrafen im Sinne der vorhergehenden Buchstaben vorgesehen sind, muss eine Geldbuße von 500 bis 1.500 Euro entrichten;
- r) wer gegen die Bestimmungen laut Artikel 52 über die Verunreinigung der Gewässer verstößt, muss eine Geldbuße von 1.000 bis 3.000 Euro entrichten.

(2) Die Gemeinden sehen für die Nichteinhaltung ihrer Verordnungen im Bereich Trinkwasser- und Abwasserdienst Verwaltungsstrafen vor, die von einer Mindeststrafe von 52 Euro bis zu einer Höchststrafe von 516 Euro reichen bzw. 100 bis 200 Prozent des geschuldeten Betrages ausmachen. Die Höhe der Strafen für die einzelnen Übertretungen wird mit den jeweiligen Verordnungen festgelegt.

#### **Anmerkungen zum Artikel 14 Absatz 5**

Der Artikel 14 Absatz 5 beinhaltet die Neufestlegung der Verwaltungsstrafen im Bereich der Gewässernutzung.

Das Landesgesetz vom 4. September 1976, Nr. 40, in geltender Fassung, regelt die Ausübung der Verwaltungsbefugnisse seitens der autonomen Provinz auf dem Gebiet der Nutzung der öffentlichen Gewässer und auf dem Gebiet der elektrischen Anlagen.

Artikel 10 des genannten Landesgesetzes Nr. 40/76 lautet wie folgt:

„Art. 10

(1) Wer öffentliche Gewässer nutzt und Änderungen an einer bereits anerkannten oder in Konzession vergebenen Ableitung durchführen will, muss ein entsprechendes Gesuch an das Landesamt für Gewässernutzung richten.

(2) Als Änderungen gelten jene, welche die Erhöhung, auch in einzelnen Zeitabschnitten der Benützungsperiode, der in Konzession vergebenen oder anerkannten Wassermenge, die Ausdehnung des Benützungszeitraums, die Änderung der Nutzungsart des Wassers und die Erhöhung der Antriebskraft betreffen. Sie unterliegen den für die neuen Konzessionen vorgesehenen Verfahrensmodalitäten und Bedingungen, einschließlich der Dauer der neuen Konzession.

(3) Jede Änderung an den Maschinen zur Erzeugung oder Verwendung der Antriebskraft oder der elektrischen Energie muss vorher dem Landesamt für Gewässernutzung mitgeteilt werden.

(4) Jedes Gesuch um Änderung eines Wasserableitungsge- suchs im Stadium der Untersuchung wird in jeder Hinsicht als neues Gesuch angesehen, welches das vorhergehende ersetzt.

(5) Alle Änderungen bezüglich Wiederaufbau oder Verbesserungen der Sammel-, Entnahme-, Zuleitungs-, und Rückgabeanlagen und die Ausdehnung der Bewässerungsfläche und des Trinkwassernetzes werden vom Landesamt für Gewässernutzung bewilligt.“

#### **Anmerkungen zum Artikel 15:**

#### **Anmerkungen zum Artikel 15, Absatz 1:**

Artikel 2 des genannten Landesgesetzes Nr. 61/1973 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„2. (Klassifizierung der Abfälle)

(1) Die festen und schlammigen Abfälle werden wie folgt eingeteilt:

- a) rifiuti urbani: si intendono i rifiuti non liquidi, che di norma provengono dagli usi domestici quali: residui organici dell'alimentazione; scorie; ceneri e fuliggini; cocciame; carta; materiale da imballaggio; prodotti e contenitori in vetro, metallici e plastici; stracciame e simili, nonché residui provenienti dai mercati e dalla pulizia delle strade. Vengono assimilati ai rifiuti urbani quelli provenienti da attività industriali, artigianali, commerciali o di qualsiasi altro tipo da definirsi nel regolamento di esecuzione, con caratteristiche equivalenti a quelle dei rifiuti di cui al precedente comma;
- b) rifiuti ingombranti: si intendono i rifiuti con particolari dimensioni e caratteristiche quali: oggetti di arredamento; mobili; carcasse di veicoli e di elettrodomestici; attrezzi e strutture metalliche in genere, nonché grandi imballaggi;
- c) rifiuti speciali: si intendono i rifiuti con particolari caratteristiche riguardanti le quantità e qualità prodotte e le difficoltà di loro raccolta e smaltimento, quali: residui solidi o semisolidi provenienti da lavorazioni industriali, artigianali, commerciali e di altro genere, da definirsi nel regolamento di esecuzione; da lavorazioni agricole; rifiuti provenienti da ospedali, istituti di prevenzione, cura e simili; materiali provenienti da demolizioni e scavi; pneumatici; rifiuti chimicamente aggressivi, esplosivi o infiammabili; residui di olii combustibili, lubrificanti o materiali impregnati di olii; carogne di animali e residui della macellazione; fanghi provenienti dalla depurazione biologica delle acque luride e da processi produttivi; materiale di spurgo di pozzi neri; sostanze radioattive o velenose.

(2) Il regolamento di esecuzione stabilisce i criteri secondo i quali vengono precisate le caratteristiche dei rifiuti di riferimento alle categorie di appartenenza."

**Note all'articolo 15, comma 3:**

La legge 25 gennaio 1994, n. 70, pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica 31 gennaio 1994, n. 24, concerne il catasto e la denuncia annuale dei rifiuti.

**Note all'articolo 15, commi 4 e 5:**

Il testo dell'articolo 21 della citata legge provinciale n. 61/1973, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

"21. (Sanzioni amministrative)

(1) Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali là dove il fatto costituisce reato a norma delle leggi vigenti, sono stabilite le seguenti sanzioni amministrative:

- a) chiunque effettua scarichi e depositi di rifiuti nelle acque pubbliche e private comunque classificate, di cui all'articolo 3, lettera a), della presente legge, soggiace alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 500.000 a lire 5.000.000;
- b) chiunque effettua scarichi e depositi di rifiuti nel suolo pubblico e privato, di cui al precedente articolo 3), lettera b), senza avere conseguito la favorevole autorizzazione di cui al precedente articolo 10 e/o senza il permesso di esercizio di cui al precedente articolo 11, soggiace alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 500.000 a lire 5.000.000; alla stessa sanzione soggiace chi prosegue gli scarichi ed i depositi senza aver conseguita la nuova autorizzazione ed il permesso di esercizio nell'ipotesi dell'articolo 13, ultimo comma, o nell'ipotesi di utilizzazione della discarica con ri-

- a) Hausmüll: darunter sind die nicht flüssigen Abfälle zu verstehen, die üblicherweise im Rahmen der Haushalte anfallen: Speisereste und Küchenabfälle, Schlacken, Asche und Ruß, Scherben und Papier, Verpackungsmaterial, Gegenstände und Behälter aus Glas, aus Metall und Kunststoff, Lumpen und ähnliches sowie die Abfälle, die von den Märkten und der Straßenreinigung stammen. Dem Hausmüll gleichzustellen sind die Abfälle, die aus Industrie-, Handwerks- und Handelsbetrieben stammen oder jeglicher anderer Art sind, die in der Durchführungsverordnung festzulegen ist und ähnliche Merkmale wie die Abfälle nach dem vorhergehenden Absatz, aufweisen;
- b) Sperrmüll: als Sperrmüll gelten die Abfälle von einer gewissen Größe und mit folgenden Merkmalen: Einrichtungsgegenstände, Möbel, Autowracks, Elektrohaushaltsgeräte und Gegenstände aus Metall im allgemeinen sowie große Verpackungen;
- c) Sondermüll: als Sondermüll gelten Abfälle, die besondere Eigenschaften hinsichtlich Menge und Art aufweisen und deren Einsammeln und Beseitigung schwierig ist; hierher gehören feste und schlammige Abfälle, die von Industrie-, Handels- und Handwerksbetrieben und von anderen in der Durchführungsverordnung näher zu bestimmenden Betrieben, von der Verarbeitung landwirtschaftlicher Produkte, aus Krankenhäusern, Heil- und Pflegeanstalten und ähnlichen stammen, Abbruch- und Aushubmaterial, Gummireifen, chemisch-aggressive, explosive oder leicht entzündliche Materialien, Reste von Rohölen, Brenn- und Schmierstoffe oder mit Öl durchtränkte Stoffe, Tierkadaver und Rückstände aus Schlächtereien, Schlämme von den biologischen Kläranlagen, die vom Schmutzwasser und von Produktionsprozessen herrühren, Räumgut aus Senkgruben, radioaktive oder giftige Stoffe.

(2) In der Durchführungsverordnung werden die Merkmale festgesetzt, nach welchen die Abfälle zu klassifizieren sind."

**Anmerkungen zum Artikel 15, Absatz 3:**

Das Gesetz vom 25. Jänner 1994, Nr. 70, veröffentlicht im Gesetzesanzeiger der Republik vom 31. Jänner 1994, Nr. 24, betrifft den Abfallkataster und die jährliche Abfallerklärung.

**Anmerkungen zum Artikel 15, Absätze 4 und 5:**

Artikel 21 des genannten Landesgesetzes Nr. 61/1973 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„21. (Verwaltungsstrafen)

(1) Unbeschadet der Anwendung von strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, werden folgende Verwaltungsstrafen festgesetzt:

- a) wer entgegen der im Artikel 3, Buchstabe a) dieses Gesetzes enthaltenen Vorschriften, Abfälle in öffentliche oder private Gewässer, wie immer sie klassifiziert sind, abladet oder ablagert, muss eine Verwaltungsstrafe von Lire 500.000 bis Lire 5.000.000 zahlen;
- b) wer entgegen der im Artikel 3, Buchstabe b) dieses Gesetzes enthaltenen Vorschriften, Abfälle auf öffentliche oder private Grundstücke abladet oder ablagert, ohne dass er vorher eine Bewilligung nach Artikel 10 und/oder ohne die Nutzungsgenehmigung nach Artikel 11 erhalten hat, muss eine Verwaltungsstrafe von Lire 500.000 bis Lire 5.000.000 entrichten. Dieselbe Verwaltungsstrafe muss entrichten, wer fortfährt, Abfälle abzuladen oder abzulagern, ohne eine neuerliche Genehmigung und Nutzungserlaubnis nach dem im Artikel 13, letzten Absatz, vorgesehenen Falle erhalten zu haben

- fiuti diversi da quelli autorizzati, di cui all'articolo 6, ultimo comma;
- c) chiunque effettua scarichi di rifiuti nelle reti delle fognature di cui all'articolo 3, lettera c), soggiace alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 200.000 a lire 800.000;
- d) il proprietario, possessore o conduttore di aree scoperte entro i fabbricati di qualsiasi tipo od interposte ad essi di cui all'articolo 3, ultimo comma, che non provvede a mantenere le aree medesime sgombre da ogni rifiuto, soggiace alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma di lire 500.000 a lire 2.000.000;
- e) il proprietario, possessore o conduttore di abitazioni agricole, modesti insediamenti residenziali, alberghi e di rifugi alpini, di cui all'ultimo comma dell'articolo 6, non compresi nella delimitazione territoriale di abitato o nucleo abitato, di cui all'articolo 4, secondo comma, nonché di depositi di stallatico o di liquami destinati a fertilizzare i terreni agricoli, di cui all'articolo 8, quarto comma, che non provvede, quando prescritto, a realizzare i depositi controllati e gli appositi contenitori o a realizzarli senza l'autorizzazione del sindaco, di cui agli articoli 10 e 11, soggiace alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 200.000 a lire 800.000;
- f) chiunque proceda alla combustione dei rifiuti depositati nelle discariche controllate, di cui all'articolo 6, soggiace alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 1.000.000 a lire 3.000.000;
- g) chiunque realizzi impianti di trattamento destinati ad incenerire o a trasportare i rifiuti, di cui agli articoli 6 e 8, senza avere preventivamente presentato progetto e relazione, di cui all'articolo 10, soggiace alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 2.000.000 a lire 6.000.000;
- h) chiunque nell'ipotesi di cui all'articolo 12 omette o ritarda oltre le 48 ore di comunicare all'ufficio per la tutela del suolo le interruzioni nell'esercizio dei servizi, soggiace alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 500.000 a lire 1.500.000;
- i) chiunque non ottemperi all'ordinanza con cui l'Assessore provinciale competente o il Presidente della giunta provinciale nell'ipotesi di cui all'articolo 14, comunicano gli inconvenienti da eliminare, soggiace alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 1.500.000 a lire 4.500.000.
- j) chiunque omette di tenere il registro dei rifiuti di cui all'articolo 8-ter o non lo tiene secondo le modalità fissate dalla Giunta provinciale è punito con le seguenti sanzioni amministrative pecuniarie:
- 1) da 500,00 euro a 1.500,00 euro per i produttori e detentori;
  - 2) da 2.500,00 euro a 7.500,00 euro per gli altri soggetti di cui all'articolo 8-ter;
- k) chiunque non effettua la denuncia annuale dei rifiuti di cui all'articolo 8-quater è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria:
- 1) da 500,00 euro a 1.500,00 euro per i produttori e detentori;
  - 2) da 2.500,00 euro a 7.500,00 euro per gli altri soggetti di cui all'articolo 8-quater;
- l) se la denuncia è effettuata entro il sessantesimo giorno dalla scadenza del termine stabilito ai sensi della legge 25 gennaio 1994, n. 70, si applica la sanzione amministrativa pecuniaria da 50,00 euro a 150,00 euro;
- m) chiunque omette di tenere il formulario di identificazione di cui all'articolo 8-quinquies o non lo tiene secondo le modalità fissate dalla Giunta provinciale è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria:
- 1) da 1.000,00 euro a 3.000,00 euro per i produttori e detentori;
  - 2) da 2.500,00 euro a 7.500,00 euro per i trasportatori e destinatari;
- oder im Falle von Nutzung von Deponien für die Ablagerung von anderen Stoffen als solchen, die nach Artikel 6, letzter Absatz genehmigt sind;
- c) wer Abfälle in das Kanalisationsnetz nach Artikel 3 Buchstabe c) abladet, muss eine Verwaltungsstrafe von Lire 200.000 bis Lire 800.000 entrichten;
- d) wer als Eigentümer, Besitzer oder Pächter von im Artikel 3, letzter Absatz, erwähnten Freiflächen zwischen den Gebäuden jeder Art oder von Flächen, die dazwischen liegen, nicht dafür sorgt, dass diese Flächen von jedem Abfall frei bleiben, muss eine Verwaltungsstrafe von Lire 500.000 bis 2.000.000 entrichten;
- e) wer als Eigentümer, Besitzer oder Pächter von landwirtschaftlichen Wohnungen, kleinen Wohnsiedlungen und Gastbetrieben sowie von Schutzhütten nach Artikel 6 letzter Absatz die nicht im Pflichtbereich nach Artikel 4 Absatz 2 liegen, sowie von Lagerstätten für Stallmist und Jauche, die für die Düngung der Felder nach Artikel 8 Absatz 4 bestimmt sind, nicht dafür sorgt, dass soweit vorgeschrieben, die geordneten Deponien und die geeigneten Behälter errichtet werden, oder diese ohne Genehmigung des Bürgermeisters nach Artikel 10 und 11 errichtet, muss eine Verwaltungsstrafe von Lire 200.000 bis Lire 800.000 entrichten;
- f) wer Abfälle, die in geordneten Deponien nach Artikel 6 abgelagert sind, verbrennt, muss eine Verwaltungsstrafe von Lire 1.000.000 bis 3.000.000 entrichten;
- g) wer Behandlungsanlagen, die zur Verbrennung oder zum Transport von Abfällen nach Artikel 6 und 8 bestimmt sind, errichtet, ohne dass er vorher Projekt und die Baubeschreibung nach Artikel 10 vorgelegt hat, muss eine Verwaltungsstrafe von Lire 2.000.000 bis 6.000.000 entrichten;
- h) wer in dem im Artikel 12 dieses Gesetzes vorgesehenen Falle die Unterbrechung des Betriebes der Dienste dem Amt für Bodenschutz nicht oder nach 48 Stunden meldet, muss eine Verwaltungsstrafe von Lire 500.000 bis 1.500.000 entrichten,
- i) wer die Anordnung nicht befolgt, mit welcher der zuständige Landesassessor oder der Präsident des Landesausschusses in dem im Artikel 14 vorgesehenen Falle die Behebung von Mängeln fordert, muss eine Verwaltungsstrafe von Lire 1.500.000 bis 4.500.000 entrichten;
- j) wer das Abfallregister laut Artikel 8-ter nicht oder dieses nicht in der von der Landesregierung festgesetzten Art und Weise führt, wird mit folgenden Geldbußen bestraft:
- 1) von 500,00 bis 1.500,00 Euro für Produzenten und Besitzer;
  - 2) von 2.500,00 bis 7.500,00 Euro für die anderen Subjekte laut Artikel 8-ter;
- k) wer die jährliche Abfallerkklärung laut Artikel 8-quater nicht abgibt, wird mit folgenden Geldbußen bestraft:
- 1) von 500,00 bis 1.500,00 Euro für die Produzenten und Besitzer;
  - 2) von 2.500,00 bis 7.500,00 Euro für die anderen Subjekte laut Artikel 8-quater;
- l) wer die Erklärung innerhalb des sechzigsten Tages ab der gemäß Gesetz vom 25. Januar 1994, Nr. 70, festgesetzten Frist abgibt, unterliegt einer Geldbuße von 50,00 bis 150,00 Euro;
- m) wer den Abfallerkennungsschein laut Artikel 8-quinquies nicht führt oder diesen nicht in der von der Landesregierung festgesetzten Art und Weise führt, wird mit folgenden Geldbußen bestraft:
- 1) von 1.000,00 bis 3.000,00 Euro für Produzenten und Besitzer;
  - 2) von 2.500,00 bis 7.500,00 Euro für die Beförderer und Empfänger;

n) chiunque effettua una attività di gestione di rifiuti non autorizzata, che comprende anche le fattispecie di omessa tenuta del registro dei rifiuti, del formulario di identificazione e della mancata denuncia annuale dei rifiuti, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da 5.000,00 euro a 15.000,00 euro.

(1-bis) Se le indicazioni di cui alle lettere j), k) e m) sono incomplete o inesatte ma i dati riportati nel registro dei rifiuti, nella denuncia annuale dei rifiuti e nel formulario di identificazione consentono di ricostruire le informazioni dovute si applica la sanzione amministrativa pecuniaria da 500,00 euro a 1.500,00 euro. Ai produttori si applica la sanzione amministrativa pecuniaria da 250,00 euro a 750,00 euro.

(1-ter) In caso di errori formali reiterati nella compilazione del formulario di identificazione si applicano le sanzioni amministrative di cui al comma 1, lettera m), e al comma 1-bis limitato al formulario di identificazione aumentate al triplo.

(2) I proventi delle sanzioni amministrative vengono destinati a provvidenze, che abbiano per finalità l'attuazione della presente legge e del programma di cui all'articolo 2 della legge regionale 24 gennaio 1972, n. 8, e successive modifiche.

(3) I comuni sono competenti per l'irrogazione delle sanzioni amministrative nel settore dei rifiuti urbani e prevedono per lo smaltimento illegale di rifiuti urbani e per la mancata osservanza dei propri regolamenti in materia di rifiuti sanzioni amministrative che vanno da un minimo di 52 euro ad un massimo di 516 euro rispettivamente dal 100 al 200 per cento dell'importo dovuto. L'ammontare delle sanzioni per le singole violazioni viene fissato nei rispettivi regolamenti."

#### **Note all'articolo 15, comma 6:**

Il testo dell'articolo 23-quinquies della citata legge provinciale n. 61/1973, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

"23-quinquies. (Sistema di smaltimento rifiuti)

(1) Ai fini dell'attuazione dei principi e degli obiettivi stabiliti dalla presente legge l'Ufficio competente in materia di gestione rifiuti presso l'Agenzia provinciale per l'ambiente può autorizzare sistemi di smaltimento rifiuti al fine di attuare con enti, imprese o associazioni di categoria specifici piani di settore di riduzione, recupero e ottimizzazione dei flussi di rifiuti. A tal fine si possono provvedere agevolazioni relative alla tenuta dei registri dei rifiuti di cui all'articolo 8-ter, alla denuncia annuale dei rifiuti di cui all'articolo 8-quater e alla tenuta dei formulari di identificazione di cui all'articolo 8-quinquies.

(2) I servizi pubblici essenziali e le organizzazioni di soccorso sono esclusi dalle disposizioni riguardanti l'autorizzazione per il deposito preliminare, il registro dei rifiuti e la denuncia annuale dei rifiuti per i rifiuti che vengono prodotti nell'attività di pronto intervento nonché, qualora questi vengano trasportati in proprio, anche dal formulario di identificazione e dall'autorizzazione al trasporto dei rifiuti."

#### **Note all'articolo 16:**

Il testo dell'articolo 3 della citata legge provinciale n. 7/1998, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

"3. (Procedura di VIA per progetti)

(1) Negli allegati 1 e 2 sono individuati i progetti che, in quanto appartenenti a determinate classi, hanno ripercussioni di rilievo sull'ambiente e devono in ogni caso formare oggetto di VIA. Gli allegati alla presente legge possono essere modificati con regolamento di esecuzione anche al fine di assicurare la conformità alle disposizioni statali ed europee.

(2) Il presidente del Comitato VIA verifica se le caratteristiche del progetto richiedono lo svolgimento della procedura VIA in base agli allegati 1 e 2.

n) wer die Tätigkeit der Abfallbewirtschaftung ohne Ermächtigung durchführt, welche auch die Tatbestände der Nichtführung des Abfallregisters und des Abfallbegleitscheins und der Nichteinreichung der jährlichen Abfallerklärung umfasst, wird mit einer Geldbuße von 5.000,00 bis 15.000,00 Euro bestraft.

(1-bis) Sind die Angaben laut Buchstaben j), k) und m) unvollständig oder ungenau, ermöglichen es aber die im Abfallregister, in der jährlichen Abfallerklärung und im Abfallerkennungsschein angeführten Daten, die geforderten Informationen ausfindig zu machen, beträgt die Geldbuße von 500,00 bis 1.500,00 Euro. Die Produzenten werden mit einer Geldbuße von 250,00 bis 750,00 Euro bestraft.

(1-ter) Im Falle von sich wiederholenden formellen Fehlern beim Ausfüllen des Abfallerkennungsscheins werden die Verwaltungsstrafen laut Absatz 1 Buchstabe m) und Absatz 1-bis, begrenzt auf den Abfallerkennungsschein, um das Dreifache erhöht.

(2) Die Einnahmen aus den Verwaltungsstrafen werden für Maßnahmen bestimmt, die die Durchführung dieses Gesetzes und des Programms nach Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 24. Jänner 1972, Nr. 8, und nachfolgenden Abänderungen, bezwecken.

(3) Die Gemeinden sind für die Anwendung der Verwaltungsstrafen im Bereich Hausmüll zuständig und sehen für die illegale Hausmüllentsorgung und für die Nichteinhaltung ihrer Verordnungen im Bereich Abfall Verwaltungsstrafen vor, die von einer Mindeststrafe von 52 Euro bis zu einer Höchststrafe von 516 Euro reichen bzw. 100 bis 200 Prozent des geschuldeten Betrages ausmachen. Die Höhe der Strafen für die einzelnen Übertretungen wird mit den jeweiligen Verordnungen festgelegt."

#### **Anmerkungen zum Artikel 15, Absatz 6:**

Artikel 23-quinquies des genannten Landesgesetzes Nr. 61/1973 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„23-quinquies. (Abfallentsorgungssystem)

(1) Zur Durchführung der Grundsätze und Ziele dieses Gesetzes kann das für Abfallwirtschaft zuständige Amt bei der Landesagentur für Umwelt Entsorgungssysteme autorisieren, um mit Körperschaften, Unternehmen oder einschlägigen Verbänden besondere Sektorenpläne im Bereich Abfallverminderung, Abfallverwertung und Optimierung der Abfallflüsse durchzuführen. Zu diesem Zweck kann man Erleichterungen bezüglich des Abfallregisters laut Artikel 8-ter, der jährlichen Abfallerklärung laut Artikel 8-quater und der Führung des Abfallerkennungsscheins laut Artikel 8-quinquies vorsehen.

(2) Die unerlässlichen öffentlichen Dienste und die Hilfsorgane, bei deren Einsatz Abfälle anfallen, sind von den Bestimmungen betreffend die Abfallermächtigung für die Zwischenlagerung, das Abfallregister, die Jahresabfallerklärung und, sofern die Abfälle in Eigenregie befördert werden, auch vom Abfallerkennungsschein und von der Abfalltransportgenehmigung ausgenommen."

#### **Anmerkungen zum Artikel 16:**

Artikel 3 des genannten Landesgesetzes Nr. 7/1998 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„3. (UVP-Verfahren für Projekte)

(1) In den Anhängen 1 und 2 sind Projekte bestimmter Klassen angeführt, die erhebliche Auswirkungen auf die Umwelt haben und in jedem Fall der UVP unterzogen werden müssen. Die diesem Gesetz beiliegenden Anhänge können mit Durchführungsverordnung abgeändert werden, auch um die Übereinstimmung mit den staatlichen und europäischen Bestimmungen zu gewährleisten.

(2) Der Vorsitzende des UVP-Beirates überprüft aufgrund der Anhänge 1 und 2, ob die Eigenschaften des Projektes die Durchführung der UVP erfordern.

(3) Nel caso di estensioni di progetti la procedura di VIA di cui al comma 1 si applica quando tale estensione o la somma delle estensioni degli ultimi cinque anni - compresa l'attuale richiesta - supera il 50 per cento della soglia limite oppure il 30 per cento della soglia limite per progetti ricadenti nelle aree protette; per estensioni inferiori a queste percentuali oppure per modifiche si applica la verifica di cui al comma 2.

(4) Qualora la procedura di VIA sia stata applicata su un progetto preliminare, il relativo progetto definitivo o esecutivo è sottoposto al comitato VIA che entro il termine di 60 giorni esprime un parere sulla conformità al progetto preliminare. Entro il termine di 30 giorni dalla data di ricevimento del parere del comitato VIA, la Giunta provinciale decide se approvare il progetto definitivo o esecutivo o sottoporlo alla procedura di VIA."

Il testo dell'articolo 12 della citata legge provinciale n. 7/1998, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

„12. (Comitato VIA)

- (1) Il comitato VIA è composto:
- a) da un rappresentante del Dipartimento competente per l'ambiente, designato dall'assessore provinciale competente per l'ambiente;
  - b) da un rappresentante della Ripartizione Sanità in qualità di esperto nel settore dell'igiene e della sanità pubblica, designato dal direttore di ripartizione;
  - c) da un rappresentante della Ripartizione competente per la tutela del paesaggio e della natura, designato dal direttore di ripartizione;
  - d) da un rappresentante della Ripartizione competente per la tutela delle acque, designato dal direttore di ripartizione;
  - e) da un rappresentante della Ripartizione competente per l'adozione di provvedimenti contro l'inquinamento dell'aria e per la tutela dal rumore, designato dal direttore di ripartizione;
  - f) da un rappresentante della Ripartizione competente per l'urbanistica, designato dal direttore di ripartizione;
  - g) da due esperti esterni nel campo della tutela della natura e dell'ambiente, scelti dall'Assessore provinciale alla tutela della natura e dell'ambiente da una quaterna proposta dalle associazioni ambientaliste.

(2) Il comitato VIA nomina altri membri con diritto di voto, che a seconda del tipo di progetto possono essere scelti fra le ripartizioni dell'amministrazione provinciale nonché fra esperti esterni nel campo della tutela della natura e dell'ambiente.

(3) Per ogni membro del comitato VIA di cui ai commi 1 e 2 è nominato un membro supplente che sostituisce il membro effettivo in caso di assenza o impedimento. Il comitato VIA è legalmente costituito con la presenza dei 2/3 dei suoi componenti.

(4) I membri del comitato VIA di cui al comma 1 vengono nominati con delibera della Giunta provinciale. Nella delibera di nomina la Giunta provinciale stabilisce il presidente e il vicepresidente del comitato.

(5) I membri di cui al comma 1 restano in carica per la durata della legislatura del Consiglio provinciale.

(6) Il Comitato VIA svolge le funzioni del Comitato provinciale per l'igiene e la sicurezza ambientale e per la tutela della salute nei luoghi di lavoro, di cui alle leggi provinciali 6 settembre 1973, n. 61, 20 novembre 1978, n. 66, 4 giugno 1973, n. 12, e 6 settembre 1973, n. 63."

Il testo dell'articolo 13 della citata legge provinciale n. 7/1998, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

(3) Bei Erweiterungen von Projekten wird das UVP-Verfahren gemäß Absatz 1 dann angewandt, wenn diese Erweiterung oder die Summe dieser Erweiterungen in den letzten fünf Jahren - Antrag mit eingeschlossen - mehr als 50 Prozent oder, für Projekte, die in Schutzgebieten gelegen sind, mehr als 30 Prozent des Schwellenwertes betragen; bei Erweiterungen unterhalb dieser Prozentsätze oder bei Änderungen wird die Überprüfung gemäß Absatz 2 durchgeführt.

(4) Falls das UVP-Verfahren auf ein Vorprojekt durchgeführt worden ist, muss das entsprechende Einreich- oder Ausführungsprojekt dem UVP-Beirat vorgelegt werden, welcher innerhalb von 60 Tagen ein Gutachten hinsichtlich der Übereinstimmung mit dem Vorprojekt abgibt. Innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt des Gutachtens des UVP-Beirates entscheidet die Landesregierung über die Genehmigung oder die Durchführung eines UVP-Verfahrens für das Einreich- oder Ausführungsprojekt."

Artikel 12 des genannten Landesgesetzes Nr. 7/1998 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„12. (UVP-Beirat)

- (1) Der UVP-Beirat besteht aus:
- a) einem Vertreter des für die Umwelt zuständigen Ressorts, der vom Landesrat für Umwelt ernannt wird;
  - b) einem Vertreter der Abteilung für Gesundheitswesen als Sachverständigem im Bereich öffentliche Hygiene und Gesundheit, der vom Abteilungsdirektor namhaft gemacht wird,
  - c) einem Vertreter der für den Landschafts- und Naturschutz zuständigen Abteilung, der vom Abteilungsdirektor namhaft gemacht wird,
  - d) einem Vertreter der für den Gewässerschutz zuständigen Abteilung, der vom Abteilungsdirektor namhaft gemacht wird,
  - e) einem Vertreter der für die Luftreinhaltung und Lärmschutz zuständigen Abteilung, der vom Abteilungsdirektor namhaft gemacht wird,
  - f) einem Vertreter der für die Raumordnung zuständigen Abteilung, der vom Abteilungsdirektor namhaft gemacht wird,
  - g) zwei externen Sachverständigen auf dem Gebiet des Natur- und Umweltschutzes, die vom Landesrat für Natur- und Umweltschutz aus einem Vierervorschlag der Umweltschutzverbände ausgewählt werden.

(2) Der UVP-Beirat ernannt weitere Mitglieder mit Stimmrecht, die je nach Projekttyp unter den Abteilungen der Landesverwaltung sowie unter externen Sachverständigen auf dem Gebiet des Natur- und Umweltschutzes ausgewählt werden können.

(3) Für jedes Mitglied des UVP-Beirates gemäß Absatz 1 und 2 wird ein Ersatzmitglied ernannt, welches das Mitglied bei Abwesenheit oder Verhinderung ersetzt. Der UVP-Beirat ist beschlussfähig, wenn 2/3 seiner Mitglieder anwesend sind.

(4) Die Mitglieder des UVP-Beirates gemäß Absatz 1 werden mit Beschluss der Landesregierung ernannt. Im Ernennungsbeschluss bestimmt die Landesregierung, welches der Mitglieder das Amt des Vorsitzenden bzw. des stellvertretenden Vorsitzenden übernimmt.

(5) Die Mitglieder gemäß Absatz 1 bleiben für die Dauer der Legislaturperiode des Landtages im Amt.

(6) Der UVP-Beirat übt die Befugnisse des Landesbeirates für Umwelthygiene und Sicherheit und für den Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz gemäß den Landesgesetzen vom 6. September 1973, Nr. 61, vom 20. November 1978, Nr. 66, vom 4. Juni 1973, Nr. 12, und vom 6. September 1973, Nr. 63, aus."

Artikel 13 des genannten Landesgesetzes Nr. 7/1998 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

## "13. (Procedura di approvazione cumulativa)

(1) Per le attività non soggette alla procedura di VIA ma soggette a più di due approvazioni, autorizzazioni o pareri vincolanti da parte dell'amministrazione provinciale, richiesti dalle vigenti disposizioni di legge in materia della tutela dell'acqua, dell'aria e dell'inquinamento acustico, della gestione dei rifiuti, di tutela della natura e del paesaggio, della pesca, della gestione delle risorse idriche nonché di vincolo idrogeologico-forestale, si applica la procedura di approvazione cumulativa di cui ai seguenti commi.

(2) I progetti per le succitate attività vengono presentati all'Agenzia in un numero di copie stabilite nel regolamento di esecuzione, corredati dagli allegati previsti dalle singole leggi provinciali tramite il comune. Qualora per l'attività progettata vada richiesta anche la concessione edilizia, la documentazione deve essere integrata con il parere della commissione edilizia. Inoltre devono essere forniti i dati necessari per individuare e valutare i principali effetti che il progetto può avere sull'ambiente. Progetti di interesse provinciale, per i quali non è richiesta una concessione edilizia, vengono presentati direttamente all'Agenzia.

(3) Il direttore dell'Agenzia stabilisce a quali autorizzazioni, approvazioni o pareri il progetto sia da sottoporre, ai sensi delle leggi provinciali di cui al comma 1, ed indice una conferenza dei direttori degli uffici provinciali di volta in volta competenti per l'applicazione delle leggi, nel qual caso il direttore d'ufficio può delegare un rappresentante dell'ufficio. Nelle ripartizioni i cui uffici sono decentrati su tutto il territorio provinciale, il direttore della ripartizione competente può incaricare un direttore d'ufficio nonché un supplente che rappresenti la ripartizione nella conferenza dei direttori d'ufficio.

(4) La conferenza dei direttori d'ufficio, presieduta dal Presidente del Comitato VIA, emette un parere vincolante sul progetto. Tale parere deve essere comunicato dalla ripartizione competente per la VIA al comune ed a colui che ha presentato il progetto entro il termine di 60 giorni dal ricevimento degli allegati progettuali completi.

(5) Il parere espresso dalla conferenza dei direttori d'ufficio sostituisce tutte le autorizzazioni e tutti i pareri previsti dalla normativa vigente nelle materie di competenza provinciale di cui al comma 1.

(6) Contro il parere della conferenza dei direttori d'ufficio può essere presentato ricorso alla Giunta provinciale entro 30 giorni dall'avvenuta comunicazione.

(7) Per progetti relativi ad ampliamento o ristrutturazione che superano le soglie previste dall'allegato 1 e 2 si applica la procedura di VIA.

(8) La procedura di approvazione cumulativa non si applica a quelle categorie di opere, stabilite nel regolamento di esecuzione, che per i loro effetti sulle materie della tutela dell'acqua, dell'aria e dell'inquinamento acustico, della gestione dei rifiuti, di tutela della natura e del paesaggio nonché della gestione delle risorse idriche rappresentano degli interventi non sostanziali e che sono autorizzati dal sindaco, fermi restando le autorizzazioni od i pareri prescritti dalla normativa vigente nei settori delle foreste e della pesca. Contro l'autorizzazione del sindaco può essere presentato ricorso all'Agenzia entro 30 giorni dall'avvenuta comunicazione.

(9) Fatte salve le disposizioni di cui all'articolo 3, comma 2, della presente legge e all'articolo 1 della legge provinciale 21 ottobre 1992, n. 38, concernente "Norme sugli organi consultivi in materia di lavori pubblici di interesse provinciale", il rappresentante dell'Agenzia nel comitato tecnico provinciale dei lavori pubblici può trasmettere il progetto per l'esame all'Agenzia."

## „13. (Sammelgenehmigungsverfahren)

(1) Für die Aktivitäten, die nicht dem UVP-Verfahren unterliegen, für die jedoch mehr als zwei Genehmigungen, Ermächtigungen oder bindende Gutachten durch die Landesverwaltung auf dem Gebiet des Gewässerschutzes, der Luftreinhaltung und der Lärmbelastigung, der Abfallwirtschaft, des Natur- und Landschaftsschutzes, der Fischerei, der Gewässernutzung sowie der forstlich-hydrogeologischen Nutzungsbeschränkung erforderlich sind, findet das in den folgenden Absätzen beschriebene Sammelgenehmigungsverfahren Anwendung.

(2) Die Projekte für die genannten Aktivitäten werden mit den von den einschlägigen Gesetzen vorgesehenen Unterlagen über die Gemeinde bei der Agentur eingereicht; die Anzahl der Exemplare der einzureichenden Projekte wird mit Durchführungsverordnung festgelegt. Wenn für die geplante Aktivität auch die Baukonzession erforderlich ist, muss den Unterlagen auch das Gutachten der Gemeindebaukommission beigelegt werden. Außerdem müssen die notwendigen Daten, um die wesentlichen Auswirkungen des Projektes auf die Umwelt überprüfen zu können, zur Verfügung gestellt werden. Projekte im Interesse des Landes, die keiner Baukonzession bedürfen, werden direkt bei der Agentur eingereicht.

(3) Der Direktor der Agentur stellt fest, welche Ermächtigungen, Bewilligungen oder Gutachten im Sinne der in Absatz 1 genannten Landesgesetze für das Projekt notwendig sind, und beruft eine Konferenz der Direktoren jener Landesämter ein, die für die Anwendung der jeweiligen Landesgesetze zuständig sind, wobei der Amtsdirektor einen Vertreter des Amtes delegieren kann. Bei Abteilungen, deren Ämter dezentral über das Land verteilt liegen, kann der für die Abteilung zuständige Abteilungsdirektor neben dem Amtsdirektor auch einen Stellvertreter beauftragen, welcher die Abteilung bei der Amtsdirektorenkonferenz vertritt.

(4) Die Amtsdirektorenkonferenz, in welcher der Vorsitzende des UVP-Beirates den Vorsitz führt, gibt ein bindendes Gutachten über das Projekt ab. Die für die UVP zuständige Abteilung hat dieses Gutachten der Gemeinde und dem Projektträger innerhalb von 60 Tagen ab Eingang der vollständigen Projektunterlagen mitzuteilen.

(5) Das Gutachten der Amtsdirektorenkonferenz ersetzt alle Ermächtigungen und Gutachten, die von den geltenden Landesgesetzen in den in Absatz 1 angeführten Sachgebieten vorgesehen sind.

(6) Gegen das Gutachten der Amtsdirektorenkonferenz kann innerhalb von 30 Tagen ab der Mitteilung bei der Landesregierung Beschwerde eingelegt werden.

(7) Werden bei Erweiterungs- oder Umbauprojekten die in Anhang 1 und 2 angeführten Schwellenwerte überschritten, wird das UVP-Verfahren angewandt.

(8) Nicht angewendet wird das Sammelgenehmigungsverfahren für die mit Durchführungsverordnung festgelegten Kategorien von Arbeiten, die wegen ihrer Auswirkungen geringfügige Eingriffe hinsichtlich des Gewässerschutzes, der Luftreinhaltung und der Lärmbelastigung, der Abfallwirtschaft, des Natur- und Landschaftsschutzes sowie der Gewässernutzung darstellen und vom Bürgermeister vorbehaltlich der Ermächtigungen oder Gutachten, wie sie von den Bestimmungen über Forstwirtschaft und Fischerei vorgeschrieben sind, genehmigt werden. Gegen die Ermächtigung seitens des Bürgermeisters kann bei der Agentur innerhalb von 30 Tagen ab der Mitteilung Beschwerde eingelegt werden.

(9) Unbeschadet der Bestimmungen des Artikels 3 Absatz 2 dieses Gesetzes und des Artikels 1 des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1992, Nr. 38, betreffend "Bestimmungen über die beratenden Organe auf dem Gebiete der öffentlichen Bauarbeiten von Landesinteresse", kann der Vertreter der Agentur im Technischen Landesbeirat für öffentliche Arbeiten des Landes das Projekt an die Agentur zur Begutachtung weiterleiten."

**Note all'articolo 18:**

Il testo dell'articolo 4 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

„Art. 4  
Vincolo paesaggistico

(1) Il vincolo paesaggistico è dichiarato con deliberazione della Giunta provinciale.

(2) *La delibera di vincolo paesaggistico, pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione e notificata, limitatamente ai beni di cui alle lettere a), c), d) ed e) del comma 2 dell'articolo 1, al proprietario, il quale deve informare il possessore o detentore del bene vincolato, è vincolante a tempo indeterminato nei confronti di chiunque.*

(3) Quando la notificazione individuale risulti difficile per il rilevante numero dei proprietari o qualora sia difficile identificarli tutti, si deve procedere per mezzo di pubblica affissione per la durata di 30 giorni all'albo del Comune nel cui territorio è ubicato il bene da tutelare.“

**Note all'articolo 19:**

Il testo dell'articolo 5 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, è il seguente:

„Art. 5  
Medie strutture di vendita

(1) Per medie strutture di vendita si intendono gli esercizi aventi superficie superiore ai limiti di cui all'articolo 4, comma 1, e fino a 500 metri quadrati.

(2) L'apertura, il trasferimento di sede e l'ampliamento della superficie di vendita fino al limite massimo di cui al comma 1 di una media struttura di vendita sono soggetti ad autorizzazione rilasciata dal sindaco del comune competente per territorio, nel rispetto degli indirizzi e criteri programmatori provinciali, degli strumenti di pianificazione comunale adottati sulla base degli indirizzi e dei criteri provinciali, nonché degli strumenti urbanistici comunali.

(3) Le domande si intendono accolte se entro 60 giorni dalla data di ricevimento non viene adottato il provvedimento di diniego. Tale termine è sospeso per la durata di 20 giorni, nel caso di richiesta di ulteriore documentazione da parte del comune, il quale ha comunque dieci giorni di tempo dal ricevimento della documentazione per adottare il provvedimento finale.“

**Note all'articolo 20:**

Il testo dell'articolo 13 della legge provinciale 16 marzo 2000, n. 8, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

„Art. 13  
Divieto di combustione di materiale vegetale  
e di rifiuti all'aperto

(1) È vietata l'accensione di fuochi all'aperto per l'eliminazione di scarti vegetali, rifiuti o residui di qualsiasi genere o per pulire prati, campi, scarpate e boschi.

(2) Il divieto di cui al comma 1 non trova applicazione nei seguenti casi:

- a) combustione di materiale di origine vegetale su terreni ripidi, non percorribili con mezzi motorizzati;
- b) combustione di colture colpite da organismi nocivi di tipo infettivo, a condizione che le suddette siano certificate da una dichiarazione rilasciata dal servizio fito-sanitario provinciale presso la Ripartizione 31 - Agricoltura. Tale dichiarazione deve essere esibita al personale di controllo;
- c) combustione di materiali di origine vegetale in occasione di esercitazioni pratiche di vigili del fuoco;

**Anmerkungen zum Artikel 18:**

Artikel 4 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 4  
Unterschutzstellung

(1) Die Unterschutzstellung erfolgt mit Beschluss der Landesregierung.

(2) *Der Unterschutzstellungsbeschluss wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht und, beschränkt für die unter Artikel 1 Absatz 2 Buchstaben a), c), d) und e) angeführten Sachen, auch dem Eigentümer zugestellt, der den Besitzer oder Inhaber der gebundenen Sache verständigen muss; er ist für jeden zeitlich unbeschränkt bindend.*

(3) Wenn sich eine persönliche Zustellung infolge der großen Zahl der Eigentümer als schwierig erweist oder wenn es schwierig ist, alle zu identifizieren, muss der Beschluss für die Dauer von 30 Tagen auf der Anschlagetafel der Gemeinde, wo sich die von der Unterschutzstellung betroffene Sache befindet, veröffentlicht werden.“

**Anmerkungen zum Artikel 19:**

Artikel 5 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, lautet wie folgt:

„Art. 5  
Mittlere Handelsbetriebe

(1) Unter mittleren Handelsbetrieben versteht man jene Betriebe, deren Fläche die laut Artikel 4 Absatz 1 genannten Grenzen überschreitet und maximal 500 Quadratmeter beträgt.

(2) Die Eröffnung, die Übersiedlung und die Vergrößerung der Verkaufsfläche eines mittleren Handelsbetriebes in dem in Absatz 1 genannten Rahmen unterliegt der Erlaubnis von Seiten des Bürgermeisters der gebietsmäßig zuständigen Gemeinde. Dabei müssen die Landesplanungsrichtlinien und -kriterien und die Gemeindeplanungsinstrumente, die aufgrund der Landesplanungsrichtlinien und -kriterien entwickelt worden sind, sowie die gemeindlichen Baubestimmungen berücksichtigt werden.

(3) Ein Gesuch gilt als angenommen, sofern es nicht innerhalb von 60 Tagen ab Erhalt abgelehnt wird. Diese Frist wird für die Dauer von 20 Tagen ausgesetzt, wenn die Gemeinde weitere Unterlagen anfordert; nach Erhalt dieser Unterlagen hat die Gemeinde zehn Tage Zeit, um einen endgültigen Beschluss zu fassen.“

**Anmerkungen zum Artikel 20:**

Artikel 13 des Landesgesetzes vom 16. März 2000, Nr. 8, lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 13  
Verbot zum Verbrennen von Biomaterial  
und Abfällen im Freien

(1) Das Verbrennen im Freien von Biomaterial, Abfällen oder Rückständen jeglicher Art zum Aufräumen von Wiesen, Feldern, Böschungen und Wäldern ist verboten.

(2) Vom Verbot gemäß Absatz 1 ausgenommen sind:

- a) das Verbrennen von Biomaterial in steilem, nicht mit Maschinen zugänglichen Gelände;
- b) das Verbrennen von Pflanzen, die von hoch infektiösen Schadorganismen mit wirtschaftlicher Bedeutung befallen sind, sofern der Befall durch eine Erklärung seitens des Landespflanzenchutzdienstes der Abteilung 31 - Landwirtschaft bescheinigt wird. Bei Kontrollen muss diese Bescheinigung vorgewiesen werden;
- c) das Verbrennen von Biomaterial im Rahmen von Übungen zur Brandbekämpfung des Feuerwehrdienstes;



- d) fuochi da campo, fuochi per graticole ed altri fuochi accesi in occasione di tradizioni ed usanze popolari;
- e) *combustione di materiale di origine vegetale in occasione di lavori di sgombero dei prati e pascoli alberati con larici nel periodo dal 1° marzo al 30 giugno di ogni anno, previa comunicazione all'autorità forestale competente.*

Il testo dell'articolo 19 della legge provinciale 16 marzo 2000, n. 8, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

„Art. 19  
Sanzioni

(1) La violazione delle disposizioni della presente legge comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative pecuniarie previste dal presente articolo. L'eventuale applicazione delle sanzioni penali previste dalla legislazione statale esclude l'applicazione, per gli stessi fatti, delle sanzioni amministrative previste dalla presente legge.

(2) Le seguenti violazioni comportano l'applicazione di sanzioni amministrative pecuniarie:

- a) chi, nell'esercizio di un impianto, non rispetta i valori limite di emissione di cui all'articolo 3 o chi costruisce un nuovo impianto senza il parere di cui all'articolo 4, o chi utilizza un impianto esistente e non presenta la domanda di autorizzazione di cui all'articolo 21, comma 1, entro i termini prescritti, soggiace alla seguente sanzione amministrativa pecuniaria:
- 1) per impianti di cui all'allegato A: da lire 15.000.000 a lire 45.000.000;
  - 2) per impianti di cui all'allegato B: da lire 5.000.000 a lire 15.000.000;
- b) chi attiva un nuovo impianto di cui all'allegato A e non rispetta i termini e le disposizioni dell'articolo 5, commi 1, 2 e 3, o chi non ottempera alle prescrizioni contenute nell'autorizzazione di cui all'articolo 5, comma 4, soggiace ad una sanzione amministrativa pecuniaria da lire 10.000.000 a lire 30.000.000;
- c) chi attiva un nuovo impianto di cui all'allegato B e non rispetta i termini e le disposizioni dell'articolo 6, comma 1, o chi non ottempera alle prescrizioni contenute nell'autorizzazione di cui all'articolo 6, comma 2, soggiace ad una sanzione amministrativa pecuniaria da lire 2.000.000 a lire 6.000.000;
- d) chi impiega, per il funzionamento di un impianto termico, un combustibile non autorizzato ai sensi dell'articolo 8 soggiace alle seguenti sanzioni amministrative pecuniarie:
- 1) per impianti con una potenzialità fino a 50 chilowatt: da lire 200.000 a lire 800.000;
  - 2) per impianti con una potenzialità da 50 fino a 300 chilowatt: da lire 1.000.000 a lire 4.000.000;
  - 3) per impianti con una potenzialità di oltre 300 chilowatt: da lire 5.000.000 a lire 20.000.000;
- e) chi non rispetta il divieto di cui all'articolo 13 soggiace ad una sanzione amministrativa pecuniaria da lire 100.000 a lire 500.000; per chi effettua la combustione di materiali quali gomma, plastica, olii ed in genere rifiuti, la sanzione è da lire 500.000 a lire 3.000.000;
- f) chi non rispetta i divieti di cui agli articoli 12, 14, 15, 16 e 17, soggiace alla sanzione amministrativa pecuniaria da lire 1.500.000 a lire 4.500.000;
- g) chi non ottempera alle prescrizioni degli organi di controllo di cui all'articolo 18, comma 3, soggiace ad una sanzione amministrativa pecuniaria da lire 2.000.000 a lire 6.000.000;
- h) *chi non ottempera alle disposizioni in materia di controllo dei fumi di cui all'articolo 7-bis soggiace a una sanzione amministrativa da 100,00 euro a 300,00 euro.*

- d) Lagerfeuer, Grillfeuer und Feuer im Rahmen von Brauchtumsveranstaltungen;
- e) *das Verbrennen von Biomaterial im Rahmen der Räumungsarbeiten von Lärchenwiesen und Lärchenweiden im Zeitraum vom 1. März bis zum 30. Juni eines jeden Jahres, nach Meldung an die zuständige Forstbehörde.*

Artikel 19 des Landesgesetzes vom 16. März 2000, Nr. 8, lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 19  
Verwaltungsstrafen

(1) Die Übertretung der Bestimmungen dieses Gesetzes wird mit den von diesem Artikel vorgesehenen Verwaltungsstrafen geahndet. Eine eventuelle Anwendung von strafrechtlichen, von der staatlichen Gesetzgebung vorgesehenen Bestimmungen schließt die Verhängung der Verwaltungsstrafen für dieselbe Übertretung aus.

(2) Folgende Übertretungen werden mit Verwaltungsstrafen geahndet:

- a) wer beim Betrieb von Anlagen die Grenzwerte gemäß Artikel 3 nicht einhält oder eine neue Anlage errichtet, ohne das Gutachten gemäß Artikel 4 erhalten zu haben oder eine bestehende Anlage betreibt und nicht innerhalb der festgelegten Frist den Antrag auf Genehmigung gemäß Artikel 21 Absatz 1 einreicht, unterliegt folgender Verwaltungsstrafe:
- 1) im Anhang A enthaltene Anlagen von 15.000.000 Lire bis 45.000.000 Lire;
  - 2) im Anhang B enthaltene Anlagen von 5.000.000 Lire bis 15.000.000 Lire;
- b) wer eine neue Anlage gemäß Anhang A in Betrieb nimmt und die Fristen und Vorschriften von Artikel 5 Absätze 1, 2 und 3 nicht beachtet oder die in der Genehmigung gemäß Artikel 5 Absatz 4 enthaltenen Vorschriften nicht beachtet, unterliegt einer Verwaltungsstrafe von 10.000.000 Lire bis 30.000.000 Lire;
- c) wer eine neue Anlage gemäß Anhang B in Betrieb nimmt und die Fristen und Vorschriften von Artikel 6 Absatz 1 nicht beachtet oder die in der Genehmigung gemäß Artikel 6 Absatz 2 enthaltenen Vorschriften nicht beachtet, unterliegt einer Verwaltungsstrafe von 2.000.000 Lire bis 6.000.000 Lire;
- d) wer für den Betrieb einer Heizanlage nicht zulässige Brennstoffe gemäß Artikel 8 verwendet, unterliegt folgenden Verwaltungsstrafen:
- 1) Anlagen mit einer Heizleistung bis 50 Kilowatt: von 200.000 Lire bis 800.000 Lire;
  - 2) Anlagen mit einer Heizleistung von 50 bis 300 Kilowatt: von 1.000.000 Lire bis 4.000.000 Lire;
  - 3) Anlagen mit einer Heizleistung über 300 Kilowatt: von 5.000.000 Lire bis 20.000.000 Lire;
- e) wer das Verbot gemäß Artikel 13 nicht beachtet, unterliegt einer Verwaltungsstrafe von 100.000 Lire bis 500.000 Lire; wer Materialien wie Gummi, Kunststoffe, Öle und jedenfalls Abfälle verbrennt, unterliegt einer Verwaltungsstrafe von 500.000 Lire bis 3.000.000 Lire;
- f) wer die Verbote gemäß Artikel 12, 14, 15, 16 und 17 nicht beachtet, unterliegt einer Verwaltungsstrafe von 1.500.000 Lire bis 4.500.000 Lire;
- g) wer die gemäß Artikel 18 Absatz 3 von den Kontrollorganen erlassenen Vorschriften nicht beachtet, unterliegt einer Verwaltungsstrafe von 2.000.000 Lire bis 6.000.000 Lire;
- h) *wer die Bestimmungen über die Abgasprüfung laut Artikel 7-bis nicht beachtet, unterliegt einer Verwaltungsstrafe von 100,00 bis 300,00 Euro.*

Il testo dell'articolo 21 della legge provinciale 16 marzo 2000, n. 8, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

„Art. 21  
Norme transitorie

(1) Gli impianti di cui agli allegati A e B esistenti prima dell'entrata in vigore della legge provinciale 4 giugno 1973, n. 12, e successive modifiche, e quelli esistenti alla data di entrata in vigore della presente legge e autorizzati ai sensi della legge provinciale 4 giugno 1973, n. 12, i quali non rispettano i limiti di emissione di cui all'allegato C, devono essere adeguati. Per detti impianti si deve presentare domanda di autorizzazione ai sensi degli articoli 4, 5 e 6 entro due anni dall'entrata in vigore della presente legge.

(2) In ogni caso, gli impianti di cui al comma 1 che già rispettano i limiti di emissione indicati nell'allegato C si considerano autorizzati anche ai sensi della presente legge.

(3) Gli impianti esistenti per il lavaggio a secco di tessuti e pellami che non corrispondono alle prescrizioni di cui all'articolo 16 devono essere adeguati entro un anno dall'entrata in vigore della presente legge.

4. *Fino all'entrata in vigore del regolamento di esecuzione di cui all'articolo 7-bis, comma 1, si applicano il decreto del Presidente della Giunta provinciale 15 gennaio 1993, n. 2, e il decreto del Presidente della Giunta provinciale 16 febbraio 1995, n. 7.*

Il decreto del Presidente della Giunta provinciale 15 gennaio 1993, n. 2, contiene il regolamento relativo alle norme generali per la prevenzione degli incendi e per gli impianti termici.

Il decreto del Presidente della Giunta provinciale 16 febbraio 1995, n. 7, contiene il regolamento relativo alle norme generali per la prevenzione degli incendi e per gli impianti termici.

Artikel 21 des Landesgesetzes vom 16. März 2000, Nr. 8, lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 21  
Übergangsbestimmungen

(1) Die in Anhang A und B vorgesehenen und vor Inkrafttreten des Landesgesetzes vom 4. Juni 1973, Nr. 12, in geltender Fassung, bestehenden Anlagen und die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bestehenden und gemäß Landesgesetz vom 4. Juni 1973, Nr. 12, genehmigten Anlagen, welche die Grenzwerte gemäß Anhang C nicht einhalten, müssen innerhalb zweier Jahre ab Inkrafttreten dieses Gesetzes angepasst, und der Antrag auf Genehmigung muss gemäß Artikel 4, 5 und 6 eingereicht werden.

(2) Auf jeden Fall sind die Anlagen gemäß Absatz 1, welche die im Anhang C enthaltenen Grenzwerte einhalten, im Sinne dieses Gesetzes als genehmigt zu betrachten.

(3) Die bestehenden Anlagen zur chemischen Reinigung von Stoffen und Lederwaren, die nicht den Bestimmungen gemäß Artikel 16 entsprechen, müssen innerhalb eines Jahres ab Inkrafttreten dieses Gesetzes angepasst werden.

4. *Bis zum In-Kraft-Treten der Durchführungsverordnung laut Artikel 7-bis Absatz 1 finden das Dekret des Landeshauptmanns vom 15. Jänner 1993, Nr. 2, und das Dekret des Landeshauptmanns vom 16. Februar 1995, Nr. 7, Anwendung.*

Das Dekret des Landeshauptmannes vom 15. Jänner 1993, Nr. 2, beinhaltet die Durchführungsverordnung zu den allgemeinen Vorschriften über Brandverhütung und über Heizanlagen.

Das Dekret des Landeshauptmannes vom 16. Februar 1995, Nr. 7, beinhaltet die Durchführungsverordnung zu den allgemeinen Vorschriften über Brandverhütung und über Heizanlagen.

[S229050146413|B020|]  
LEGGE PROVINCIALE

**Pubblicazione della legge provinciale 16 giugno 2005, n. 2 «Approvazione del rendiconto generale della provincia per l'esercizio finanziario 2003» in lingua ladina (gardenese)**

*Avviso*

Questa norma giuridica viene pubblicata in lingua ladina ai sensi del comma 3 dell'articolo 32 del DPR del 15 luglio 1988, n. 574, e successive modifiche. La relativa versione in lingua italiana e tedesca è già stata pubblicata nel Supplemento n. 1 al Bollettino della Regione n. 28 del 12 luglio 2005.

[B229050146413|B020|]  
LANDESGESETZ

**Veröffentlichung des Landesgesetzes vom 16. Juni 2005, Nr. 2 «Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung des Landes für das Haushaltsjahr 2003» in ladinischer Sprache (Grödnerisch)**

*Hinweis*

Diese Rechtsvorschrift wird im Sinne von Artikel 32 Absatz 3 des DPR vom 15. Juli 1988, Nr. 574 in geltender Fassung auf Ladinisch veröffentlicht. Die deutsche und italienische Fassung wurde bereits im Beiblatt Nr. 1 zum Amtsblatt Nr. 28 vom 12. Juli 2005 veröffentlicht.

LEGE PROVINZIELA dl 16 de juni 2005, nr. 2

**Apurvazion dl rendicont generel dla provinzia per l'esercizio finanziar 2003**

*Avertimënt*

Chësta norma giuridica vën publichedada tla rujeneda ladina aldò dl art. 32, coma 3 dl Decret dl Presidënt dla Republica n. 574/1988. La verscions taliana y tudëscia ie bele unides publichedes tl suplemënt n.1 dl Buletin Ufiziel dla Region n. 28, dl 12 de lugio 2005.

L Cunsëi provinziel à apurvà  
I Presidënt dla Provincia promulghea chësta lege:

**PERT I  
Aministrazion provinziela**

*Art. 1  
Ntredes*

1. La ntredes azertedes tl esercizio finanziar 2003 per si cumpetënza, ie de 4.202.852.681,44 euro.
2. I resc atifs, che pra la stlujura dl esercizio 2002 ie unic determinei de vester de 2.394.146.098,79 euro, ie - per fazion dla majera y mëndra ntredes che se à purtà pro ntan la gestion 2003 - de 2.376.305.008,02 euro.
3. I resc atifs monta ai 31 de dezëmber 2003 a de ndut 2.459.672.151,34 euro. De chisc reverda 1.381.375.131,47 euro somes restedes da scudì n cont dl esercizio 2003 y 1.078.297.019,87 euro somes restedes da scudì n cont di esercizi finansieres passei.

*Art. 2  
Spëises*

1. La spëises, che tl esercizio finanziar 2003 ie unides liedes per la cumpetënza de chësc, ie de 4.305.857.813,37 euro.

2. I resc passifs determiniei pra la stlujura dl eserzize dl 2002 cun 2.097.412.828,52 euro, resultea vester - per fazion de sparanes, destumënza aministrativa y prescrizioms che se à purtà pro ntan la gestion 2003 - de 2.017.785.082,38 euro.

3. I resc passifs monta ai 31 de dezëmber 2003 a de ndut 2.196.944.873,53 euro. De chisc reverda 1.312.567.411,85 euro somes restedes da paië n cont dl eserzize finanziaer 2003 y 884.377.461,68 euro somes restedes da paië n cont di eserzizies finanziaeres passei.

### Art. 3

#### Cont de aministrazion

1. L avanz dl' eserzize finanziaer 2003 de 246.261.901,23 euro resultea stabili coche repurtà tlo dessot:

		(te euro)
Saldo de cassa		
ai 1.1.2003	(-)	9.252.892,48
Scudimënc		4.119.485.538,12
		<u>4.110.232.645,64</u>
Paiamënc	(-)	<u>4.126.698.022,22</u>
Saldo de cassa		
al 31.12.2003	(-)	16.465.376,58
Resc atifs		2.459.672.151,34
		<u>2.443.206.774,76</u>
Resc passifs	(-)	<u>2.196.944.873,53</u>
Avanz dl eserzize finanziaer 2003		<u><u>246.261.901,23</u></u>

### Art. 4

#### Situazion patrimoniela

1. La situazion patrimoniela dla Provinzia pra la stlujura dl eserzize 2003 resta stabilida coche repurtà tlo dessot:

		(te euro)
Ativiteies finanziaeres		
Cunsistënza		
ai 1.1.2003		2.394.146.098,79
Avanamënc		1.381.375.131,47
Smendrimënc		1.315.849.078,92
		<u>2.459.672.151,34</u>
Cunsistënza		
ai 31.12.2003		<u><u>2.459.672.151,34</u></u>
Credic y partezipazioms		
Cunsistënza		
ai 1.1.2003		611.628.615,47
Avanamënc		535.037.773,57
Smendrimënc		485.447.928,64
		<u>661.218.460,40</u>
Cunsistënza		
ai 31.12.2003		<u><u>661.218.460,40</u></u>
Bëns patrimonieli		
Cunsistënza		
ai 1.1.2003		2.098.476.547,34

Avanamënc	275.713.269,31
Smendrimënc	218.703.055,39
Cunsistënza ai 31.12.2003	<u>2.155.486.761,26</u>
Passiviteies finanziaeres	
Cunsistënza ai 1.1.2003	2.106.665.721,00
Avanamënc	5.439.265.434,07
Smendrimënc	5.332.520.904,96
Cunsistënza ai 31.12.2003	<u>2.213.410.250,11</u>
Passiviteies patrimonieles	
Cunsistënza ai 1.1.2003	83.998.252,29
Avanamënc	67.726.103,48
Smendrimënc	32.479.515,22
Cunsistënza ai 31.12.2003	119.244.840,55
Patrimone netto	
Cunsistënza ai 1.1.2003	2.913.587.288,31
Cunsistënza al 31.12.2003	2.943.722.282,34
Miuramënt patrimoniel tl eserzize 2003	<u>30.134.994,03</u>

*Art. 5*

*Apurvazion dl rendicont generel*

1. L rendicont generel dla Provinzia per l eserzize finanziaer 2003, metù adum dal cont finanziaer revardënt la gestion dl bilanz y dal cont generel dl patrimone, ie apurvà.

Chësta lege unirà publicheda tl Buletin Ufiziel dla Region. Uni persona a chëla che ti spieta, à da la respeté sciche lege provinziela y da la fé respeté.

L PRESIDÈNT DLA PROVINZIA  
L. DURNWALDER

[S229050146399|S050|]

LEGGE PROVINCIALE

**Pubblicazione della legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12 «Autonomia delle scuole» in lingua ladina (idioma della Val Badia)****Avviso**

Questa norma giuridica viene pubblicata in lingua ladina ai sensi del comma 3 dell'articolo 32 del DPR del 15 luglio 1988, n. 574, e successive modifiche. La relativa versione in lingua italiana e tedesca è già stata pubblicata nel Supplemento n. 2 al Bollettino della Regione n. 29 dell'11 luglio 2000.

LEGE PROVINCIALA

di 29 de jügn 2000, nr. 12 1)

**Autonomia dles scorse 2000****Avertimënt**

Chësta norma iuridica vëgn publicada por ladin aladô dl articul 32, coma 3 dl Decret dl Presidënt dla Republica nr. 574/1988. La verjiun italiana y todëscia é bele gnüda publicada tl Supl. Nr. 2 dl Boletin Ofizial dla Regiun nr. 29 di 11 de messè 2000.

**1. (Ćiamp d'aplicaziun)**

(1) Tl respet di prinzijs dà dant tl articul 19 dl Statut d'autonomia vel les prescriziuns de chësta lege por les scores elementares y mesanes, por les scores altes sciöche incè por les scores d'ert statales dla provinzia, denominades da chilò inant scores.

(2) Les scores che é parificades y ecuiparades ales scores statales y reconesciüdes dala lege adatëia anter le terminn dè dant tl articul 2, coma 4, en concordanza cun sü fins, so ordinamënt scolastich ales desposiziuns de chësta lege, y plü avisa por éi che reverda la determinaziun di curricula, l'autonomia de insegnamënt, d'organisaziun, de inrescida, de sperimentaziun y de svilup y les scomenciadies de inovaziun.

(3) L'ordinamënt dles scolines dla provinzia s'orientëia ai prinzijs dl'autonomia dles scores sciöch'ai é definis te chësta lege.

**2. (Autonomia dles scores)**

(1) Ales scores ti vëgnel reconesciü la personalité iuridica. Aladô de chësta lege àres l'autonomia ti seturs dla didatica, dl'organisaziun, dla inrescida, dl svilup, dla sperimentaziun, dl'aministrazion y dles finanzes.

(2) Les scores autonomes é responsables dla definiziun y dla realisaziun dl'oferta de formaziun. Por chësc fin laôrerer incè deboriada cun d'atres scores y cun i ëncé locai ćiaran de fà jì adöm i bojëgns individuai y les capacitès dla porsona cun i fins generai dl sistem scolastich.

(3) L'autonomia dles scores garantësc la liberté de insegnamënt y le pluralism cultural y vëgn fondamentalmënter a espresciun tla planificaziun y tla realisaziun de intervëncé d'educaziun, de formaziun y de istruziun; chisc à sciöche fin le svilup dla personalité tignin cunt dl contest respetif, dles aspetatives dles families sciöche incè dla singularité di sogec interessà por ti garanti le suzès de formaziun en coerënza cun les lignes diretives y i obietifs generai dl sistem de istruziun y cun le bojëgn da miorè l'efiziënza dl insegnamënt y dl imparè.

[B229050146399|S050|]

LANDESGESETZ

**Veröffentlichung des Landesgesetzes vom 29. Juni 2000, Nr. 12 «Autonomie der Schulen» in ladinischer Sprache (Gadertalerisch)****Hinweis**

Diese Rechtsvorschrift wird im Sinne von Artikel 32 Absatz 3 des DPR vom 15. Juli 1988, Nr. 574 in geltender Fassung auf Ladinisch veröffentlicht. Die deutsche und italienische Fassung wurde bereits im Beiblatt Nr. 2 zum Amtsblatt Nr. 29 vom 11. Juli 2000 veröffentlicht.

(4) La personalité iuridica y l'autonomia ti vëgn reconosciüdes ales scores cun decret dl Presidënt dla Provinzia cun faziun dal 1. de setëMBER 2000.

### 3. (Grandëza dles scores)

(1) Les scores dess arjunje na grandëza otimala por garantì na concretisaziun efiziënta dl'autonomia. Tl cheder de na programaziun che ô promöie le dërt al'istruziun partin sö te na manira efiziënta, aladô di raiuns, l'oferta de formaziun dess la grandëza dles scores ti dè ales scores stabilitè tl tëmp sciöche incè la capacità de se confrontè y de interagì cun la comunité locala; ara dess integrè les scolares y i scolaris te na comunité scolastica cun ofertes formatives desvalies adatades a stimulé la capacità d'imparè y la competënza sozuala dles scolares y di scolaris.

(2) La Junta provinciala, do avëi aldi le Consëi scolastich provincial, stabilësc tan grana che na scora à da ester por ch'al ti vëgnes garantì le reconescimënt dla personalité iuridica y dl'autonomia ales scores. Ara individuëia incè les ezeziuns che va debojëgn por ti assicuré ales scolares y ai scolaris che vëgn da de ries condiziuns geografiches o che à particolaritës linguistiches de podëi se jovè dl dërt de stüde.

(3) Tignin cunt di criters dà dant tl coma 2 y do avëi aldi le Consëi scolastich provincial y les Comunitës raionales, aprovëia y ajornëia la Junta provinciala vigni cin agn le plann de distribuziun dles scores sön le teritore tolon en conscidraziun les condiziuns locales y sozio-economiches, i programs d'insegnamënt specifichs, les strotöres scolastiches esistëntes y dantadöt la consistënza demografica de vigni grup linguistich cun sües carateristiches particulares y sü bojëgns sozio-culturali. Canch'al vëgn metü jö le plann de distribuziun pol incè gni metü sö istitué comprensifs che tol ite, aladô dles nezescitës, scolines, scores elementares, mesanes y altes. Le plann de distribuziun por les scores di païsc ladins vëgn aprovè do avëi aldi l'adunada di ombolè di païsc ladins impede les Comunitës raionales.

(4) En atuaziun dl plann aprovè aladô dl coma 3 vëgn les scores istituïdes, trasformades, metüdes adöm o lasciades sö cun decret dl Presidënt dla Provinzia.

### 4. (Plann dl'oferta formativa)

(1) Vigni scora arjigna ca so plann dl'oferta formativa tolon ite dotes les componëntes dla comunité scolastica. Chësc plann é le documënt fundamenta che respidlëia l'identité culturala y le profil dles scores; al contëgn la planificaziun curiculara, extracuriculara, educativa y organisativa che les scores singules adotëia tl cheder de süa autonomia.

(2) Le plann dl'oferta formativa coresogn ai obietifs de formaziun dles sorts desvalies de scores y direziuns de stüde determinà aladô dl articul 5 y al tol en conscidraziun i bojëgns dl contest cultural, sozial y economic dl raiun fajon incè referimënt ales nezescitës particulares de vigni grup linguistich. Al tol ite y reconësc les metodes de insegnamënt desvalies y valorisëia la profescionalité coresognënta dl personal dla scora.

(3) Le plann dl'oferta formativa vëgn laurè fora dal collegium di insegnanc aladô di criters generai fissà dal consëi d'istitut, do avëi aldi les propostes dl consëi di geniturs o dles adunades di geniturs sciöche incè, por les scores altes, chères dles scolares y di scolaris. Le plann vëgn aprovè dal consëi d'istitut y spo metü en forza.

(4) Le plann dl'oferta formativa vëgn publiché y partì fora ales scolares, ai scolaris y ales families tla forma che vigni scora arata chëra plü efiziënta.

### 5. (Definziun di curricula)

(1) La Provinzia definësc, do avëi aldi le Consëi scolastich provincial, cun na süa lege y aladô dles normes varëntes por l'elaboraziun di programs y di orars d'insegnamënt, por les sorts de scores y les direziuns de stüde desvalies:

- a) i obietifs de formaziun generai;
- b) i obietifs dl imparè specifichs por ci che reverda les competënzes dles scolares y di scolaris;
- c) les materies y les ativitës de basa y le contingënt de ores anual relativ;
- d) l'orar di curricula complessif d'oblianza te n ann cun laprò la cuota obliënta de basa y la cuota obligatoria rerservada ales scores;
- e) i limic por n barat flessibl de ores danter materies y ativitës fundamentales dla cuota de basa dl curriculum;
- f) i standarg de cualité dl sorvisc;
- g) i criters generai por ci che reverda la valutaziun dles scolares y di scolaris y le reconescimënt di credic y debic de formaziun.

(2) Les scores stabilësc tl plann dl'oferta formativa le curriculum obligatore por sües scolares y sü scolars integran les materies y ativitês obligatorias de basa cun materies y ativitês chirides fora liberamënter. Canche les scores mët jö so curriculum se jores dles poscibilitês de flessibilitê desvalies dades dant dal coma 1, lëtra e). Tles scores di païsc ladins resta te vigni caje impé la partizium paritetica dles materies ti lingac d'insegnamënt talian y todësch.

(3) Tl cheder dl curriculum metü jö aladô dl coma 2 po vigni scora desfarenzié süa oferta de formaziun aladô de seziums, tlasses y grups de scolars y ti pitê insciö ales scolares, ai scolars y ales families la poscibilitê de chiri fora. Por chësc déssel gnì adorè te na manira otimala les capacitês profescionales dl personal insegnënt preodü tl organich funzional dla scora.

(4) Le curriculum de vigni scora singula po incê gnì definì d'acordanza cun le sistem dla formaziun profesціонаla provinciala y po incê odëi danfora de tó pert a proieç de formaziun che vëgn pità y finanzia dala Uniun Europea sciöche incê da ênc tla Talia y foradecà.

(5) L'adoziun de opziuns curriculares nöies o i mudamënc de opziuns bele fates mëss tignì cunt dles aspetatives dles scolares, di scolars y dles families en conscidraziun dla contlujium dl curs de stüdi chiri fora.

## 6. (Autonomia didatica)

(1) Tl respet dla libertê d'insegnamënt, dla libertê d'educaziun da pert dles families y di fins generai dl sistem scolastich concretisëia les scores, aladô dl articul 5, i obietifs generai y spezifics te percursc funzionali por realisé le dêrt de imparè y de crësce dal punt de odüda educatif de dötes les scolares y de düc i scolars. Les scores vëiga ite y valorisëia les desfarënzies y promöi les capacitês potenziales de vigni singul tolon düc i provedimënc che va debojëgn por arjunje le suzès formatif.

(2) L'autonomia didatica reverda la cerna lëdia y programada de metodes d'insegnamënt, stromënc, formes d'organisaziun, tèmps d'insegnamënt y vigni atra scomenciadia che é espresciun de libertê de programaziun, tolon ite l'oferta de materies opzionalas y facultatives.

(3) I tèmps dl insegnamënt dles materies y ativitês singules vëgn partis ite a na manira ch'ai s'adatëia plü ch'ara va ala sort de stüdi y incê al ritm dl imparè y ala manira de laurè dles scolares y di scolars. Por arjunje chësc fin po les scores apliché dötes les formes de flessibilitê ch'ares arata d'ütl, danter ater pores:

- a) partì ite le contingënt de ores anual dles materies y ativitês singules te modui;
- b) fissé la dorada dles unitês d'insegnamënt atramënter co les ores d'insegnamënt y adorè tl cheder dl curriculum obligatore aladô dl articul 5 les ores che resta;
- c) pitê percursc didatics individualisà tl respet dl prinzip general dl'integraziun dles scolares y di scolars tla tlassa y tl grup, incê por ci che reverda les scolares y i scolars cun handicap;
- d) pitê percursc didatics por stimulé scolares y scolars particolarmënter da talënt;
- e) partì sö te modui grups de scolares y scolars che vëgn dala medema o da d'atres tlasses, incê da tlasses de d'atri agn;
- f) mëte adöm les materies te ciamps disciplinars y formè combinaziuns.

(4) Tl eserzize dl'autonomia didatica se crüzia les scores incê de mëte a jì scomenciadies por scolares y scolars che à debojëgn de recuperè y de ciafè ores de sostëgn sciöche incê scomenciadies de prevenziun cuntra l'interuziun premadüda dla scora y la mançianza dl adimplimënt dl dovëi scolastich.

(5) Les scores tol incê scomenciadies adatades por promöie la continuitê educativa, didatica y d'organisaziun sciöche incê l'orientamënt scolastich y profesional.

(6) Le collegium di insegnanc determinëia les modalitês y i criters de valutaziun dles scolares y di scolars tl cheder dles normes varëntes.

(7) I criters por le reconescimënt di credic y por recuperè i debic formatifs dles scolares y di scolars singui vëgn stabilis dal collegium di insegnanc tolon incê en conscidraziun i obietifs dl imparè spezifics aladô dl articul 5 y la nezescitê de slisiré le passaje da n percurs de stüde al ater, de promöie l'integraziun de systems de formaziun sciöche incê de sostigni i passaji danter scora, scora profesціонаla y monn dl laür.

(8) Implü stabilësc le collegium di insegnanc incê i criters por reconesce i credic de formaziun che reverda les ativitês realisesades tl ciamp dl ampliament dl'oferta formativa o fates liberamënter da scolares y scolars y che é azertades o zertificades aladô.



## 7. (Autonomia d'organisaziun)

(1) L'autonomia d'organisaziun à sciöche fin chël de realisé flessibilitè y varieté por garanti efiziënza y faziun dles scores, por adorè le miù ch'ara va les ressurses y les strotöres, por portè ite technologies nöies y por trà ite te scora le contest incëria.

(2) Les scores adotëia incè por éi che reverda l'adoranza de personal insegnënt vigni forma d'organisaziun che, tl respet de éi che é odü danfora dai contrac coletifs de laûr, corespogn ai fins generai y spezifics de vigni sort y direziun de stüde. Te vigni scora po les modalitês d'adoranza dl personal insegnënt ester desvalies da tlassa a tlassa por via ch'al po eventualmënter gnì desfarenzié tles metodologies d'insegnamënt y tles formes d'organisaziun preodüdes tl plann dl'oferta formativa.

(3) I adatamënc dl calënder scolastich vëgn faç fora dal consëi d'istitut aladô di bojëgns dl plann dl'oferta formativa y tignin cunt dles directives dades fora dala Junta provinziala.

(4) L'orar de döt le curriculum y chël dles materies y dles ativitês singules vëgn organisà te na manira flessibla incè tl cheder de na programaziun de de plü edemes. Le contingënt de ores anual preodü por les materies singules y les ativitês obligatorias sciöche incè la destribuziun dles ores de leziun sön nia manco de cin dis al'edema resta impé.

(5) Vigni scora adotëia cun deliberaziun dl consëi d'istitut so regolamënt scolastich intern y vëiga incè danfora ch'al vëgn apliché i prinzijs che é tla cherta di sorvisc.

## 8. (Autonomia de inrescida, de svilup y de sperimentaziun)

(1) L'autonomia de inrescida, de svilup y de sperimentaziun vëgn eserzitada tl cheder dla realisaziun dl'autonomia didatica y d'organisaziun y dess portè inant la cualité dl'oferta formativa cun l'aiüt dl'inovaziun y dla sperimentaziun.

(2) Les scores singules o assoziades danter ères eserzitëia l'autonomia d'inrescida, de sperimentaziun y de svilup tignin cunt dl contest cultural, sozial y economich dla realté locala; en particular se dàres da fà por:

- a) la planificaziun dla formaziun y l'analisa dla valutaziun;
- b) la formaziun y l'ajornamënt profescional intern dl personal;
- c) l'inovaziun metodica y disciplinara;
- d) la reflesciun sön l'importanza dles technologies d'informaziun y de comunicaziun sciöche incè sön süa adoranza tl prozès de formaziun;
- e) la documentaziun pedagogica y süa difujiun tla scora;
- f) le barat de informaziuns, esperiënzes y materiali d'insegnamënt.

(3) Por la validité di titui de stüde reconësc la Junta provinziala d'acordanza cun le Ministêr dl'istruziun publica i proieç d'inovaziun dles scores singules che reverda les mudaziuns di ordinamënc di stüdi stabilis aladô dl articulo 5.

(4) Por i fins aladô de chësc articulo promöi y renforzëia les scores le barat de documentaziun y de informaziuns colauran cun d'atres scores sciöche incè cun l'Aministraziun provinziala, cun i Istitut pedagogics y incè cun le "Centro europeo dell'educazione - Istituto nazionale per la valutazione del sistema dell'istruzione", cun l'"Istituto nazionale di documentazione per l'innovazione e la ricerca educativa", cun les universitês y d'atres istituziuns publiches o privates tl teritore nazional y internazional; les scores se surantol instësses i cosé.

(5) Por promöi les ativitês de svilup dla scora é la Junta provinziala autorisada a conzede contribuç de n iade o retüdes de n iade tla mosöra de alplü 40 porcënt dles spëises che le personal direttif y insegnënt dles scores statales à albü por cumprè hard- y software; la mosöra mascima por chësc alisirimënt economich ne po te vigni caje nia jì sura 520 euro. I criters y les modalitês por la conzesciun de chisc contribuç y de chëstes retüdes vëgn stabilis cun na deliberaziun dla Junta provinziala. Les domandes de tribut mëss gnì dades jö anter trëi agn dal'aprovaziun di criters da pert dla Junta provinziala. 2)

## 9. (Rëi de scores)

(1) Tres n'acordanza po les scores se mëte adöm te na rëi de scores por realisé deboriada sü fins istituzionai sön la basa de proieç concordà.

(2) L'acordanza po avëi sciöche oget ativitês didatiches, de inrescida, de svilup y de sperimentaziun, de formaziun y d'ajornamënt intern, d'aministraziun y de contabilitè sciöche incè de cumpra de bëgns y sorvisc. L'acordanza po incè odëi danfora le barat temporann de personal insegnënt danter les scores; les modalitês vëgn stabilides pro tratatives coletives.

(3) L'acordanza vëgn aprovada dal consëi d'istitut y sc'ara vëiga danfora ativitês didatiches, de inrescida, de svilup y de sperimentaziun, de formaziun y de ajornamënt intern inçe dal collegium di insegnanc dles scores interessades por chë pert che toma tla competënza dl collegium.

(4) L'organich funzional d'istitut aladô dl articul 15 dles scores che tol pert ala rëi de scores po gnì determiné a na manira ch'al é poscibl ti surandè al personal che à esperiënzes y competënzes particulares documentades compic d'organisaziun, inciaries de coordinaziun danter les scores sciöche inçe de gestiun di laboratori.

(5) L'acordanza danter les scores coliadés te na rëi determinëia les competënzes dl organn che é responsabl dla gestiun dles ressurses y dl arjunjimënt dles finalitês dl proiet sciöche inçe les ressurses profescionales y finanziaries che vëgn metüdes a desposiziun dla rëi dales scores singules.

(6) Les scores singules o inçe coliadés te na rëi po stlùje jö contraç cun universitês, istituziuns, ënc, aziëndes, associazions o cun esperé singui che à intenziun de dè n contribut por la realisaziun de fins particulars.

(7) Implü po les scores inçe ester a òna cun acordanzas y convenziuns por tó pert a proiec de formaziun a nivel local, statal y internazional.

(8) Les scores po formè consorc o jì pro consorc privac y publics por adempli inciaries de formaziun che corespogn a so plann dl'oferta formativa.

## 10. (Ampliamënt dl'oferta formativa)

(1) Tl cheder dl'autonomia d'organisaziun y dl'autonomia didatica po les scores singules, coliadés en rëi o consorziades danter ëres realisé ampliamënc dl'oferta formativa che tëgn cunt di bojëgns dl contest cultural, sozial y economich dles realtês locales. Chisc ampliamënc é scomenciadies che corespogn ai obietifs dla scora a bëgn de sües scolares, sü scolars, dles jones y di jogn tl'eté da jì a scora y de porsones adultes aladô dles normes preodüdes ti comesc 2, 3, 4 y 5. Les scomenciadies vëiga inçe danfora d'adorè les strotöres y les technologies fora di orars de scora, de stabili raporé cun le monn dl laür y de tó pert a programs dla provinzia, dl stat y dl'Uniun Europeica sciöche inçe de istituziuns publiches nazionales y da foradecà.

(2) Les scores po arichi i curricula obligatori cun materies y ativitês facultatives tignin cunt de cí che les families y, tla scora alta inçe les scolares y i scolars, s'aspeta. Les scores programëia chëstes scomenciadies por sües scolares y sü scolars sciöche inçe por jones y jogn tl'eté da jì a scora inçe sön la basa de acordanzas cun i comuns, cun d'atri ënc, cun organisaziuns soziales y economiches, cun associazions y cun privac.

(3) Les scomenciadies por les porsones adultes vëgn metüdes a jì por arjunje le titul de stüde che corespogn ala direziun de stüde de vigni scora singula. Chëstes scomenciadies po gnì a s'al dè sön la basa de na proietaziun specifica adoran inçe metodes y stromënc de autoformaziun y percursc de formaziun personalisà. Por gnì lascià pro ai cursc y por la valutaziun finala pol gnì fat avarëi credic de formaziun inçe maduris tl monn dl laür, documentà aladô, cualificaziuns profescionales arjunte te scores profescionales y esperiënzes de autoformaziun cumprovades. Le collegium di insegnanc valutëia chisc credic por la creaziun de n percurs didatich personalisé che po inçe gnì mudé o ascortè.

(4) Les scomenciadies che n' à nia sciöche fin chël de arjunje n titul sciöche tl coma 3 y che mëss jì a òna cun la direziun de stüde dla scora respetiva mëss gnì concordades aladô dl prinzip de sussidiarité cun les scomenciadies che é sön le program dles agenzies d'educaziun permanëta aladô dla lege di 7 de novëmer 1983, nr. 41.

(5) Les scores po promöi scomenciadies de informaziun y d'ajornamënt specifiches por i geniturs dles scolares y di scolars.

## 11. (Autonomia amministrativa)

(1) Les scores fistidiëia de düc i adimplimënc che reverda la cariera scolastica dles scolares y di scolars y regolëia, tignin cunt dles normes varëntes, les iscriziuns, les frequentaziuns, les zertificaziuns, la valutaziun y i provedimënc disciplinars aladô de cí che é odü danfora dal statut dles scolares y di scolars. Implü regolëia les scores inçe le reconescimënt di stüdi fac tla Talia y foradecà por podëi jì inant cun i stüdi, la valutaziun di credic y di debic scolastics y de formaziun y la partezipaziun a proiec nazional y internazional.

(2) Ales scores ti vëgnel atribui les funziuns che reverda l'amministraziun dl bilanz y la gestiun dl patrimonie y dles strotöres. Cun regolamënt d'execuziun vëgnel stabili les modalitês y les inciaries de contabilité che reverda l'esperize de ativitês negoziales sciöche inçe l'atuaziun de spëises en economia.

(3) Dal 1. de setëmber 2000 inant ti vëgnel atribui ales scores dötës les competënzes tl ciamp dl status iuridich y dl tratamënt economich dl personal insegnënt tut fora:

- a) la formaziun dles gradatöres permanëntes che va sura la scora singula fora;
- b) l'assunziun dl personal insegnënt cun n contrat a tëmp indeterminé;

- c) la mobilité fora de scora y l'adoranza dl personal che va sura l'organich funzional dla scora;
- d) les autorizaziuns por utilisaziuns y por esoneranzas por chères ch'al é preodü n contingënt provincial; delegaziuns, utilisaziuns y trasferimënc fora dal organich;
- e) le paiamënt de profic al personal insegnënt y diretif;
- f) le tratamënt de previdënza y de ponsiun dl personal insegnënt y diretif;
- g) reconescimënt di sorvisc y svilup dla cariera.

(4) Les normes varëntes por ci che reverda i provedimënc disciplinars ti confrunc dl personal insegnënt resta impé.

(5) I provedimënc tué dales scores devënta definitifs chinesc dis do süa publicaziun sön la tofla dai avisc dla scora, tut fora chi che reverda provedimënc disciplinars por le personal, les scolares y i scolar. Düc chi che é tocä po fä recurs pro l'organn che ä tut le provedimënt anter chësc terminn. Sön le recurs mëssel gnü tut na dezijiun anter trënta dis; do che chësc terminn é passé devënta le provedimënt definitif. Incé do ch'al é gnü tut na dezijiun sön le recurs devënta le provedimënt definitif.

## 12. (Autonomia finanziaria)

(1) Pro les entradas dles scores alda, tan inant ch'ares ti speta aladô dles normes varëntes:

- a) les assegnaziuns dla Provinzia;
- b) les assegnaziuns di comuns;
- c) les tasses scolastiches determinades dala Junta provinciala y i contribuéc dles scolares y di scolar;
- d) i contribuéc de d'atri ënc y istituziuns, de aziëndes o de privaéc;
- e) les entradas che vëgn da convenziuns stlütës jö dales scores o da alienaziuns de bëgns a desposiziun;
- f) les donaziuns, les arpejuns y i legaéc, les contribuziuns y la bunaman;
- g) vigni atra sort d'entrada economica.

(2) Pro les assegnaziuns dla Provinzia por le finanziamënt dles ativitës scolastiches vëgnel desfarenzié danter assegnaziuns ordinares y straordinares. Les assegnaziuns vëgn fates aladô di criteris stabilis dala Junta provinciala.

(3) La Junta provinciala stabilësc les assegnaziuns ordinares sön la basa de parametri ogetifs por la determinaziun di bojëgns tignin cunt dla grandëza y dla complessité dla scora singula.

(4) Les assegnaziuns straordinares dess curi les spëises nia preodüdes o sorvi por la realisaziun de proieéc particulars.

(5) La Provinzia y i Comuns ti garantësc tl éiamp de sües competënzes a dötes les scores na dotaziun de basa por assiguré le funzionamënt regolar dl'ativité scolastica.

(6) Les assegnaziuns ordinares dla Provinzia vëgn atribuides zënza degun ater lian de destinaziun co chël dl'adoranza prioritara por l'eserzize dles ativitës d'istruziun, de formaziun y d'orientamënt che alda pro vigni sort de scora y pro vigni direziun de stüdi.

(7) Un o plü collegiuns de control nominà dal intendënt scolastich competënt controlëia sce l'aministrazion y la contabilité é en regola. I collegiuns é metüs adöm da personal dla provinzia cualifiché tl éiamp aministratif y contabl o da porsones espertes da defora inciariades aposta. I criteris y les modalitës de funzionamënt vëgn stabilis cun regolamënt d'esecuziun aladô dl coma 8.

(8) Cun regolamënt d'esecuziun vëgnel stabili les desposiziuns por la gestiun finanziaria y aministrativa contabla dles scores, por la formaziun dl cunt consuntif y dles mosöres de contabilité sciöche incé por la regolaziun dl sorvisc de cassa, la redaziun di inventars y le control dla gestiun finanziaria.

(9) Por l'efiziënza y l'economizité dla gestiun dles ressurses finanziars po l'aministrazion provinciala se surantó diretamënter spëises singules che é liades al'ativité dla scora. La Junta provinciala stabilësc la sort de chëstes spëises. Implü se fistidiëia la Provinzia dla manutenziun straordinaria dles scores altes.

## 12/bis (Surantuta de sorvisc dles scores)

(1) I sorvisc che va debojëgn por le funzionamënt dles scores, tolon ite l'aredamënt, i cosc de gestiun y i mesi didatics, bele de competënza di comuns, po gnü surantuéc daldöt o en pert dala Provinzia do avëi stlüt jö n'acordanza cun la rapresentanza di comuns aladô dles normes provincialas sön les finances di ënc teritoriai.

(2) Tl'acordanza preodüda tl coma 1 vëgnel stabili les condiziuns y les modalitës por le passaje dl personal y di sorvisc relatifs sciöche incé les consequënzes sön les finances di comuns.

(3) Le passaje dl personal comunal ala Provinzia vëgn fat tignin cunt dl regolamënt preodü tl contrat coletif intersetorial sön la mobilité danter i ënc. La Junta provinziala é autorisada a aumentè le contingënt de personal provinzial dles unitès organiches corespognëntes.

(4) I cosé implü a ciaria dla Provinzia che vëgn a s'al dè cun le passaje dl personal di comuns y di atri sorvisc nominà dessura vëgn curis dala mëndra spëisa por le trasferimënt dles finanzes di ënc teritoriai aladò dl coma 1. Les mudaziuns de compensaziun danter les unitès de basa dl bilanz che reverda les finanzes di ënc locai y i sorvisc aladò dl coma 1, sciöche incé les mudaziuns coliadés al plann de gestiun vëgn fates dal assessur provinzial por les finanzes y le bilanz. 3)

### 13. (Cualifica y competënzes dla direturia y dl direttur dles scores)

(1) Adöm al'acuisiziun dla personalité iuridica y dl'autonomia da pert dles scores singules ciafa les direturies y i diretturs dles scores che à frequentè n curs de formaziun aposta, aladò dles desposiziuns varëntes, la cualifica de dirigënt. La cualifica de dirigënt vëgn te vigni caje atribuida dal 1. de setëmber 2000 inant incé tl caje che les scores, aplican le pröm plann de repartiziun dles scores, ciafa pormò la personalité iuridica do la data odüda danfora dal articol 2, coma 4. 4)

(2) La direturia o le direttur dla scora fistidiëia de na gestiun unitara dla scora, é so rapresentant legal y é competënt por les relaziuns cun i sindacaç. La direturia o le direttur é le surastant dl personal che ti é gnü assegnè ala scora autonoma dala Provinzia y dai Comuns.

(3) La direturia o le direttur tol provedimënc por garanti la cualité di prozesc de formaziun, por miore les condiziuns cheder dl imparè y por promöi la colauraziun dles ofertes culturales, profeszionales, soziales y economiches te scora y tl ambiënt incëria. Insciö pol gnü realisé l'eserzize dl dërt al'istruziun dles scolares y di scolars, le dërt dla liberté d'insegnamënt, da capi sciöche liberté de inrescida y de inovaziun metodologich-didatica y l'eserzize dla liberté educativa dles families, sciöche dërt primar.

(4) Tl respet dles competënzes di organns colegiai dla scora ti speta ala direturia o al direttur dla scora competënzes autonomes de direziun, de coordinamënt y de valorisaziun dles ressurses umanes. En conformité cun le plann dl'oferta formativa, cun les desposiziuns varëntes y cun i prinziips y i criters stabilis dal contrat coletif ti assegnëia la direturia o le direttur dla scora i dovëis de sorvisc al personal dla scora.

(5) Sön la basa di criters generai fac fora dal consëi d'istitut stabilësc la direturia o le direttur dla scora l'orar de sorvisc dla scora, l'orar de daurida al publich y la partiziun dl orar de laür por le personal dla scora preodü dal contrat coletif conscidran les nezescitës dla scora y i bojëgns dla comunité locala.

(6) La direturia o le direttur dla scora organisëia les ativitës dla scora aladò di criters de na formaziun efiziënta y efetiva. Ara o al é incé responsabl di resultaç arjuné che vëgn valutà tignin cunt dla particolarité de sües funziuns.

(7) La direturia o le direttur dla scora se surantol les funziuns aministratives y contables dla Junta esecutiva aladò dl articol 8 dla lege provinziala di 18 d'otober 1995, nr. 20 tut fora les competënzes spezifiches surandades al responsabl aministratif o ala responsabla aministrativa te chësta materia.

(8) La direturia o le direttur dla scora à la competënza de autorisé l'utilisaziun de locai dla scora por ativitës fora dla scora. Sce l'adoranza dl frabicat dla scora o di implanç dla scora por ativitës extrascolastiches vëgn refodada spo pol gnü fat recurs por i imobii de proprieté dla provinzia al assessur provinzial competënt por le patrimonie y por i atri imobii al ënt proprietar che tol spo na dezijiun definitiva. Por i imobii de proprieté dla provinzia él l'assessur provinzial al patrimonie che tol na dezijiun definitiva do avëi aldì les assessuries y i assessurs competënc.

(9) Cun la inciarria de direturia o direttur de scora n'é nia compatibles les inciarries de ombolta o ombolt de n comun, de assessuria o assessur de n comun cun plü de 20.000 abitané, de presidënta o presidënt dles comunitës raionales, de aziëndes comunales o de unitès sanitaes locales. La direturia o le direttur de scora che eserzitëia un di ofizi nominà dessura vëgn colochè en aspetanza nia paiada tratan döt le tëmp de so mandat. 5)

(10) Le pröm iade che chësta lege vëgn aplicada ti confrunc de direturies o diretturs de scora che eserzitëia bele al 1. de setëmber 2000 n mandat politich che n'é nia compatibl cun la inciarria de dirigënt aladò dl coma 9, ne vëgn chësc coma nia apliché por la dorada dl mandat. 5)

### 14. (Coordinamënt dles competënzes)

(1) I organns colegiai dla scora garantësc l'efiziënza dl'autonomia dles scores tl cheder dles normes che regolëia les competënzes y la composiziun.

(2) La direturia o le direttur dla scora eserzitëia les funziuns aladò dl articol 13 tl respet dles competënzes di organns colegiai.

(3) Le personal insegnënt é inciarié y responsabl dla proietaziun y dl'atuaziun dl prozès dl insigné y dl imparè.

(4) La persona che é responsabla dl'aministraziun surantol funziuns de coordinamënt di sorvisc de secretariat, de contabilitè y di sorvisc ausiliars tl cheder dl'unité de conduziun che ti speta ala diretoria o al direttur dla scora.

(5) I profii profescionai dl personal nia insegnënt y les cualificaziuns relatives vëgn definides danü por i adatè ales nezescitès dles scores autonomes. Ince cun scomenciadies autonomes contribuësc les scores ala formaziun culturala y profescionala spezifca de so personal.

(6) Le personal dla scora, i geniturs, les studèntes y i studènc tol pert al'atuaziun y al svilup dl'autonomia tl cheder dles responsabilitès respetives.

## 15. (Organich)

(1) La Junta provinziála stabilësc vigni trèi agn do avèi aldì i sindacac döt l'organich dles funziuns provinziáles dl personal direttif, insegnënt y educatif sciöche ince aministratif y assistënt.

(2) L'organich complessif dl personal insegnënt tol ince ite posc da adorè por l'integraziun de scolares y scolars cun handicap, por scomenciadies complementares y integratives, ince en referimënt al articul 6, coma 3, lëtra d), por ativitès de sostëgn di prozesc educatifs y formatifs, por le svilup dl'inovaziun y dla sperimentaziun, por intervènc de prevenziun y de recuperada dles mancianzes dl adimplimënt dl dovèi scolastich.

(3) Tl cheder dl organich complessif aladò dl coma 1 determinëia i intendènc scolastics competènc i organics funziunai dles scores singles sön la basa de criters dà fora dala Junta provinziála. 6)

## 16. (Sistem de valutaziun)

(1) La valutaziun dl sistem scolastich provinziál vëgn realisada tles formes dl'autovalutaziun dles scores y dla valutaziun esterna da pert dl comitè provinziál aladò dl articul 17.

(2) Les scores autonomes relevëia so rendimënt cun prozedöres y mosöres adeguades y se autovalutëia meton a confrunt, en caje ince cun l'aiüt de na consulënza da defora, i resultaé arjuné cun i obietifs metüs dant te so plann dl'oferta formativa sciöche ince cun i standarg dl imparè che reverda les competënzes dles scolares y di scolars y i standarg dla cualité dl sorvisc stabilis aladò dl articul 5.

(3) La valutaziun da defora dess relevè y valutè l'efiziënza y la faziun dl sistem scolastich te súa totalité, te sües articolaziuns y scores, les faziuns dles dezijiuns de politica scolastica y normes de lege tl éiamp scolastich sciöche ince l'idoneité di programs, dles sperimentaziuns y dles atres scomenciadies por garantì la cualité dl'oferta formativa. La valutaziun vëgn fata tl contest nazional y internazional adoran danter ater indicaturs, prozedöres y stromènc che vëgn adorà ti païsc desvalis.

## 17. (Comitè provinziál de valutaziun dla cualité dl sistem scolastich)

(1) Por la scora taliana, todëscia y di païsc ladins vëgnel metü sò le comitè provinziál de valutaziun respetif dl sistem scolastich; i componènc de chësc comitè vëgn nominà dala Junta provinziála.

(2) Vigni comitè é metü adöm da porsones espertes cualificades tl éiamp dla formaziun y dla valutaziun; alplü mesa la pert di comëmbri vëgn chiris fora tla scora de Südtirol, ti Istitut pedagogics dla provinzia o tl'aministraziun provinziála. Te vigni caje ne po le numer di comëmbri nia ester plü alt co nü.

(3) I comitès provinziái coordinëia súa ativité tres incuntades aposta che vëgn tignides almanco dui iadi tratan l'ann de scora y colaborëia cun le sorvisc nazional corespognënt sciöche ince cun istituziuns analoghes da foradecà.

(4) I comitès provinziái se jò de zëntri de sorvisc operatifs por realizé sües ativitès.

(5) Les competënzes, la sënta y l'organisaziun de vigni comitè provinziál y di zëntri de sorvisc operatifs de sostëgn vëgn stabilides cun regolamënt d'execuziun.

## 18. (Diploms y certificaziuns)

(1) La Junta provinziála, do avèi aldì la minunga dl Consëi scolastich provinziál, aprovëia i diploms y i modei de certificaziun por les scores de vigni ordinn, sort y gre.

(2) Les certificaziuns dà dant les conescënzes, les competënzes, les capacitês acuisides y i crediç de formaziun da reconesce, tolon ite inçe chi che reverda les materies y les ativitês tl çiamp dl ampliament dl'oferta formativa y chirides fora liberamënter dales scolares y dai scolars y cumprovades aladô.

### 19. (Calënder scolastich)

(1) L'ann de scora mët man al 1. de setëmber y se röia ai 31 d'agost dl ann do.

(2) Les ores d'insegnamënt tol ite almanco 200 dis; chisc vëgn smendris tles scores cun n orar partì sö sön cin dis dl'edema en proporziun al numer dles edemes de leziun y mantignin le numer complessif de ores te n ann.

(3) La Junta provinciala, do avëi aldi la minunga dl Consëi scolastich provincial, fissëia la fin dles leziuns y le calënder dles valutaziuns finales y di ejams; implü dàra inçe fora diretives por le mëteman dles leziuns, por les vacanazes y les interuziuns dles leziuns sciöche inçe por les scomenciadives parascolastiches, tolon ite inçe le barat de scolares y scolars.

### 20. (Inovaziun di ordinamënc di stüdi)

(1) La Junta provinciala po promöi proiec che à sciöche fin chël de inrescì sön inovaziuns poscibles di ordinamënc di stüdi, süa articolaziun y dorada.

(2) Por proiec aladô dl coma 1 mëssel gnì damanè le consëns dl Ministêr por l'istruziun publica.

(3) Al ti vëgn reconesciü la validité totala ai stüdi fac da scolares y scolars tl cheder di proiec dà dant tl coma 1, aladô di criters stabilis dala Junta provinciala cun le consëns dl Ministêr por l'istruziun publica.

### 21. (Normes finales)

(1) Dötes les autorisaziuns y les aprovaziuns che reverda les ativitês de competënza dles scores vëgn abolides.

### 22. (Normes transitores)

(1) Les scores po fà a na manira che les materies y les ativitês preodüdes dai programs atuai se compensëies. La materia y l'ativité singula po gnì ascortades de aplü 15 porcënt dl contingënt de ores anual relativ.

(2) Por garantì che les scores eserzitëies te na manira regulara y atuala süa autonomia ti seturs dla didatica, dl'organisaziun, dla inrescida, dl svilup y dla sperimentaziun çina canche les leges provinciales aladô dl articul 5, coma 1 ne gnarà nia aprovades vëgn i provedimënc preodüs dal articul 5, coma 1, adotà cun decret dl President dla Provincia a öna cun le Ministêr por l'istruziun publica.

(2/bis) Çina ch'al ne vëgn nia promulghè na lege provinciala che regolëia organicamënter le sistem educatif provincial de istruziun y de formaziun por les scores statales y parificades dla provincia de Balsan vëgn les previjiuns, aladô dl decret legislatif di 19 de forà 2004, nr. 59, che reverda la determinaziun dles normes generales relatives al pröm nivel de istruziun, atuades gradualmënter y progressivamënter, garantin te vigni caje la surantuta di prinzijs dla reforma dla scora cun l'ann de scora 2006/2007. Cun l'ann de scora 2004/2005 metarà n valgönes scores elementares y mesanes a jì proiec pilot por porvè fora y sostignì la manira autonoma dla reforma dl sistem de scora dla provincia y la portè ite spo dal ann de scora 2005/2006 te dötes les tlasses dla scora elementara y tla pröma y secunda tlassa dla mesana. Les modalitês de concretisaziun graduala vëgn stabilides cun deliberaziun dla Junta provinciala. L'adatamënt dl contingënt de ores anual, les diretives provinciales por i planns de stüde personalisà y le profil educatif, cultural y profesional dla scolara y dl scolar ala fin dl pröm ziclus d'istruziun vëgn definis aladô dles prozedöres dades dant tl coma 2. L'ejam preodü ala fin dla cuinta tlassa elementara ne gnarà nia plü tigni a pié ia dal ann de scora 2004/2005. 7)

(3) Çina canch'al ne vëgn nia emanè i regolamënc d'esecuziun aladô dl articul 11, coma 2, y dl articul 12, coma 8 vëgnel apliché inant les desposiziuns aministratives y contables dla provincia.

### 23. (Abrogaziun y mudaziun de desposiziuns de lege)

(1) Chëstes desposiziuns é abrogades:

- a) i articui 5, 16 y 17 dla lege provinziuala di 29 d'auri 1975, nr. 22;
- b) la lege provinziuala di 17 d'agost 1979, nr. 13;
- c) l'articul 15 dla lege provinziuala di 30 de jügn 1987, nr. 13;
- d) l'articul 4, comesc 1, 2, 3 y l'articul 5, coma 6, i articui 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19 y 20 dla lege provinziuala di 7 de dezember 1993, nr. 25;
- e) l'articul 15, comesc 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9 y 10, l'articul 16 y l'articul 24/bis dla lege provinziuala di 18 d'otober 1995, nr. 20;
- f) l'articul 6 dla lege provinziuala di 14 de jenà 1982, nr. 2;
- g) la lege provinziuala di 6 de dezember 1976, nr. 49;
- h) l'articul 75, coma 4, dla lege provinziuala di 26 d'auri 1980, nr. 8;
- i) le coma 2, sciöche inçe i comesc 4 y 5 dl articul 3 dla lege provinziuala di 16 d'otober 1992, nr. 37; 8)
- j) l'articul 21/sexies, coma 5 dla lege provinziuala di 30 de jügn 1983, nr. 20.

**(2) Chëstes desposiziuns vëgn mudades:**

- a) tl articul 22, coma 3 dla lege provinziuala di 7 de dezember 1993, nr. 25 les parores “e per l’attuazione di progetti pedagogico-didattici nella scuola” vëgn straihades;
- b) tl articul 17, coma 2 dla lege provinziuala di 31 d'agost 1974, nr. 7 vëgn les parores “ed alle scuole” straihades.

Chësta lege gnarà publicada tl Boletin Ofizial dla Regiun. Vignun a chël ch'al ti speta é oblié da la respetè y da la fà respetè sciöche lege dla Provinzia.

- 1) Publicada tl Supl. nr. 2 al BO di 11 de messè 2000, nr. 29.
- 2) Le coma 5 é gnü metü pomez dal art. 4 dla LP di 28 de dezember 2001, nr. 19.
- 3) L'art. 12/bis é gnü injuntè dal art. 9 dla LP di 28 de messè 2003, nr. 12.
- 4) Le coma 1 é gnü integrè dal art. 37 dla LP di 31 de jenà 2001, nr. 2.
- 5) I comesc 9 y 10 é gnüs metüs pomez dal art. 38 dla LP di 31 de jenà 2001, nr. 2.
- 6) Cíara l'art. 33 dla LP di 31 de jenà 2001, nr. 2:

**33. (Organich dl personal ispetif, diretif y insegnënt)**

(1) L'organich dl personal ispetif, diretif y insegnënt dles scores statales y inçe dl personal educatif dl alberch por studënc “Damiano Chiesa” tol ite 7493 posc; de chisc é 5533 rresservà ala scora de lingaz todësch, 1660 ala scora de lingaz talian y 300 por la scora di paìsc ladins.

(2) Por ativitès de sostëgn tl prozès educatif y formatif, por le svilup dl'inovaziun y dla sperimentaziun, por intervenc de prevenziun y recuperada dl adimplimënt dl dovèi scolastich, por l'integrasiun de scolares y scolars extracomunitars y nomag sciöche inçe por mète sò tlasses nöies a tëmp plëgn o a tëmp prolungé y direziuns de stüde nöies po l'organich gnü aumentè dl 0,5 porcënt.

Cíara l'art. 6, coma 3 dla LP di 28 de messè 2003, nr. 12:

**6. (Aumënt dl organich complessif dl personal dla Provinzia)**

(3) Por l'adimplimënt dles inciaries de survaviun dl practicum y de coordinamënt cun d'atres ativitès didatiches tl cheder di cursc de laurea te sciënzes dla formaziun primara y dles scores de spezialisaziun por l'insegnamët tles scores secundares pol gnü metü a desposiziun dles universitès interessades personal insegnënt che fej so sorvisc pro les scores dla provinzia tla mosöra de al mascimo 0,5 porcënt de döt l'organich aladò dl articul 33, coma 1 dla lege provinziuala di 31 de jenà 2001, nr. 2. Por chësc fin vëgn l'organich complessif alzè cun deliberaziun dla Junta provinziuala sön la basa dl bojëgn efetif. Cun la medema deliberaziun vëgnel fat fora les modalitès por l'adoranza de chësc personal sciöche inçe la sudivijiun dl contingënt danter les repartiziuns todëscia, taliana y ladina.

Cíara l'art. 6, coma 2 dla LP di 8 d'auri 2004, nr. 1:

(2) Cun deliberaziun dla Junta provinziuala vëgnel determiné l'organich dl personal paié dala Provinzia, tolon ite le personal dles scores de vigni sort y gre, sciöche inçe di istituç por l'educaziun musicala, tignin cunt dl organich complessif che vëgn aumentè de 74 unitès por indöt 16.988 unitès a tëmp plëgn. I cosc che vëgn da chësc provedimënt vëgn aratà de n 1.000.000 de euro a cíaria dl ann finanziair 2004 y de 4.300.000 al ann por i agn finanziairs che vëgn.

- 7) Le coma 2/bis é gnü injuntè dal art. 17 dla LP di 8 d'auri 2004, nr. 1.
- 8) La lëtra i) tl test talian é gnüda mudada dal art. 16 dla LP di 14 d'agost 2001, nr. 9.

[S229050146398|2020|]

LEGGI PROVINCIALE

**Pubblicazione della legge provinciale 15 maggio 2000, n. 9 «Interventi per la protezione degli animali e prevenzione del randagismo» in lingua ladina (gardenese)**

**Avviso**

Questa norma giuridica viene pubblicata in lingua ladina ai sensi del comma 3 dell'articolo 32 del DPR del 15 luglio 1988, n. 574, e successive modifiche. La relativa versione in lingua italiana e tedesca è già stata pubblicata nel Supplemento n. 2 al Bollettino della Regione 30 maggio 2000, n. 23.

LEGE PROVINZIELA

dl 15 de mei 2000, nr. 9 1)

**Prüvedimënc per la defendura di tieres y per la prevenzion dl sludernamënt de tieres 2000**

**Avertimënt**

Chësta norma giuridica vën publichedada tla rujeneda ladina aldò dl art. 32, coma 3 dl Decret dl Presidënt dla Republica nr. 574/1988. La verscion taliana y tudëscia ie bele unides publichedes tl Supl. nr. 2 dl Buletin Ufiziäl dla Region dl 30 de mei 2000, nr. 23.

**1. (Fins)**

(1) La Provinzia autonoma de Bulsan sustën la defendura di tieres y cundanea l malterjamënt, l meltratamënt y l arbandon de tieres per purté pro a n drë cumpurtamënt dla persones dl viers di tieres y per stravardé la sanità publica y l ambient.

(2) Chësta lege ne reverda nia i tieres salveres che ie defendui dala lege provinziela dl 17 de luglio 1987, nr. 14 y mudazions suzessives, y dala lege provinziela dl 9 de juni 1978, nr. 28 y mudazions suzessives.

**2. (Despusizions n cont dl tratamënt di tieres)**

(1) I tieres muessa unì tratei a na maniera che tënne cont l plu che la va de si bujëns. Chi che tën tieres à da se cruzié che i s'n stebe bën. Deguni ne daussa fé patì o gaujé n dann a n tier zënza rejons giustificables. Chi che tën tieres à te unì cajo l duvier de i traté te na maniera adateda ala sort y de cialé che i sibe nëc, che i vënie manteni sciche toca y vejelei regularmënter. Per cie che reverda si sistemazion muessel unì garanti na lerch de vita y de muvimënt adateda ala sort.

(2) L ie pruibi arbanduné tieres de cësa, tieres d'afezion o tieres salveres che n tën tla perjunia y che ne ie nia boni de viver liedesc tla natura aldò de si spezia.

(3) Zënza arziché la despusizions spezieles y la despusizions valëivles tl ciamp dla defendura di tieres canche i vën mazei dal beché, daussa n tier mé unì tëtut via tres eutanasia dejëuta da pert de n dutor di tieres, che muessa a chësc fin scrì ora n atestat apostà.

[B229050146398|2020|]

LANDESGESETZ

**Veröffentlichung des Landesgesetzes vom 15. Mai 2000, Nr. 9 «Maßnahmen zum Schutz der Tierwelt und zur Unterbindung des Streunens von Tieren» in ladinischer Sprache (Grödnerrisch)**

**Hinweis**

Diese Rechtsvorschrift wird im Sinne von Artikel 32 Absatz 3 des DPR vom 15. Juli 1988, Nr. 574 in geltender Fassung auf Ladinisch veröffentlicht. Die deutsche und italienische Fassung wurde bereits im Beiblatt Nr. 2 zum Amtsblatt vom 30. Mai 2000, Nr. 23 veröffentlicht.



### 3. (Asii per tieres sludernënc y arbandunei)

(1) I asii per tieres y i cianii ie strutures che possa tò su per n tēmp permanēnt o temporemmēnter, tieres sludernënc, tieres vaganc zēnza patron o tieres de n patron. I cianii mēni da lies o persones privates possa tò su tieres tieres sludernënc o tieres vaganc zēnza patron mé do che chisc ie dant stai per n tēmp de carantena te n cianil menà dal'aministrazion publica.

(2) La strutures nunziedes tl coma 1 possa mé tò su tieres nchin a na cumpēida mascima fisseda tl'autorisazion ala giaurida dl asil.

(3) La strutures per tò su cians, giac y d'autri tieres, menedes dal'aministrazion provinziela o da d'autri enc publics raionei vën istituides per i tieres de dut l teritore dla provinzia.

(4) Ora che la strutures nunziedes tl coma 3, iel nce puscibl istitui, fé su, cumpré o fité, ti raions teritoriei nord, ost y vest dl servisc veteriner multiraionel dl'azienda speziela unità sanitera locala zēnter sud, cianii o box per la sistemazion temporera di cians.

(5) Sce i asii per tieres vën mēni da n'azienda sanitera, toma si gestion danter i duvieres istituzionei dl'azienda nstēssa. 2)

(6) La costituzion de asii per tieres, pensions per tieres y cianii nueves, ēnghe chēi nunziei tl coma 4, che ne fova mo nia n funzion n la data dla jita n forza de chēsta lege, ie sometuda al'apurvazion dla Jonta provinziela.

(7) La modalitè de funzionamēnt dla strutures nunziedes tl coma 3 vën stabilida cun regulamēnt d'execuzion.

(8) La strutures aldò dl coma 1 muessa numiné n dutor di tieres, scrit ite tl register profesciunel, respunsabl per l'ativiteies saniteres dejēutes tla strutura. La numineda ti muessa unì fata al savēi al servisc veteriner provinziel.

### 4. (Sistemazion de tieres te asii per tieres y cianii)

(1) I cians sludernënc piei vën tēuc su tla strutures, nunziedes tl articul 3, ulache l vën cialà lessù, ora che tl cajo che l fossa la cundizions aldò dl coma 2. Te chēsta strutures vën i tieres sometui a vijites saniteres, ejams y, sce l ie debujēn, a tratamēnc terapeutics, ala dlavea contra la rabia y a tratamēnc profilatics contra la echinococosa y d'otra malaties nfetives. Oradechēl vën i cians identifichei y, sce l ne ie nia bele unì fat, registrei.

(2) I cians piei ne daussa nia unì dac ca per fins de sperimentazion. I ne daussa nia unì mazei, ora che sce i ie tuche da na malatia grieva y nia da varì o sce l ie desmustrà che i ie tan agressives da vester n pericol o sce i reprejentea n pericol per la segurēza y la sanità publica. Nia arzichedes resta la despusizons cuntenides ti articoli 86, 87, 91 y 104 dl regulamēnt dla polizai veterinera dat ora cun decret dl Presidēt dla Republica dl 8 de fauré 1954, nr. 320, y mudazions suzessives.

(3) I giac che viv liedesc vën piei dal Servisc veteriner raionalmēnter cumpetēt dl'azienda speziela y sterilisei tres n ntervēt chirurgich o n auter sistem ratà adatà, tenian cont dl progres scientifich, per po inò unì lascei ora tla colonies de pruvienenza.

(4) Sce l servisc veteriner multiraionel dl'azienda speziela unità sanitera locala zēnter sud ne ie nia tla cundizions de dejēujer l'atività nunzieda tl coma 3, possela nciariē dutores di tieres che lēura coche profescionisēc liedesc o lies per la defendura di tieres. Te chēsc cajo vën l ntervēt chirurgich de sterilisazion a unì moda fat da n dutor di tieres.

(5) I asii per tieres y i cianii lascia sterilisē a si spēises i cians y i giac che i à tēt su da n dutor di tieres, ora che ti caji che la sterilisazion fossa controndicheda per rejons saniteres, sce:

- a) l ie passà almanco 60 dis da canche i ie unic abinei, o sce
- b) l patron dl tier à scrit na detlarazion cun chēla che l renunzieia al tier.

(6) La persona a chēla che l ti ie unì afidà per n cēr tēmp n cian o n giat muessa, do che l ie passà 60 dis, y te unì cajo tl lim de tēmp de sies mēnc dala data dl afidamēnt, se cruziē che l tier vēnie sterilisà chirurgicamēnter, a si spēises, da n dutor di tieres privat o debant pra la strutura che ti à sēurandat l tier.

(7) Sce l vën ratà debujēn, possa l diretēur dl Servisc veteriner provinziel fissé l'età minima che i tieres muessa avēi dan che i posse unì sterililisei.

(8) L afidamēnt per n tēmp limità de cians sludernënc piei, ma ēnghe de giac y d'autri tieres, a persones privates o a lies per la defendura di tieres dan che l tēmp de 60 dis da canche i ie unic abinei ie passà, vën mé lascia pro sce chi che tōl su l tier se mpenieia per scrit de l reter ai patrons che se l damanda tl lim de tēmp nunzià dessēura.

(9) Al fin de schivé che l vēnie arbandunà cians, giac y d'autri tieres da pert de persones che ie te deficulteies particuleres, possa chisc tieres unì tēuc su provisoriamēnter tla strutures nunziedes tl articul 3.

(10) Per schivé sufrënzes che ne muessa nia vester possel nce unì tēut su tla strutures nunziedes tl articul 3, per l tēmp che ie debujēn, acioche i varēsce, tieres salveres. Ma, do che i ie varii muessa chisc tieres riesc unì delibrei.

## 5. (Cuntribuc ala lies per la defendura di tieres)

(1) Per arjonjer la mires nunziedes tl articul 1 possa la Jonta provinziela cunzeder ala lies per la defendura di tieres che ie atives tl teritore dla provinzia de Bulsan o a si federazion cuntribuc nchin al 85% dla spëises lascedes pro per:

- a) l miuramēt y la gestion dl servisc de verdia per la defendura di tieres aldò dl articul 15;
- b) la gestion di asii per i tieres, di cunvic per tieres y di cianii;
- c) la sterilisazion di giac che viv liedesc, sce chēsta ie unida cumandeda dal'azienda speziela.

(2) Per la furmazion y l ajurnamēt dla verdies per la defendura di tieres possa la soma dl cuntribut nce arjonjer l cēt per cēt dla spëisa lasceda pro.

(3) La Jonta provinziela ie oradechël autoriseda a cunzeder ala lies nunziedes pra l coma 1 y a si federazion cuntribuc nchin al 90 per cēt dla spëises lascedes pro per la compra, la costruzion o la restruturazion de ufizies d'asii y de cunvic per tieres, y de cianii.

(4) La destinazion dla frabiches nunziedes muessa unì mantenida per almanco 20 ani. Tl cajo che chēsta ublianzes ne unissa nia respetedes, muessa chi che à giatà l cuntribut reter la somes giatedes cun la njonta di fic tl amunté dl tas de scont ufiziel.

(5) Per rejons de forza plu auta possa la Jonta provinziela autorisé n mudamēt dla destinazion dla frabica che ie oget dl cuntribut aldò dl coma 3. Te chēsc cajo muessel dant unì fat na dumanda aldò.

## 6. (Istituzion dl register anagrafich di cians)

(1) Tl lim de tēmp de dodesc mēnsc dala jita n forza de chēsta lege vëniel istituì n register anagrafich di cians pra l Servisc veteriner multiraionel dl'azienda speziela unità sanitera locala zēnter sud. Per tenì chēsc register anagrafich iel nce puscibl se nuzé dla cunlaurazion di chemuns singuli.

(1/bis) La razes de cians y la ncrëujedes danter chēstes à da unì scrites ite te na sezion aposta dl register anagrafich di cians: American bulldog, American Staffordshire terrier, Anatolian karabash, Bandog, Bullmastiff, Bull terrier, Dogue de Bordeaux, Dogo argentino, Fila brasileiro, Mastiff, Mastino napoletano, Pardog, Pit bull, Rottweiler, Staffordshire terrier, Tosa-Inu. Chēsta sezion dl register anagrafich ti muessa unì metuda a despusizion ala forzes de segurēza sce chēstes se l damanda. 3)

(2) La modaliteies per tenì l register anagrafich di cians vën stabilides cun n regulamēt d'execuzion.

## 7. (Tenì cians a fins cumerziei y scoles d'adestramēt)

(1) I zidladēures de cians o chēi che tēn cians per i vënder o i dé inant muessa tenì n register te chël che i scrij ite avisa canche i cians vën menei ora y canche i vën inò ite.

(2) La maniera de coche l register vën tenì y la maniera de coche la scoles d'adestramēt per cians vën menedes ie stabilides tl regulamēt d'execuzion.

## 8. (Nfurmazion, educazion y furmazion)

(1) L'azienda speziela sustēn tl ciamp dl'ativietees dl'educazion sozio-sanitera programs de nfurmazion y de educazion che mira a na mieura cunescēnza di tieres y a n cumpurtamēt respetēus te si cunfronc, ma nce a dé inant nfurmazions n cont de n tratamēt adatà ala sort di tieres de cēsa y di tieres da produzion per la defendura de si sanità y de si ambient. L'azienda speziela dà oradechël nce ora nfurmazions n cont dla prevenzion dl slundernamēt de tieres, n cont dl cumpurtamēt che ie da avēi ti cunfronc de chisc, n cont dla dlavées che ie debujēn y dla profilassa dla malaties nfetives di tieres che possa nce unì tachedes ala persones o dala persones ai tieres; a chēsta attività cunlëura nce la Provinzia, i chemuns, la lies per la defendura di tieres, la sëurantendēnza y la ntendēnzes dla scoles y i dutores di tieres numinei dal orden di dutores di tieres.

## 9. (Trasport di tieres)

(1) Chi che mëina ncantëur tieres muessa l fé i tratan a na maniera adateda ala sort y te uni cajo a na moda che i ne patësce nia y che l ne ti vënie nia fat dann ntan l viac. Te chësc cuntest muessel, oradechël, nce uni segurà che i tieres vënie vejelei assé, che i giape assé da beber y che i ébe lerch assé. L trasport de tieres daussa mé uni fat sce l ie da udëi danora che i sibe tla cundizions de l supurté zënza uni danejei. I tieres amalei, ferii o ndeblii daussa mé uni traspurtei cun mesures de precauzion spezieles. I tieres à da uni traspurtei, tan inant che l ie puscibl, spartii aldò dla sort, dl'età y dl sés. Canche i tieres vën ciariei y desciariei ne daussel nia uni laurà da zoch limpea y l ie da mëter verda che l ne ti vënie nia fat mel. La spersa dla rampes muvibles y fisses adurvedes per i ciarië y i desciarie ne daussa nia vester lize. Acioche i tieres ne sbrisce nia ntan l trasport, muessel ti autoveiculi uni sterdù stram o n auter sterdum adatà. Oradechël, muessel uni segurà che i tieres giate assé aria frëscia y che i sibe a sosta y prutejei da cundizions atmosferiches che pudëssa i danejë. La ndrova de njins eletrics, fusc o cordes ntan che i tieres vën ciariei, desciariei o ciariei sun n auter veicul vën lascià pro a cundizion che l ne ti vënie nia fat dann ai tieres.

(2) L ie pruibì trasporté o lascé n tier te n auto o te n auter mesun de trasport, sce chësc ti gauja sufrënza o dann al tier. Tl particular iel pruibì stlù o trasporté n tier tl portacufri dl auto.

## 10. (Sucors a tieres ferii)

(1) Chi che abina n tier ferii o chi che l ferësc zënza ulëi muessa ti purté aiut o se cruzië che l ti vënie purtà aiut.

## 11. (Tenì i tieres)

(1) Canche n tèn tieres iel de ublianza se tenì ai criteres che ie cuntenii tla njonta de chësta lege.

(2) Tl cajo che tieres vën tenii te cundizions che ne garantësc nia la segurëza publica o l'igiëna o sce l ie tieres che vën malterjei, cumanda l ambolt, sun pruposta dl dutor di tieres cumpetënt, che i tieres vënie trasferii te structures adatedes.

(3) L dutor di tieres ufiziel raionalmënter cumpetënt ie l'autorità che stabilësc l'eutanasia di tieres per la rejons nunziedes tl articul 2, coma 6 dla lege dl 14 d'agost 1991, nr. 281, ma nce per determiné la cundizion de "tier che vën tenì a na maniera che la segurëza publica o l'igiëna ne ie nia garantides" y chëla de "tier malterjà". Tl cajo de bujën possa l Servisc veteriner provinziel dé ora directives a chëles che l dutor di tieres ufiziel cumpetënt à da se tenì.

## 12. (Fieres, marcëi y mostres)

(1) Tl raion dla provinzia autonoma de Bulsan iel pruibì dejëujer fieres, marcëi y mostres de cians, giac, reti y aranies, ora che i cuncorsc de belëza. Chisc ultimi muessa uni autorisei dal ambolt do avëi tëtut ite l bensté positif dl Servisc veteriner raionalmënter cumpetënt che à cuntrolà la structures che ie da garat, tl respet dla prescrizions cuntenides tl regulament dla polizai veterinera, dat ora cun decret dl Presidënt dla Republica dl 8 de fauré 1954, nr. 320 y mudazions suzessives, y particularmënter dl articul 22.

(1/bis) La pruibizion nunzieda tl coma 1, prima frasa, ne vën nia aplicheda pra la istituzions che à i recuisic nunziei ti articuli 5/bis y 6 dla lege dl 7 de fauré 1992, nr. 150 y mudazions suzessives, ma ënghe de no pra l'ativiteies didatiche urganisedes dala istituzions publiches. 4)

(2) Dan dé ju l bensté nunzià pra l coma 1 possa l Servisc veteriner teritorialmënter cumpetënt audì l ent che ie nciarià, aldò dl articul 15, coma 5, dl coordinamënt dla verdies per la defendura di tieres.

(3) Per la sëuraverdia dla manifestazions nunziedes pra l coma 1 possa l Servisc veteriner teritorialmënter cumpetënt ënghe se nuzé dla cunlaurazion dla verdies per la defendura di tieres.

## 13. (Spetacui y garejedes)

(1) Duta la sortes de juesc, spetacui, garejedes, reprejenzions y adestramënc pra chëi che tieres vën malterjei, ie pruibii. Sot a chësta pruibizion toma nce garejedes pra chëles che l vën adurvà pec spic, l'adurvanza de colares strandlënc cun ficeri, spetacui, garejedes, reprejenzions publiches cun la droa de strom sun i tieres, cumbac danter tieres, l tré anei sun uciei da ega o l'adurvanza de tieres vives coche mira o per fins simileres.

#### 14. (Esperimënc sun i tieres)

(1) L zidlé, l cumpré, l afidé tieres per rejons de sperimentazion, ma nce l dejëujer uni sort de esperimënc sun tieres, che cumporta per chisc mel, sufrënza y dann, ie pruibii.

(2) La prescriziuns nunziedes pra l coma l vel, ora che per i tieres vertebrei, nce per i crëibes a diesc giames (decapodesc) y per i cefalopodesc.

#### 15. (Verdia)

(1) Dla verdia sun l'aplicazion dla prescriziuns y dla pruibiziuns cuntenides te chësta lege y tl regulamënt d'execuzion curespundënt vën nciariei i funzioneres dl Servisc veteriner provinziel, dl'aziendes spezieles y di chemuns.

(2) Per garanti la usservanza y la verdia dla leges tla materia dla prutezion di tieres possa l Presidënt dla Provinzia, sun pruposta dl assessëur cumpetënt o dla lies per la defendura di tieres atives te Südtirol o sun pruposta dla federazion de chësta lies, recunesciudes coche persones giuridiches de dërt privat, nce numiné verdies juredes nciariedes dla defendura di tieres la persones che à i recusic udui danora dala lege. Chësta persones vën denuminedes verdies per la defendura di tieres y dejëuj si funzion coche ulenteres o coche atività prinzipliela o segondera.

(3) La verdies per la defendura di tieres ie funzioneres aldò dl articul 357 dl codesc penal, a chëi che ti ie atribuida la cualifica de polizai giudiziera. Tl eserzize de si servisc iesi furnii cun na uniform o, sce no, porti n kontrasëni dla lia o dl ent nciarìa dl coordinamënt dl servisc dla verdies per la defendura di tieres nunziei pra l coma 4. La uniform y l kontrasëni muessa unì apurvei dal Presidënt dla provinzia. La verdies se dà da cunëscer tres la presentazion de n documënt cun fotografia, relascià dal Presidënt dla provinzia.

(4) La Jonta provinziela possa deleghé l eserzize dla funziuns che à da nfé cun l coordinamënt dla verdies per la defendura di tieres ala lies per la defendura di tieres atives tla provinzia de Bulsan o a si federazion, o nce al Servisc veteriner dl'azienda speziela. Chisc duvieres deleghei ie a uni moda sometui al control dl Servisc veteriner provinziel.

(5) La modaliteies n cont dl coordinamënt dl'ativiteies dla verdies per la defendura di tieres y dl mëter a jì cursc d'abilitazion vën stabilides cun regulamënt d'execuzion.

#### 16. (Straufonghes aministratives)

(1) Restan mpe l'aplicazion dla strafonghes penales ti caji te chëi che l fat costituesc reat y l dërt eventuel ala remburseda dl dann abù, ie sometù a na strafonga tla forma de scioldi:

- a) da lire 500.000 (euro 258,23) a lire 1.500.000 (euro 774,69) a chi che arbandunea o malterjea tieres, a chi che i sforza a lauré, scebën che i ie inant cun i ani, amalei o ferii, a chi che malterjea i tieres ntan l trasport o che i fej patì o ti fej dann te n'otra maniera o a chi che i maza zënza na rejon valëivla;
- b) da lire 1.500.000 (euro 774,69) a lire 6.000.000 (euro 3.049,74) a chi che malterjea tieres a mort o a chi che i malterjea tan che l ie debujën de i tò via cun prësca;
- c) da lire 5.000.000 (euro 2.582,28) a lire 10.000.000 (euro 5.164,57) a chi che marciadea cun tieres al fin de sperimentazion jan contra la despusiziuns valëivles tla materia;
- d) da lire 500.000 (euro 258,29) a lire 1.800.000 (euro 929,62) a chi che ne respetea nia i articuli 2, coma 3 y i articuli 4,10, 11, 12, 13 y 14 y la prescriziuns sun l tenì tieres cuntenides tla njonta a chësta lege;
- e) da lire 500.000 (euro 258,29) a lire 2.500.000 (euro 1.291,14) a duc chëi che gauja o porta pro al se spander ora de malaties de tieres, nce n viulazion dla despusiziuns dla polizai veterinera;
- f) da lire 500.000 (euro 258,29) a lire 1.800.000 (euro 929,62) a chi che ne respetea nia la despusiziuns cuntenides tl regulamënt d'execuzion de chësta lege.

(2) La strafonghes tla forma de scioldi nunziedes pra l coma l vën aplichedes tl respet dla pruzedura ududa danora dala lege provinziela dl 7 de jené 1977, nr. 9 y mudaziuns suzessives dal diretëur dl Servisc veteriner provinziel.

#### 17. (Istituzion de na rë de verdia epidemiologica veterinera)

(1) Tenian cont dla normativa valëivla dla UE, disciplina la Provinzia autonoma de Bulsan cun n regulamënt aposta l'istituzion de na rë de verdia epidemiologica veterinera.

18. 5)

19. 6)

20. 7)

## 21. (Despusizions cuntlujives)

(1) La lege provinziela dl 8 de luglio 1986, nr. 16 y mudazions suzessives ie abrogheda.

(2) Per dut chël che ne ie nia regulamentà da chësta lege iel da apliché i regulamënc dla Ue y la normativa statela valëivla tla materia.

Chësta lege unirà publisheda tl Buletin Ufziel dla Region. Uni un, a chël che ti spieta, ie ublià a la respeté sciche lege provinziela y a la fé respeté.

### Njonta (articul 11) Criteres per tení tieres

#### 1. Armënc

(1) I armënc muessa uni tenii te n ambient cun n clima adatà y na ventilazion naturela o artifiziela bona assé, cun na tempratura, tumienza y luminazion adequates y n nivel de gasc da tuesse basc. L muessa vester lerch assé per i tieres aldò de si mesures, a na moda che i posse sté mpe o pendui. A mespies muessel uni sterdü n stram adatà o n'otra sort de material munjel y flessibl.

(2) Ai armënc che vën for tenii tachei ti muessel uni tant uni dat la puscibltà - tan inant che l ie puscibl pervia dla nluegeda geografica dl luech da paura y per la cundizions atmosferiches - de se muever dedora dla stala. La ondles à da uni duledes y cures regularmënter y sciche l toca. Pra la vaces muessa chësc a uni moda uni fat almanco n iede al ann.

(3) I fieres eletrics daussa mé uni adurvei per vaces y armënc sëura i 18 mënc. N daussa mé se nuzé de njins adatei y i fieres muessa uni regulei ndividualmënter aldò dl'autëza de uni tier. N i dis dan che la vaces à da fé vadel nchin almanco n'ena do muessa l fier eletrich uni spustà sun la pusizion plu auta. Pruibides ie nce cultrines eletriches, fieres eletrics tl raion dl cë, ciadëines eletrisëntes che taca ju, fiertrac danter i tieres y fieres eletrics che limitea i tieres te si muvimënc da la pertes. L'adurvanza de fii eletrics o de fiertrac scëmpli per sieves da pastura ne vën nia lasceda pro.

(4) Tla stales te chëles che i tieres possa jì ncantëur te na maniera liedia muessa la lueges de passaja vester tan lerges y fates a na moda che i tieres posse se astilé ora l un l auter y che doi tieres posse passé sauri dlongia l auter via. Oradechël muessel te chësta stales vester n compartimënt grant assé per tieres amalei o che à da fé vadel. Per uni tier muessel vester lerch assé per pudëi maië y l muessa vester assé plazes da vejelé y box te chëi che i tieres possa se ponder.

(5) No ntan l trasport no te stala ne daussa i armënc mé uni tachei cun cordes ntëur i corni o cun l anel tl nes.

(6) L alatament di vadiei cun lat o surogac dl lat muessa uni fat tres n njin da ciucé aposta o tres n auter njin adatà a chësc fin. I vadiei vën tenii sun stram o sun n auter sterdü adatà.

#### 2. Cëures y biesces

(1) Sce biesces y cëures vën for mé tenides tachedes, iel da se cruzië che les posse sté dedora d'instà. L muessa vester da garat na lerch granda assé, aldò dla mesura di tieres, sterdüda cun stram o cun n auter material munjel y flessibl, adatà acioche i tieres posse se ponder. La biesces da lana muessa uni tendudes almanco n iede al ann.

#### 3. Purciei

(1) Purciei muessa uni tenii te na stala adateda a si mesura y i ne daussa nia uni tenii tresora tl scur. I muessa avëi, almanco per ot ëura al di, assé lum naturela o artifiziela. Oradechël muessel vester n mudamënt reguler dl'aria.

(2) L fonz di box o dla plazes singules, te chëi che l vën teni la purceles da zidlamënt y i purciei, daussa mé vester da sfësses y da bujes per al plu l mez de duta la spersa y, sce l vën teni pitli purciei, nia per plu de doi terc dla spersa. L muessa vester da garat na plaza per i tieres, a na moda che i posse paussé. Chësta plaza muessa vester granda assé per la dimenscion di tieres; la muessa, oradechël, vester nëta y la ne daussa nia avëi n fonz da sfësses o da bujes. I purciei muessa pudëi se tripé per n pez ala longia cun materiai adatei sciche stram, vejeladura sëcia o auter.

(3) I tieres muessa uni cuntrolei almanco n iede al di y i muessa uni vejelei assé y sciche toca. Oradechël muessi giaté da beber assé ega o n'otra lutranza adateda.

La cianeles muessa vester nluagedes nsci che duc i tieres posse maië tl medemo tēmp. Tieres particularmēnter agressifs o tieres che ie restei zeruch te si svilup, muessa unì spartii dala grupa y tenii a pert.

(4) N valgun dis dan parturi y per almanco doi enes dadedò ti muessel unì metù a despusizion ala purceles n ster dum adatà.

#### 4. Ciavei

(1) Ora che per ciavei vel chēsta despusizons nce per musciac y mui.

Ciavei muessa unì tenii cun tieres dla medema sort o cun tieres che passenea adum cun ëi. Ciavei che ne possa nia se muever dedora dala stala per almanco n'ëura al di, ne daussa nia unì tenii tachei, ora che per n tēmp curt.

(2) I taures da zidlamēnt muessa unì tenii te n box grant assé, i muessa avëi la puscibltà de se muever assé y i ne daussa nia unì tenii tachei.

(3) La plazes da ponder ti box muessa vester curides cun assé ster dum adatà.

(4) Sce i ciavei vën for tenii dedora muessi avëi na sosta adateda coche prutezion dala nfluenzes atmosferiches. I zocui di ciavei muessa unì scurtei regularmēnter y sciche l toca. Sce l ie debujën iesi nce da nferé.

#### 5. Cians

(1) Cians che vën tenii te locai stluc muessa pudëi jì dedora o muessa pudëi se muever y se neté aldò de si bujēns fisics. Cians tachei muessa pudëi se muever almanco sun na spersa de 20 m<sup>2</sup>. I ne daussa nia unì tachei cun n amurisc strandlēt o cun ficeri. Cians che vën tenii dedora muessa avëi da garat na sosta adateda a si mesura. Chēsta sosta à da vester suta y muessa avëi na prutezion che ijulea dl viers dl terac y dala nfluenzes atmosferiches. Tl cajo de tempratures autes muessa i cians pudëi jì te na luegia da dumbria y avëi for ega assé.

(2) Pra l adestramēnt de cians iel da schivé na rigurēusità estrema y straufonghes esageredes. Al fin d'adestramēnt ne dausselnia unì adurvà njins de adestramēnt eletrisēnc o, ora che scibloc, njins che dà ora seniai acustics.

(3) Mesures miredes a limité o scuender l se manifesté de patimēnt, sciche per ejēmpl smendri la funzion di organns dla usc o dl audi, ie pruibides.

#### 6. Cunici

(1) I tieres jëuni sot a doi mēnc ne daussa de regula nia unì tenii da sëui. I cunici muessa unì vejelei unì di cun vejeladura grovia sciche fën o stram y i muessa giaté da beber ega. Oradechël muessi giaté vejeladura nia spiza, adateda a rafé.

#### 7. Pulam 8)

(1) L ie pruibì tenì pulam te bateries. Sce l vën tenì pulam te gabies muessa chēstes avëi la mesures minimas scrites dant nsci: Pra na cumpëida de nchin a trëi tieres chersciui ora muessa la lunghëza, la larghëza y l'autëza dla gabia vester de sies iedesc mo ntant dla mesura curespundēnta al majer tier; per unì auter tier avanea la mesura dla spersa dla gabia dl 30 percēt dla mesura che ie debujën per na cumpëida de nchin a trëi tieres.

(2) Dala despusizons repurtedes pra l coma l daussel mé unì desvià pra trasporc de pulam, sun marcëi, pra scumenciadives ornitologiches y pra l zidlamēnt de pulam. Ma sun i marcëi, pra scumenciadives ornitologiches y pra l zidlamēnt de pulam muessa unì tier avëi a despusizion almanco tan de lerch che ti lasce pro n minim de muviment, acioche i tieres posse se cufé sauri zënza vester de mpedimēnt l un cun l auter.

(3) L bech daussa mé unì scurtà tant che i tieres sibe mo boni de maië normalmēnter. L'adurvanza de judamēnc tecnics che limitea o muda la capacità de udëi di tieres ie pruibida. I tieres muessa giaté ega y vejeladura assé.

(4) Per i tieres da zidlamēnt y da coa sciche la gialines, i tachins y la gialines faraones muessel vester da garat assé zetli adatei. Da chēsta despusizion possel mé unì desvià te aziendes de produzion d'ueves de gialines tenides sun terac y tl zidlamēnt de pulam teni sun terac.

(5) Staloc per gialines da coa muessa avëi dedite na lerch per crazé curida cun ster dum sciche stram, planadices, sablon o torf. La mesures dla lerch per crazé tl stalot muessa cumpurté almanco n terz dla spersa dl stalot. La lunghëza dl zetli a despusizion dla gialines muessa vester de 20 zentimetri per unì tier y la distanza urizontela danter i zetli muessa vester de almanco 30 zentimetri.

(6) Aunes muessa avëi da garat na struttura da bani saurida da arjonjer. L ti tò l'ega per fë a na moda che les se splume ie pruibì.

(7) L ie pruibì tenì pavons tresora tla gabia zënza che i ne posse se muever dedora.

(8) Per unì sort de pulam iel pruibì ti ncrëujé l'eles.

#### 8. Pësc y tieres da crosa

(1) Teni pësc y tieres da crosa te eghes tēurbles y pueres de ossigenn sun marcëi, festes y te parcs de divertimēnt ie pruibì.

(2) L ie pruibì mëter sasc o ogec simileres te pësc per fë avané si pëis.

#### 9. Despusizons valëivles per duta la sortes de tieres

(1) Sce i tieres vën metui n mostra n ucajian de marcëi o esposizons, unfat per cie fin, muessi unì tenii te na maniera adateda ala sort. N general muessa i tieres for unì tratei te na maniera adateda ala sort, nce per chël che reverda la cundizions tlimatiches adequates dl ambient. La castrazion di tieres daussa mé unì fata da n dutor di tieres y do che l ti ie unì fat na ndormia.

(2) Tò ora la sgrinfles ie pruibì pra duta la sortes de tieres, ora che per rejons de sanità.

(3) Per la spezies de tieres nia nunziedes espressamēnter vel, tan inant che les ie aplicables, la despusizons scrites dant da chēsta lege.

- 
- 1) Publicheda tl Supl. nr. 2 dl B.U. dl 30 de mei 2000, nr. 23.
  - 2) L coma 5 ie uni remplazà dal articul 40 dla Lege Provinziela dl 28 de dezember 2001, nr. 19.
  - 3) L coma 1/bis ie uni njuntà dal articul 43 dla LP dl 29 d'agost 2000, nr. 13.
  - 4) L coma 1/bis ie uni njuntà dal articul 43 dla LP dl 29 d'agost 2000, nr. 13.
  - 5) Cuntèn mudazions ala LP dl 27 d'auril 1995, nr. 9.
  - 6) Cuntèn mudazions ala LP dl 14 de dezember 1999, nr. 10.
  - 7) Omissis.
  - 8) L pont 7 ie uni mudà tres l articul 43 dla LP dl 29 d'agost 2000, nr. 13.
-

**PROPRIETARIO/EDITORE****BESITZER/VERLEGER**

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE  
 Registrazione Tribunale di Trento: n. 290 del 10.3.1979  
 Iscrizione al ROC n. 10512 dell'1.10.2004  
 Indirizzo della Redazione: Trento, via Gazzoletti 2  
 Direttore responsabile: Ilse Facchini

AMTSBLATT DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL  
 Eintragung beim Landesgericht Trient: Nr. 290 vom 10.3.1979  
 Eintragung im ROC Nr. 10512 vom 1.10.2004  
 Adresse der Redaktion: Trient, via Gazzoletti 2  
 Verantwortlicher Direktor: Ilse Facchini

**COMPOSIZIONE****DRUCK**

Centro stampa della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

Druckerei der Autonomen Region Trentino-Südtirol

**STAMPA****VERVIELFÄLTIGUNG**

Grafica Veneta Srl - Trebaseleghe (PD)

Grafica Veneta Srl - Trebaseleghe (PD)

**PUBBLICAZIONI DEL BOLLETTINO UFFICIALE DELLA  
 REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE**
**VERÖFFENTLICHUNGEN DES AMTSBLATTES DER  
 AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL**

(LR 22.7.1995, n. 6 e successive modifiche)

(RG vom 22.7.1995, Nr. 6 und nachfolgende Änderungen)

**PARTE I** atti regionali, provinciali e comunali;  
**PARTE II:** atti statali e comunitari;  
 (si pubblica il martedì)

**PARTE III:** annunci legali;  
 (si pubblica il venerdì)

**PARTE IV:** concorsi ed esami;  
 (si pubblica il lunedì)

**PARTE V:** personale regionale e provinciale.  
 (si pubbl. una volta al mese)

I TESTI DA PUBBLICARE DOVRANNO PERVENIRE ALMENO 10 GIORNI PRIMA DELLA DATA DI PUBBLICAZIONE MUNITI DI SUPPORTO MAGNETICO O A MEZZO E\_MAIL:

[bollettino@regione.taa.it](mailto:bollettino@regione.taa.it)

PER GLI AVVISI A PAGAMENTO LA LUNGHEZZA DELLA RIGA È CALCOLATA CON DENSITÀ DI SCRITTURA DI 67 CARATTERI/RIGA, COMPRESI GLI SPAZI VUOTI ED I SEGNI DI PUNTEGGIATURA.

**I. Teil** Akte der Region, der Provinzen und der Gemeinden  
**II. Teil** Akte des Staates und der Europäischen Union  
 (erscheint am Dienstag)

**III. Teil:** Amtsanzeigen  
 (erscheint am Freitag)

**IV. Teil:** Wettbewerbe und Prüfungen  
 (erscheint am Montag)

**V. Teil:** Personal der Region und der Provinzen  
 (erscheint einmal im Monat)

DIE TEXTE MÜSSEN 10 TAGE VOR DEM DATUM DER VERÖFFENTLICHUNG MIT ENTSPRECHENDER DISKETTE ODER ÜBER E\_MAIL:

[bollettino@regione.taa.it](mailto:bollettino@regione.taa.it)

EINTREFFEN.

DIE ANZEIGEN MÜSSEN BIS ZU 67 SCHRIFTZEICHEN PRO ZEILE AUFWEISEN, WOBEI DIE LEERSCHRITTE UND DIE INTERPUNKTIONSZEICHEN INBEGRIFFEN SIND.

**MODALITÀ PER LE INSERZIONI A PAGAMENTO****MODALITÄTEN FÜR DIE ENTGELTLICHEN ANZEIGEN**

- \* I testi delle inserzioni devono essere bollati, se previsto dalle norme.
- \* Ad ogni richiesta di inserzione verrà inviato un bollettino postale pre-stampato munito di tutti gli estremi di versamento **sul conto corrente postale n. 235382 intestato alla Amministrazione Bollettino Ufficiale - Regione Autonoma Trentino-Alto Adige - 38100 Trento**. Per il pagamento si raccomanda l'utilizzo di tale bollettino pre-stampato!
- \* Le inserzioni, a norma delle vigenti disposizioni, devono riportare la qualifica e la firma chiara e leggibile di chi inoltra la richiesta.
- \* Tutti gli avvisi devono essere corredati delle generalità, del preciso indirizzo, nonché del codice fiscale o del numero di partita IVA, del soggetto al quale deve essere inviata l'eventuale corrispondenza ed emessa la fattura.
- \* Quale giustificativo dell'inserzione viene inviata per posta ordinaria una copia del Bollettino Ufficiale nel quale è riportata l'inserzione stessa.

- \* Die Anzeigentexte müssen, falls dies gesetzlich vorgesehen ist, mit Stempelmarken versehen sein.
- \* Jedem Ansuchen um Anzeige folgt ein vorgedruckter mit allen Überweisungsdaten ausgefüllter Posterlagschein, der die Überweisung auf das **Postkontokorrent Nr. 235382 zu Gunsten der Verwaltung des Amtsblattes - Autonome Region Trentino-Südtirol - 38100 Trient** vorsieht. Bitte verwenden Sie für die Einzahlung nur diesen Vordruck!
- \* Laut den geltenden Gesetzesbestimmungen müssen die Anzeigen die klare und leserliche Unterschrift und die Eigenschaft des Ansuchers aufweisen.
- \* Alle Anzeigen müssen mit den Personalien, der Steuernummer bzw. der Mehrwertsteuernummer, sowie der genauen Anschrift der Person, an welche die Korrespondenz zu richten und die entsprechende Rechnung auszustellen ist, versehen sein.
- \* Als Nachweis für die erfolgte Veröffentlichung wird auf dem gewöhnlichen Postweg ein Exemplar des Amtsblattes, in welchem die Anzeige veröffentlicht ist, zugesandt.

**TARIFE PER LE INSERZIONI****TARIFE FÜR DIE ANZEIGEN**

(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)

(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)

<b>Testata</b>	Diritto fisso per il massimo di tre righe a disposizione dell'inserzionista (ragione sociale, indirizzo, ecc.)	Euro 27,80 + IVA
<b>Testo</b>	Per ogni riga o frazione di riga	Euro 6,70 + IVA

<b>Titel</b>	Feste Gebühr für max. 3 Zeilen (nur die Hauptangaben des Atragstellers: Firmenname, Anschrift Gesellschaftskapital, Mehrwertsteuernummer, usw.).	Euro 27,80 + MwSt.
<b>Text</b>	Für jede ganze oder unvollständige Zeile	Euro 6,70 + MwSt.



**CONDIZIONI DI ABBONAMENTO****BEZUGSPREISE FÜR ABONNEMENTS***(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)**(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)***PARTI I e II:**

annuale	Euro	73,00
semestrale	Euro	45,00

**PARTE III:**

annuale	Euro	45,00
semestrale	Euro	28,00

**PARTE IV:**

annuale	Euro	52,00
semestrale	Euro	36,00

**PARTE V:**

annuale	Euro	8,00
semestrale	Euro	6,00

L'attivazione cronologica dell'abbonamento decorrerà dalla data di inserimento del nominativo dell'utente nell'archivio dati. È quindi possibile sottoscrivere abbonamenti in qualsiasi periodo dell'anno.

**I. UND II. TEIL**

jährlich	Euro	73,00
halbjährlich	Euro	45,00

**III. TEIL**

jährlich	Euro	45,00
halbjährlich	Euro	28,00

**IV. TEIL**

jährlich	Euro	52,00
halbjährlich	Euro	36,00

**V. TEIL**

jährlich	Euro	8,00
halbjährlich	Euro	6,00

Der Ablauf des Abonnements beginnt ab Einfügung des Namens des Beziehers im Datenarchiv. Folglich kann man sich jederzeit im Laufe des Jahres abonnieren.

**PREZZI DI VENDITA FASCICOLI****VERKAUFSPREISE***(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)**(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)***Il prezzo del singolo fascicolo è il seguente:**

- Per le parti I-II, III e IV	Euro	1,00
- Per la parte V	Euro	0,50

**Il prezzo dei fascicoli relativo a supplementi e numeri straordinari è il seguente:**

- fino a 75 pagine:	Euro	1,50
- oltre 75 pagine:	Euro	1,50
+ Euro 1,00 ogni ulteriori 50 pagine o frazione di almeno 25 pagine		

- Il costo di **fascicoli arretrati** (fascicoli pubblicati da oltre un anno dalla data di richiesta) è il doppio del prezzo di copertina.

I fascicoli del Bollettino Ufficiale possono essere reperiti presso l'Amministrazione del Bollettino Ufficiale Trento, Via Gazzoletti 2, e presso la Libreria Disertori - Via Diaz 11 - Trento.

**Der Preis eines Heftes beträgt:**

- für die Teile I.-II., III. und IV.	Euro	1,00
- für den V. Teil	Euro	0,50

**Der Preis der Hefte bezüglich Beiblätter und Sondernummern beträgt:**

- bis zu 75 Seiten:	Euro	1,50
- über 75 Seiten:	Euro	1,50
+ Euro 1,00 für jede 50 Seiten mehr oder Bruchteile von wenigstens 25 Seiten		

- Der Preis der **älteren Hefte** (über einem Jahr veröffentlichte Ausgaben) wird verdoppelt.

Die Amtsblätter können bei der Verwaltung des Amtsblattes in Trient, Via Gazzoletti 2, und bei der Bücherei "Libreria Disertori", Via Diaz 11 in Trient, bezogen werden.

**PAGAMENTI****ÜBERWEISUNGEN**

Il pagamento degli abbonamenti e dei singoli fascicoli **dovrà essere effettuato esclusivamente mediante il conto corrente postale n. 235382** intestato a:

**AMMINISTRAZIONE DEL BOLLETTINO UFFICIALE**  
Regione autonoma Trentino-Alto Adige  
Via Gazzoletti 2 - 38100 Trento

Die Einzahlung der Abonnements und der einzelnen Ausgaben muss **ausschließlich auf das Postkontokorrent Nr. 235382** zu Gunsten der:

**VERWALTUNG DES AMTSBLATTES**  
Autonome Region Trentino-Südtirol  
Via Gazzoletti 2 - 38100 Trient

erfolgen.

**Informazioni - Informationen**

Fax: **0461 - 201389** - E-Mail Internet: **bollettino@regione.taa.it**

**Ilse Facchini**

Direttore Uff. Bollettino

Direktor Amt für das Amtsblatt .....

Tel. **0461 - 201405**E\_mail: **bollettino@regione.taa.it****Livia Rossi**

Abbonamenti/Abonnements .....

Tel. **0461 - 201489**E\_mail: **abbonamenti@regione.taa.it****Egon Dipoli**

Redaz. Parte I-II/ Redaktion I-II. Teil .....

Tel. **0461 - 201403**E\_mail: **bollettino@regione.taa.it****Carla Bonvecchio**

Redaz. Parte I-II/ Redaktion I-II. Teil .....

Tel. **0461 - 201404**E\_mail: **parteprema@regione.taa.it****Carmela Di Blasi**

Redaz. Parte III/ Redaktion III. Teil .....

Tel. **0461 - 201402**E\_mail: **partellI@regione.taa.it****Helmuth Schwarz**

Redaz. Parte IV/ Redaktion IV. Teil .....

Tel. **0461 - 201400**E\_mail: **parteIV@regione.taa.it****Antonietta Sicilia**

Redaz. Parte V/ Redaktion V. Teil .....

Tel. **0461 - 201060****Marcio Lazzeri**

Invio copie arretr./Versand älterer Hefte .....

Tel. **0461 - 201401****Referenti per Internet****Hedwig Kapeller**Tel. **0461 - 201257****Giorgio Moser**Tel. **0461 - 201257**E\_mail: **gmoser@regione.taa.it**